叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 银色瘟疫(the Silver Plague) 000001

2. 银色瘟疫(the Silver Plague) 000002

3. 银色瘟疫(the Silver Plague) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银色瘟疫(The Silver Plague)

[ðə; ðɪ]['sɪlvər] [pleɪg]
The Silver Plague
这 银 瘟疫

银色瘟疫

[baɪ] ['ælbərt] [diː]['piːnə]
By ALBERT DE PINA
经过 阿尔伯特 德语 菠萝

作者：阿尔伯特·德·皮纳

[laɪk] [ə; eɪ][taɪd] , [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvər]
Like a tide , the horror of the silver
喜欢 一个 潮 , 这 恐怖 的 这 银

如同潮汐，银的恐怖

[deθ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ðɪ]
death was sweeping to inundate the
死亡 曾是 扫荡 到 淹没 这

死亡的浪潮席卷而来，淹没了一切。

[ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] — [wɪð; wɪθ]['oʊnli][vɑː'rɔn][tuː; tə]
inhabited worlds — with only Varon to
有人居住的 世界 — 和 仅有的 瓦伦 到

有人居住的世界——只有瓦隆

[hɔːlt][ɪts] [flʌd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
halt its flood — and he was already
停止 它是 洪水 — 和 他 曾是 已经

阻止洪水——而他已经做到了。

[mɑːrkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [pleɪg] [hiː; hi] [fɔːt] .
marked by the plague he fought .
标记 经过 这 瘟疫 他 战斗 .

他因对抗瘟疫而留下了印记。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1945 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1945年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['fɜ˞:mɪn] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['mju:tənt] ,

Fermin	**,**	**the**	**Arch**	**-**	**Mutant**	**,**
费尔明	,	这	拱	-	突变体	,

费尔明，变种人之王

[hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rnɪt] - ['kʌlərd] [laɪt] [ðæt] [pæst] [fɔ:r; fər]

had	**risen**	**before**	**dawn**	**and**	**in**	**the**	**garnet**	**-**	**colored**	**light**	**that**	**passed**	**for**
有	升起	前	黎明	和	在	这	石榴石	-	有色	光	那	通过了	为了

['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['gænɪmi:d] ,

morning	**on**	**Ganymede**	**,**
早晨	在	木卫三	,

在黎明前，在木卫三上那如同石榴石色晨光中，他已经起身了。

[rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɔɪstər] [wer] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən]

repaired	**to**	**the**	**magnificent**	**austerity**	**of**	**his**	**cloister**	**where**	**he**	**received**	**an**
已修复	到	这	壮丽	紧缩政策	的	他的	修道院	在哪里	他	已收到	一个

['endləs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] .

endless	**series**	**of**	**reports**	**.**
无尽的	系列	的	报告	.

他回到自己庄严肃穆的修道院，在那里接收了没完没了的报告。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [sə'vɪl] - ['lɔ:kɑ:][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,

He	**had**	**been**	**reading**	**Seville**	**-**	**Lorca**	**the**	**previous**	**evening**	**,**
他	有	到过	阅读	塞维利亚	-	洛尔卡	这	以前的	晚上	,

他前一天晚上一直在读塞维利亚-洛尔卡的作品。

[di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɪs'tɔ:rɪənz] - ['daɪɪŋ]

delighting	**in**	**the**	**incredible**	**pages**	**which**	**had**	**been**	**the**	**great**	**historians**	**'**	**dying**
令人愉悦	在	这	极好的	页面	哪个	有	到过	这	伟大的	历史学家	-	垂死

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rld] ,

contribution	**to**	**their**	**worlds**	**,**
贡献	到	他们的	世界	,

沉浸在这些精彩绝伦的篇章中，它们是伟大的历史学家们临终前留给世界的宝贵遗产。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [æn; ən][aɪ'rɑ:nɪk]['ænti] -

and	**to**	**which**	**he**	**had**	**every**	**intention**	**of**	**adding**	**an**	**ironic**	**anti**	**-**
和	到	哪个	他	有	每一个	意图	的	添加	一个	讽刺的是	反对	-

['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

climax	**of**	**his**	**own**	**.**
高潮	的	他的	自己的	.

而且他还打算在此基础上，加上一个具有讽刺意味的反高潮。

[hi:; hi][sæt][ɪn][æn; ən] [ɔ:'stɪr] ['dʒeidait] [tʃer] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r'keɪɪk] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]

He	**sat**	**in**	**an**	**austere**	**Jadite**	**chair**	**basking**	**in**	**the**	**archaic**	**warmth**	**of**	**an**	**open**
他	卫星	在	一个	简朴	翡翠	椅子	晒太阳	在	这	古老的	温暖	的	一个	打开

[hɑ:rθ] ,

hearth	**,**
炉	,

他坐在简朴的翡翠色椅子上，沐浴在古老壁炉散发的温暖中。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['wɪmzɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [fleɪmz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]

and	**watched**	**whimsically**	**for**	**a**	**moment**	**how**	**the**	**darting**	**flames**	**reflected**	**a**
和	观看	异想天开地	为了	一个	片刻	如何	这	飞镖	火焰	反映	一个

[braɪt] [pə'ti:nə][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:mnələnt] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

bright	**patina**	**on**	**the**	**fur**	**of**	**the**	**somnolent**	**Felirene**	**at**	**his**	**feet**	**.**
明亮的	铜绿	在	这	毛皮	的	这	嗜睡	-	在	他的	脚	.

他饶有兴致地看着脚下昏昏欲睡的费利琳的皮毛上，跳跃的火焰映照出明亮的光泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒoʊviən] [sə'saiətiz] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] .

There	**was**	**a**	**chapter**	**on**	**the**	**Jovian**	**Societies**	**he**	**wanted**	**to**	**re**	**-**	**read**	**.**
那里	曾是	一个	章	在	这	木星	社会	他	通缉	到	关于	-	读	.

他想重读一章关于木星社会的内容。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] , ['fæs(ə)l] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [sə'vɪl] - ['lɔːkɑː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪld]
Not **for** **the** **brilliant** **,** **facile** **style** **in** **which** **Seville** **-** **Lorca** **presented** **the** **distilled**
不是 为了 这 杰出的 , 容易的 风格 在 哪个 塞维利亚 - 洛尔卡 呈现 这 蒸馏
['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviən] [muːnz] ,
chronicles **of** **the** **Jovian** **Moons** **,**
编年史 的 这 木星 月亮 ,

并非因为塞维利亚-洛尔卡以其精湛流畅的文笔呈现了木星卫星的精髓编年史，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [diːpər] [pər'pɔːrt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
but **for** **that** **deeper** **purport** **which** **is** **the** **notation** **of** **the** **heart** **.**
但 为了 那 更深 旨趣 哪个 是 这 符号 的 这 心 .

但是为了更深层次的含义，那就是心灵的表达。

['sloʊli] , ['fɜːmɪn] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['foʊtoʊ] - ['plæstɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ðə; ði][stænd] [bɪ'fɔːr]
Slowly **,** **Fermin** **became** **absorbed** **in** **the** **photo** **-** **plastic** **record** **on** **the** **stand** **before**
缓慢地 , 费尔明 成为 吸收 在 这 照片 - 塑料 记录 在 这 站立 前
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

费尔明渐渐地被面前展台上的那张塑料相片记录册深深吸引住了。

[ʌn'roʊlɪŋ] [ɪn] ['sɪŋkrənaɪzd] ['taɪmɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːdɪŋ] [spiːd] .
unrolling **in** **synchronized** **timing** **with** **his** **own** **reading** **speed** **.**
展开 在 同步 定时 和 他的 自己的 阅读 速度 .

与他自己的阅读速度同步展开。

" . . . [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" . . . It **seems** **natural** **,** **I** **suppose** **,**
" . . . 它 似乎 自然的 , 我 认为 ,

“.....我想这似乎很自然吧。”

['hjuːmən]['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [æn; ən]
human **nature** **being** **as** **it** **is** **—** **that** **the** **Mother** **Planet** **should** **maintain** **an**
人类 自然 存在 作为 它 是 — 那 这 母亲 行星 应该 维持 一个
['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ə'luːfnəs] .
attitude **of** **supercilious** **aloofness** **.**
态度 的 傲慢 冷漠 .

人性使然——地球母亲应该保持一种傲慢疏离的态度。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌæksiə'mætɪk][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [kwaɪt] [lʌv] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv]
But **then** **,** **it** **is** **axiomatic** **we** **can** **never** **quite** **love** **those** **we** **have**
但 然后 , 它 是 公理化的 我们 能 绝不 相当 爱 那些 我们 有
[rɔːŋd] .
wronged **.**
冤枉 .

但是，不言而喻，我们永远无法真正爱上那些我们曾伤害过的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]['dʒoʊviən] [muːnz] [ɪz]
And **the** **history** **of** **the** **colonization** **of** **the** **major** **Jovian** **Moons** **is**
和 这 历史 的 这 殖民化 的 这 主要的 木星 月亮 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪg'zɔːltɪŋ] .
anything **but** **exalting** **.**
任何事物 但 令人振奋 .

而木星主要卫星的殖民历史也绝非光彩夺目。

" [wen] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪt] [ʌn'rest] , - [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['sentʃəri] [ɪz]
" When **at** **the** **close** **of** **the** **' Great** **Unrest** **,** **'** **as** **the** **twenty** **-** **third** **century** **is**
" 什么时候 在 这 关闭 的 这 - 伟大的 动荡 , - 作为 这 二十 - 第三 世纪 是
['pɑːpjələrli] [noʊn] ,
popularly **known** **,**
广为人知 已知 ,

“当23世纪这个被人们普遍称为‘大动乱’的时期结束时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][m'juːtənts][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l]

it	was	definitely	established	that	the	ratio	of	Mutants	to	the	grand	total
它	曾是	确实	已确立的	那	这	比率	的	突变体	到	这	盛大	全部的

[ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['deɪndʒərəs] [pə'tenʃ(ə)l] ,

of	normal	populations	was	becoming	an	increasingly	dangerous	potential	,
的	普通的	人口	曾是	成为	一个	日益	危险的	潜在的	,

可以肯定的是，变异人与正常人口总数的比例正在成为一个越来越危险的潜在因素。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [iks'plɔːd] ['dʒoʊviən]

they	were	given	their	choice	of	a	charter	to	the	newly	explored	Jovian
他们	是	给定	他们的	选择	的	一个	宪章	到	这	新	探索	木星

[muːnz] — [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ɪg'nɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɪmpɪk] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði][fækt]

Moons	—	a	magnanimous	gesture	which	ignored	with	olympic	indifference	the	fact
月亮	—	一个	坦荡	手势	哪个	忽略	和	奥林匹克	漠不关心	这	事实

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] — ['gænɪmiːd] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

that	at	least	one	—	Ganymede	—	had	already	a	civilization	of	its	own	.
那	在	至少	一	—	木卫三	—	有	已经	一个	文明	的	它是	自己的	.

他们可以选择前往新探索的木星卫星的特许状——这是一个慷慨的姿态，却对至少有一颗卫星——木卫三——已经拥有自己的文明这一事实漠不关心。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [m'juːtənts] - [wɜːr; wər][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['reɪz] [ænd; ənd]

"	The	fact	that	'	Mutants	'	were	the	direct	result	of	malignant	rays	and
"	这	事实	那	-	突变体	-	是	这	直接的	结果	的	恶性	射线	和

['fiːndɪʃ] ['gæsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['ænsestərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['endləs]

fiendish	gases	to	which	their	ancestors	had	been	exposed	during	the	endless
邪恶的	气体	到	哪个	他们的	祖先	有	到过	裸露	期间	这	无尽的

['wɔrz] [ðæt] ['rævɪdʒd] ['terə] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ,

wars	that	ravaged	Terra	until	the	twenty	-	second	century	,
战争	那	饱受蹂躏	泰拉	直到	这	二十	-	第二	世纪	,

“事实上，‘变种人’是其祖先在22世纪之前蹂躏地球的无休止战争中接触到的恶性射线和邪恶气体的直接结果。”

[ðʌs] ['dæmɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [ðer; ðər] [k'rəʊməsəʊmz] [ʌn'tɪl][m'juːtənts][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

thus	damaging	and	modifying	their	chromosomes	until	Mutants	began	to	appear	in
因此	损害	和	修改	他们的	染色体	直到	突变体	开始	到	出现	在

[ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] ,

increasing	numbers	,
增加	数字	,

从而破坏和改变它们的染色体，直到突变体开始大量出现。

[wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

was	beside	the	point	.
曾是	旁	这	观点	.

这无关紧要。

" ['terə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [ˈɔridʒinz] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [kən'klʊʒənz] -

"	Terra	was	not	interested	in	'	origins	'	it	was	only	interested	in	'	conclusions	'
"	泰拉	曾是	不是	感兴趣的	在	-	起源	-	它	曾是	仅有的	感兴趣的	在	-	结论	-

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] !

—	and	that	the	sooner	the	better	!
—	和	那	这	很快	这	更好的	!

“Terra 对‘起源’不感兴趣，它只对‘结论’感兴趣——而且越快越好！”

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɪlvər] - ['herd] [m'juːtənts][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][oʊld]['aɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ]

For	these	silver	-	haired	Mutants	the	color	of	old	ivory	,	with	the	piercing
为了	这些	银	-	头发	突变体	这	颜色	的	老的	象牙	,	和	这	冲孔

['sɪlvər] - [greɪ] [aɪz] ,

silver	-	grey	eyes	,
银	-	灰色的	眼睛	,

这些银发变种人，头发颜色如同古象牙般苍白，有着锐利的银灰色眼睛。

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['bɑːrbərɪzəm] ,

were	a	constant	reminder	of	a	recent	barbarism	,
是	一个	持续的	提醒	的	一个	最近的	野蛮	,

时刻提醒着人们不久前发生的野蛮行径，

[ʌv; əv][ˌfrætrɪ'saɪdl]['wɔrz][soʊ] ['dæmɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [nuː] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [greɪt] [piːs] - [wʊd]

of	fratricidal	wars	so	damning	that	the	new	apostles	of	the	'	Great	Peace	'	would
的	兄弟相残	战争	所以	令人震惊的	那	这	新的	使徒	的	这	-	伟大的	和平	-	会

['ræðər][ə'vɜːrt][ðer; ðər][maɪndz] .

rather	avert	their	minds	.
相当	避免	他们的	思想	.

兄弟相残的战争如此惨烈，以至于"伟大和平"的新使徒们宁愿对此视而不见。

[bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] ,

Besides	,	and	this	was	the	deciding	factor	,
除了	,	和	这	曾是	这	决定	因素	,

此外，这也是决定性因素，

[ðə; ðɪ][m'juːtənts] - ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪn'triːg] [bɪd] [fer] [tuː; tə][ˌʌp'set] ['tɛˌrɑːz] [aɪ'dɪlɪk] ['æplkɑːrt]

the	Mutants	'	infinite	capacity	for	intrigue	bid	fair	to	upset	Terra's	idyllic	applecart
这	突变体	-	无限	容量	为了	阴谋	出价	公平的	到	沮丧的	大地的	田园诗般的	苹果车

!

!
!

变种人无穷无尽的阴谋诡计势必会扰乱泰拉田园诗般的生活！

" [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][wɑːnt] , [wer] [straɪf][hæd; həd] ['siːst] ['ʌndər][ˌsaɪən'tɪfɪk]

"	For	in	a	world	devoid	of	want	,	where	strife	had	ceased	under	scientific
"	为了	在	一个	世界	缺乏	的	想	,	在哪里	冲突	有	停止	在下面	科学

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

"因为在一个没有匮乏的世界里，在一个科学控制下停止了纷争的世界里，

[wer] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] , [ænd; ənd]['roʊbɑːt] - ['leɪbər] [pər'fɔːrmd] [æn; ən]

where	obedience	was	taken	for	granted	,	and	robot	-	labor	performed	an
在哪里	服从	曾是	已采取	为了	的确	,	和	机器人	-	劳动	执行	一个

['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['tæsks] ,

endless	variety	of	tasks	,
无尽的	种类	的	任务	,

在那种服从被视为理所当然，机器人执行着无穷无尽的任务的地方，

[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][m'juːtənts] [faʊnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [fəʊ'mentɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ]

the	blessed	Mutants	found	ways	and	means	of	fomenting	discontent	with
这	蒙福	突变体	成立	方式	和	方法	的	煽动	不满	和

['ædmərəb(ə)l]['lɑːdʒɪk] .

admirable	logic	.
令人钦佩的	逻辑	.

这些有福的变种人找到了以令人钦佩的逻辑煽动不满情绪的方法和手段。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ræŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

Had	it	been	confined	to	their	own	ranks	,	it	would	have	been	no
有	它	到过	受限	到	他们的	自己的	排名	,	它	会	有	到过	不

['prɑːbləm][æt; ət][ɔːl] ,

problem	at	all	,
问题	在	全部	,

如果仅限于他们内部，那就根本不成问题。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]['neglɪdʒəb(ə)l] — ['skersli] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

for	as	yet	their	number	were	negligible	—	scarcely	a	million	.
为了	作为	然而	他们的	数字	是	微不足道	—	几乎	一个	百万	.

因为当时他们的数量还微乎其微——不足百万。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ; [ðʌs] ,

But	the	perversity	of	human	nature	is	sometimes	appalling	to	behold	;	thus	,
但	这	反常	的	人类	自然	是	有时	令人震惊	到	看哪	;	因此	,

但人性的邪恶有时令人震惊；因此，

['ʌndər] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][m'ju:tənts] ,

under	the	persuasive	eloquence	of	the	Mutants	,
在下面	这	有说服力的	口才	的	这	突变体	,

在变种人的雄辩口才下，

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [steɪt] [bɪ'gæn] ['ɔ:dəbli] [tu:; tə] [lɔ:ŋ]

great	numbers	of	the	population	of	the	World	State	began	audibly	to	long
伟大的	数字	的	这	人口	的	这	世界	状态	开始	可听见的	到	长的

[fɔ:r; fər] ['fri:dəm] !

for	freedom	!
为了	自由	!

世界国的大量人口开始明显地渴望自由!

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	What	manner	of	freedom	they	longed	for	,	was	a	little	difficult	for	the
"	什么	方式	的	自由	他们	渴望	为了	,	曾是	一个	小的	难的	为了	这

[wɜ:rld] - ['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

World	-	Council	to	establish	.
世界	-	理事会	到	建立	.

"他们渴望的是哪种自由，世界理事会很难确定。"

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['plenti] , ['fri:dəm] [frʌm; frəm][wɑ:nt][hæd; həd] [bɪn]

For	surely	,	in	the	face	of	universal	plenty	,	freedom	from	want	had	been
为了	一定	,	在	这	脸	的	普遍的	很多	,	自由	从	想	有	到过

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

因为毫无疑问，在普遍富足的情况下，人们已经摆脱了匮乏。

[sɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [bjʊ'rɑ:krəsi] [stɑ:ft] [baɪ]['saɪəntɪsts] ,

Since	the	Government	was	a	benevolent	bureaucracy	staffed	by	scientists	,
自从	这	政府	曾是	一个	仁慈	官僚	人员配备	经过	科学家	,

[ə'preʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

oppression	was	unknown	.
压迫	曾是	未知	.

由于政府是一个由科学家组成的仁慈官僚机构，压迫现象闻所未闻。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ni:d] [fɔ:r; fər]['leɪbər] , [θæŋks] [tu:; tə]['roʊbɑ:ts] ,

And	,	in	the	absence	of	need	for	labor	,	thanks	to	robots	,
和	,	在	这	缺席	的	需要	为了	劳动	,	谢谢	到	机器人	,

而且，由于机器人的出现，不再需要劳动力，

['eniwʌn] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [pər'su:] [sʌtʃ] [bɛnts] [ænd; ənd] [kɜ'ɪrz] [æz; əz][best] ['su:tɪd] [ðem; ðəm] ,

anyone	could	and	did	pursue	such	bents	and	careers	as	best	suited	them	,
任何人	可以	和	做过	追求	这样的	弯曲	和	职业生涯	作为	最好的	适合	他们	,

[wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n]['limits] .

within	certain	limits	.
之内	肯定	限制	.

在一定范围内，任何人都可以而且确实会追求最适合自己的兴趣爱好和职业。

['i:v(ə)n] ['pleʒər] ['pæləs] ; [rɪˌdʒu:və'neɪʃn]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] — [ænd; ənd] ['pleʒərz] [hæd; həd] [bɪn]

Even	pleasure	palaces	;	rejuvenation	centers	—	and	pleasures	had	been
甚至	乐趣	宫殿	;	返老还童	中心	—	和	快乐	有	到过

['soʊʃəˌlaɪzd] .

socialized	.
社会化	.

就连享乐宫殿、疗养中心——以及享乐本身，都已社会化了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fɜːrnɪʃt] - , [maɪld]['stimjulənts] ;
The Government furnished Cinemils , mild stimulants ;
这 政府 提供 - , 温和的 兴奋剂 ;

政府提供了Cinemils，一种温和的兴奋剂；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ˌesə'terɪk] [di'laits] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][wɜːrk][pər]
even the more esoteric delights to all who performed a minimum of work per
甚至 这 更多的 深奥的 美味 到 全部 WHO 执行 一个 最低限度 的 工作 每
[deɪ] .
day .
天 .

即使是更深奥的乐趣，也只给予每天完成最低限度工作的人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] ([θæŋks] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pər'spektɪv]) ,
" Of course , we now know (thanks to three hundred years of perspective) ,
" 的 课程 , 我们 现在 知道 (谢谢 到 三 百 年 的 看法) ,

"当然，我们现在知道了（多亏了三百年的视角），"

[wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] - [steɪt] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] : [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [niːd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] -
what the World - State failed to perceive : That human beings need not so much '
什么 这 世界 - 状态 失败的 到 感知 : 那 人类 生物 需要 不是 所以 很多 -
['friːdəm] - [pər][ˌes 'iː] ,
Freedom ' per se ,
自由 - 每 塞 ,

世界国家未能意识到的是：人类需要的并非那么多的"自由"本身，

[æz; əz][ðə; ði] - [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['friːdəm] . -
as the ' conditions of freedom . '
作为 这 - 状况 的 自由 . -

作为"自由的条件"。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , ['efərt] [ɪt'self][ɪz]
For in a Social Order where everything is provided without effort , effort itself is
为了 在 一个 社会的 命令 在哪里 一切 是 假如 没有 努力 , 努力 本身 是
['hoʊpləsli] ['sɜːrkəmˌskraɪb] .
hopelessly circumscribed .
绝望地 限定的 .

因为在一个无需付出努力就能获得一切的社会秩序中，努力本身就受到了极大的限制。

[wer] [ðə; ði] - [wɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːvmənt] - [ɪz] ['sʌtəli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [wei] [ʌv; əv]
Where the ' Will to Achievement ' is subtly neutralized by an established way of
在哪里 这 - 将要 到 成就 - 是 微妙地 中和 经过 一个 已确立的 方式 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

当"成就意志"被既定的生活方式悄然削弱时，

[ðæt] [pri'kluːdz] - ['frɪkʃ(ə)n] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [wɪl] - [bɪ'kʌmz] ['ætrəfid] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ['stægnənt] .
that precludes ' friction , ' such a ' Will ' becomes atrophied and progress stagnant .
那 排除 - 摩擦 , - 这样的 一个 - 将要 - 变成 萎缩 和 进步 停滞不前 .

如果阻碍"摩擦"，这种"意志"就会萎缩，进步就会停滞不前。

[dʒʌst][æz; əz] - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] - [ɪz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [ɪg'zɔːstʃən]
Just as ' resignation ' is an inadequate word to describe the psychic exhaustion
只是 作为 - 辞职 - 是 一个 不足 单词 到 描述 这 精神 疲惫
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [huː] ['kɔntempleits] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [ɪ'miːdiəsi] [ʌv; əv]
of a wounded soldier who contemplates with indifference the immediacy of
的 一个 受伤 士兵 WHO 沉思 和 漠不关心 这 直接 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

就像用"听天由命"这个词不足以形容一个受伤士兵面对死亡迫在眉睫时所感受到的精神疲惫一样，

[soʊ][ɪz] - [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] - [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][lɑːrdʒ]

so	is	'	exaltation	'	insufficient	to	describe	the	spiritual	change	that	came	over	large
所以	是	-	提高	-	不足的	到	描述	这	精神	改变	那	来了	超过	大的

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [steɪt] ['ʌndər][ðə; ði][faɪn]['aɪvəri][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mˈjuːtənts]

segments	of	the	World	-	State	under	the	fine	ivory	hands	of	the	Mutants
片段	的	这	世界	-	状态	在下面	这	美好的	象牙	双手	的	这	突变体

.

:

.

所以，“升华”不足以描述在变种人的巧手下，世界国度的大部分地区所发生的精神变化。

" ['fɔːrtʃənətli] ,

"	Fortunately	,
"	幸运的是	,

“幸运的是，

[ðə; ði] ['terən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [sens] [æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt]

the	Terran	Government	had	the	wit	to	sense	an	impending	explosion	that
这	泰伦	政府	有	这	有	到	感觉	一个	即将到来的	爆炸	那

[wʊd] [hæv; həv] ['skætərd] [ðer; ðər] ['preʃəs] - [piːs] - [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

would	have	scattered	their	precious	'	Peace	'	to	Kingdom	Come	.
会	有	疏散	他们的	宝贵的	-	和平	-	到	王国	来	.

地球政府敏锐地察觉到一场即将爆发的爆炸，这场爆炸会将他们珍贵的“和平”彻底摧毁。

[ðʌs] [bɪˈgæn][ðə; ði] ['hɜːrid] ['eksədəs][ʌv; əv][bəuθ][mˈjuːtənts][ænd; ənd] ['mælkəntent] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	began	the	hurried	exodus	of	both	Mutants	and	malcontents	to	the
因此	开始	这	慌忙	出埃及记	的	两个都	突变体	和	不满分子	到	这

['dʒoʊviən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [muːnz] .

Jovian	system	of	Moons	.
木星	系统	的	月亮	.

于是，变种人和不满分子匆匆逃往木星的卫星系统。

[ðə; ði][mˈjuːtənts] [went] [fɜːrst][baɪ] [juˈnænɪməs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

The	Mutants	went	first	by	unanimous	decision	of	the	Council	.
这	突变体	去	第一的	经过	一致	决定	的	这	理事会	.

经议会一致决定，变种人首先进行审判。

[ðeɪ] [diˈmɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['gænɪmiːd] ,

They	demanded	to	be	taken	to	Ganymede	,
他们	要求	到	是	已采取	到	木卫三	,

他们要求被带到木卫三，

[wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] ([ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [steɪt]) ,

where	with	a	sigh	of	infinite	relief	(	on	the	part	of	the	World	-	State	)	,
在哪里	和	一个	叹	的	无限	宽慰	(	在	这	部分	的	这	世界	-	状态	)	,

世界国长舒一口气，如释重负。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

they	were	deposited	bag	and	baggage	.
他们	是	已存	包	和	行李	.

他们寄存了行李。

[ðen] [ðə; ði] ['mælkəntent] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][kə'listəu] , [tuː; tə]['aɪoʊ] , [tuː; tə][jʊˈroʊpə] ,

Then	the	malcontents	were	taken	to	Callisto	,	to	Io	,	to	Europa	,
然后	这	不满分子	是	已采取	到	卡利斯托	,	到	碘	,	到	欧洲	,

然后，这些不满分子被带到了卡利斯托、伊娥和欧罗巴。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n][tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['smɔ:lər] [mu:nz] ['hɑ:rdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

and	some	even	to	one	or	two	of	those	smaller	Moons	hardly	bigger	than
和	一些	甚至	到	一	或者	二	的	那些	较小的	月亮	几乎	大	比

['æstərɔidz] .

asteroids	.
小行星	.

甚至有些还小到只有一两颗卫星，它们比小行星大不了多少。

['i:v(ə)n][ɪn]['eksaɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][pə'rent(ə)l][hænd][ʌv; əv] ['terə] ['fɑ:loʊd] [ɪts][streɪndʒ][ænd; ənd]

Even	in	exile	,	however	,	the	parental	hand	of	Terra	followed	its	strange	and
甚至	在	流亡	,	然而	,	这	父母	手	的	泰拉	随后	它是	奇怪的	和

['weɪwərd] ['tʃɪldrən] .

wayward	children	.
任性的	孩子们	.

即使在流放之中，地球的母爱之手依然眷顾着它那些古怪而任性的孩子们。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] [sə'poʊz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['erər] ,

"	For	we	can	suppose	without	fear	of	error	,
"	为了	我们	能	认为	没有	害怕	的	错误	,

“因为我们可以毫无顾虑地进行假设，

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪtli] [wɜ:rld] - [steɪt] ['gʌvərnmənt] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [hen]

that	the	stately	World	-	State	Government	felt	much	as	an	old	and	weary	hen
那	这	庄严	世界	-	状态	政府	毛毡	很多	作为	一个	老的	和	厌倦	母鸡

[ðæt] [hæz; həz] [hætʃt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [bru:d] [ʌv; əv] [dʌks] .

that	has	hatched	a	particularly	bewildering	brood	of	ducks	.
那	有	孵化	一个	特别	扑朔迷离	幼虫	的	鸭子	.

庄严的世界国家政府感觉自己就像一只年老体衰的母鸡，孵出了一群特别令人困惑的小鸭子。

[di:p] [ɪn][ɪts] [hɑ:rt] , ['terə] [felt][ə; eɪ] ['gɪlti] [sens] [ʌv; əv] [bleɪm] ,

Deep	in	its	heart	,	Terra	felt	a	guilty	sense	of	blame	,
深的	在	它是	心	,	泰拉	毛毡	一个	有罪的	感觉	的	责备	,

泰拉内心深处感到一种愧疚和自责。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [koʊld][ænd; ənd] ['bætərd] [θroʊn] ,

and	had	anyone	been	able	to	reach	that	cold	and	battered	throne	,
和	有	任何人	到过	有能力的	到	抵达	那	寒冷的	和	伤痕累累	王座	,

如果有人能够抵达那冰冷破败的王座，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['æŋgri] ['pɪti] [ænd; ənd][væst] [.mis'giviŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

he	would	have	discovered	the	angry	pity	and	vast	misgivings	with	which	it
他	会	有	发现	这	生气的	遗憾	和	广阔的	疑虑	和	哪个	它

[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz] .

undertook	the	colonization	of	the	Moons	.
承担	这	殖民化	的	这	月亮	.

他本会发现，人类怀着愤怒的怜悯和巨大的疑虑开始了对月球的殖民。

" [bʌt; bət][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] - [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ,

"	But	as	usual	,	they	failed	to	take	into	consideration	the	'	Unpredictable	,
"	但	作为	通常	,	他们	失败的	到	拿	进入	考虑	这	-	不可预测的	,

但和往常一样，他们未能考虑到“不可预测性”，

- [ðæt] ['kɑ:zmɪk]['æksɪdənt] [ðæt] [rɪ'kə:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] — [ðʌs] [ðə; ði][wɜ:rld] -

'	that	cosmic	accident	that	recurs	always	in	the	lives	of	men	—	thus	the	World	-
-	那	宇宙	事故	那	递归	总是	在	这	生活	的	男人	—	因此	这	世界	-

[steɪt] ['nevər]['i:v(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər]['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [sə'saiətiz] .

State	never	even	dreamed	of	what	were	later	on	to	be	called	'	The	Societies	.
状态	绝不	甚至	梦见	的	什么	是	之后	在	到	是	称为	-	这	社会	.

-
'
-
-

“这种在人类生活中不断重演的宇宙意外——因此，世界国家甚至从未想过后来被称为‘社团’的东西。”

" ['fɝ:mɪn] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['mju:tənt] [pɔ:zd] ['meditətivli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] ,

"	Fermin	the	Arch	-	Mutant	paused	meditatively	in	his	reading	,
"	费尔明	这	拱	-	突变体	暂停	冥想地	在	他的	阅读	,

“变异大王费尔明陷入沉思，停止了阅读。”

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ə'mju:zmənt] [ɪf] [sə'vɪl] - ['lɔ:kɑ:] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	wondered	with	faint	amusement	if	Seville	-	Lorca	peering	from	the
和	想知道	和	头晕的	娱乐	如果	塞维利亚	-	洛尔卡	窥视	从	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [nɪr'vɑ:nə][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [stu:'pendəs] ['drɑ:mə] [ðæt] [wʌz; wəz]

summit	of	some	remote	Nirvana	could	see	the	stupendous	drama	that	was
首脑	的	一些	偏僻的	涅槃	可以	看	这	惊人的	戏剧	那	曾是

['bi:ɪŋ] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði] [mu:nz] ,

being	enacted	in	the	Moons	,
存在	已颁布	在	这	月亮	,

我不禁带着一丝玩味的心情想，如果塞维利亚-洛尔卡从某个遥远的涅槃之巅眺望，是否能看到月球上正在上演的这出惊天动地的大戏呢？

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['spektrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [nu:] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] "

and	write	on	the	spectral	pages	of	a	book	,	a	new	addition	to	his	"
和	写	在	这	光谱	页面	的	一个	书	,	一个	新的	添加	到	他的	"

['æn(ə)lz] .

Annals	.
志	.

并在书的幽灵般的页面上写下他“编年史”的新篇章。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɑ:r'dɑ:nɪk] ['revəri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] , [fɔ:r; fər][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	But	his	sardonic	reverie	was	suddenly	arrested	in	mid	-	flight	,	for	at	his
"	但	他的	讽刺的	遐想	曾是	突然	被捕	在	中	-	航班	,	为了	在	他的

[fi:t] [ðə; ði] [greɪt] ,

feet	the	great	,
脚	这	伟大的	,

但他那讽刺的遐想突然戛然而止，因为在他脚下，伟大的……

['goʊldən] - [hæd; həd] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpretər'nætʃrəl] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:laɪn] ,

golden	Felirene	had	stirred	with	the	preternatural	awareness	of	the	feline	,
金的	-	有	搅拌	和	这	超自然	意识	的	这	猫科动物	,

金色的菲丽琳娜动了动，展现出猫科动物特有的超自然感知力。

[ɪts] [ɪ'mens] [gri:n] [aɪz] ['ferəl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [senst] . . . .

its	immense	green	eyes	feral	as	it	sensed	.	.	.	.
它是	巨大	绿色的	眼睛	野生的	作为	它	感觉到的	.	.	.	.

它那双巨大的绿色眼睛里充满了野性，仿佛察觉到了什么……

[aɪ]

I
我

我

" [oʊ] [mu:n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt]

"	O	Moon	of	my	delight
"	哦	月亮	的	我的	喜

“哦，我喜悦的月亮”

[ðæt] [noʊz] [noʊ] [weɪnɪŋ] . . .

That	knows	no	waning	.	.	.
那	知道	不	减弱	.	.	.

那永不衰落……

" ['terə] — 19th ['sentʃəri] .

"	Terra	—	19th	Century	.
"	泰拉	—	19th	世纪	.

“Terra——19世纪。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði][væst] - - [plæst] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

In	the	semi	-	darkness	,	the	vast	crysto	-	plast	observatory	was	deserted	.
在	这	半	-	黑暗	,	这	广阔的	-	-	塑料	天文台	曾是	荒凉的	.

在昏暗的光线下，巨大的晶体塑料天文台空无一人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [tɪəz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] ,

For	the	fifteen	Tiers	devoted	to	the	feast	,
为了	这	十五	层级	奉献	到	这	盛宴	,

为这场盛宴准备的十五层，

[ˌoʊvɝ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['selibrənts] [hu:] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]

overflowed	with	celebrants	who	observed	the	three	hundredth
溢出	和	庆祝者	WHO	观察到	这	三	百分之一

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lændɪŋ] .

anniversary	of	their	landing	.
周年纪念日	的	他们的	降落	.

广场上挤满了庆祝登陆三百周年的人群。

[ɔ:l]['aɪoʊ] [si:md] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ,

All	Io	seemed	devoted	to	the	chief	preoccupation	in	their	lives	,	and	,
全部	碘	似乎	奉献	到	这	首席	专注	在	他们的	生活	,	和	,

所有伊奥似乎都全身心投入到他们生活中最重要的事情中，而且，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk][fækt] , [ðə; ði][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['plænɪt] -

had	managed	to	make	of	an	historic	fact	,	the	excuse	for	a	planet	-
有	管理	到	制作	的	一个	历史性	事实	,	这	原谅	为了	一个	行星	-

[waɪd] [bəkɑ:nɑ:l] .

wide	bacchanale	.
宽的	酒神节	.

成功地将一个历史事实变成了一场全球狂欢的借口。

['dʒu:liən][vɑ:'rɔn] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk][mæsk][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] ['bælkəni]

Julian	Varon	removed	his	black	silk	mask	and	stepped	to	the	wide	balcony
朱利安	瓦伦	已移除	他的	黑色的	丝绸	面具	和	步	到	这	宽的	阳台

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði][pleɪnz] .

overhanging	the	plains	.
悬垂	这	平原	.

朱利安·瓦隆摘下他的黑色丝绸面具，走到俯瞰平原的宽阔阳台上。

[ðə; ði]['frɔ:sti] [er] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['benəzən][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] , [haɪ] - [tʃi:k] - [boʊnd] [feɪs] ,

The	frosty	air	was	like	a	benison	on	his	narrow	,	high	-	cheek	-	boned	face	,
这	霜冻	空气	曾是	喜欢	一个	本尼森	在	他的	狭窄的	,	高的	-	脸颊	-	骨	脸	,

凛冽的寒风仿佛是上天的恩赐，拂过他那棱角分明、颧骨高耸的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [stɪl] .

and	the	silence	was	a	greater	blessing	still	.
和	这	沉默	曾是	一个	更大的	祝福	仍然	.

而这份宁静更是一种恩赐。

['veɪgli] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

Vaguely	,	he	remembered	the	lines	of	an	ancient	poem	of	the	twentieth
依稀	,	他	记得	这	线条	的	一个	古老的	诗	的	这	第二十

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

他隐约记得二十世纪一首古老诗歌的几句诗。

[wɪtʃ] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aiərəniz][ʌv; əv] [feɪt] ,

which	,	by	one	of	those	ironies	of	Fate	,
哪个	,	经过	一	的	那些	讽刺	的	命运	,

然而，命运弄人，这真是莫大的讽刺。

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [wen] [fɑ:r] ['greɪtər] ['mɑ:stəpi:sɪz] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntu:] [ə'blɪviən] :

had	been	preserved	when	far	greater	masterpieces	had	faded	into	oblivion	:
有	到过	保存完好	什么时候	远的	更大的	杰作	有	褪色	进入	遗忘	:

当许多更伟大的杰作都已湮没在历史长河中时，它却被保存了下来：

" [ðə; ði] ['brændiz] ['veri] [gʊd] —

"	The	brandy's	very	good	—
"	这	白兰地	非常	好的	—

“这白兰地非常好——”

[blu:] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][mæn] .

Blue	space	before	me	and	no	sign	of	man	.
蓝色的	空间	前	我	和	不	符号	的	男人	.

眼前是一片蔚蓝，不见人影。

" ['meditətivli] ,

"	Meditatively	,
"	冥想地	,

“沉思着，

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['bækə] - [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sipt] [ðə; ði]['faɪəri] ['lɪkər]

he	raised	the	fragile	Bacca	-	glass	to	his	lips	and	sipped	the	fiery	liquor
他	提高	这	脆弱的	浆果	-	玻璃	到	他的	嘴唇	和	啜饮	这	火热	酒

[ðæt] [aɪ'oʊniən] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt] [stemz] [ænd; ənd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plænt] .

that	Ionians	distilled	from	the	fragrant	stems	and	leaves	of	the	Clavile	plant	.
那	爱奥尼亚人	蒸馏	从	这	香	茎	和	树叶	的	这	-	植物	.

他举起脆弱的巴卡酒杯，啜饮着爱奥尼亚人从克拉维尔植物芬芳的茎叶中蒸馏出的辛辣烈酒。

[fɔ:r; fər] [deɪz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [wɜ:rl] [ɪn] ['hoʊpləs] ['sɜ:rkl] ,

For	days	,	his	mind	had	whirled	in	hopeless	circles	,
为了	天	,	他的	头脑	有	旋转	在	绝望	界	,

连日来，他的思绪一直陷入绝望的漩涡中。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] ,

and	he	wondered	with	a	curious	sense	of	detachment	,
和	他	想知道	和	一个	好奇的	感觉	的	分离	,

他带着一种好奇而超然的心情思考着，

['weðər] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['prɑ:bləm][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

whether	he	wouldn't	be	better	off	to	leave	the	problem	to	the	scientists	.
无论	他	不会	是	更好的	离开	到	离开	这	问题	到	这	科学家	.

他是不是应该把这个问题留给科学家们。

['oʊnli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['saɪəntɪst] , [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [klu:z] .

Only	,	it	was	his	duty	as	much	as	any	scientist	,	to	search	for	clues	.
仅有的	,	它	曾是	他的	责任	作为	很多	作为	任何	科学家	,	到	搜索	为了	线索	.

只是，寻找线索是他的职责，就像任何科学家一样。

['dʒu:liən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tɪəz] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ðæt] ['glitəd]

Julian	raised	his	eyes	and	gazed	at	the	great	tiers	of	stars	that	glittered
朱利安	提高	他的	眼睛	和	凝视	在	这	伟大的	层级	的	明星	那	闪闪发光

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ,

above	the	towering	,
多于	这	参天	,

朱利安抬起头，凝视着高耸入云的群星，它们层层叠叠，闪烁不定。

['pɜ:rp(ə)l][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [mælɝ] [reɪndʒ] .

purple	crags	of	the	Mallar	range	.
紫色的	峭壁	的	这	马拉尔	范围	.

马拉尔山脉的紫色峭壁。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'oʊniən] [naɪt] ,

Throughout	**the**	**hours**	**of**	**the**	**Ionian**	**night**	**,**
自始至终	这	小时	的	这	爱奥尼亚	夜晚	,

在爱奥尼亚海夜晚的漫长时光里，

[ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['piːpld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

the	**skies**	**had**	**been**	**peopled**	**by**	**the**	**singing**	**of**	**these**	**constellations**	**.**
这	天空	有	到过	人	经过	这	歌唱	的	这些	星座	.

天空曾被这些星座的歌声所装点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**there**	**had**	**been**	**none**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**for**	**despite**	**the**	**ravages**	**of**	**the**
但	那里	有	到过	没有任何	到	听到	它	,	为了	尽管	这	蹂躏	的	这

['sɪlvər] [pleɪg] ,

Silver	**Plague**	**,**
银	瘟疫	,

但是却没有人听到过这番话，因为尽管银瘟疫肆虐，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ] ['revlri] ,

the	**inhabited**	**Moons**	**of**	**Jupiter**	**had**	**gone**	**mad**	**with**	**revelry**	**,**
这	有人居住的	月亮	的	木星	有	已消失	疯狂的	和	狂欢	,

木星的卫星上居住着许多生命，他们都陷入了狂欢之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'stɪl] [ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['aʊər] [ðæt]

as	**if**	**they**	**would**	**distill**	**the**	**last**	**drop**	**of**	**pleasure**	**from**	**each**	**passing**	**hour**	**that**
作为	如果	他们	会	蒸馏	这	最后的	降低	的	乐趣	从	每个	通过	小时	那

[brɔːt] [ðem; ðəm]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

brought	**them**	**closer**	**and**	**closer**	**to**	**extinction**	**.**
带来	他们	更近	和	更近	到	灭绝	.

仿佛他们要从每一个流逝的时间里榨取最后一丝快乐，而这些时间也让他们离灭绝越来越近。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['dʒuːliən] [spoʊk] [ə'laʊd] , " [waɪ] ['dekədəns] ['ɔːlweɪz] ['heɪsənz] [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv]

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**Julian**	**spoke**	**aloud**	**,**	**"**	**why**	**decadence**	**always**	**hastens**	**the**	**tempo**	**of**
"	我	想知道	,	"	朱利安	辐	大声	,	"	为什么	颓废	总是	加快	这	速度	的

['pleʒər] !

pleasure	**!**
乐趣	!

"我想知道，"朱利安大声说道，"为什么颓废总是加快享乐的节奏！"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['æsɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	**He**	**smiled**	**acidly**	**as**	**his**	**own**	**voice**	**sounded**	**strange**	**in**	**his**	**ears**	**.**
"	他	微笑	酸性地	作为	他的	自己的	嗓音	听起来	奇怪的	在	他的	耳朵	.

他苦笑着，因为他觉得自己的声音在他耳中听起来很奇怪。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɪəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][træns'pærənt] [ɪn'veləpt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌætə'læntə]

Below	**him**	**,**	**the**	**blazing**	**tiers**	**within**	**the**	**transparent**	**enveloped**	**,**	**that**	**was**	**Atalanta**
以下	他	,	这	炽烈	层级	之内	这	透明的	被包裹	,	那	曾是	亚特兰大

, ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['aɪoʊ] ,

,	**capital**	**of**	**Io**	**,**
,	首都	的	碘	,

在他下方，透明的帷幕内层层叠叠的炽热景象，那就是伊俄的首都阿塔兰塔。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌgæli'li(ː)ən] ['sætəlaɪt] , ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

the	**great**	**Galilean**	**satellite**	**,**	**sparkled**	**polychromatically**	**in**	**the**	**night**	**.**
这	伟大的	加利利	卫星	,	闪闪发光	多色	在	这	夜晚	.

伟大的伽利略卫星在夜空中闪耀着五彩光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][feɪnt][ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ] ,

In	**the**	**utter**	**silence**	**,**	**a**	**stream**	**of**	**music**	**faint**	**and**	**far**	**away**	**,**
在	这	说出	沉默	,	一个	溪流	的	音乐	头晕的	和	远的	离开	,

一片寂静之中，隐隐约约传来远处的音乐声。

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] ['gɑːblɪn] ['ɔːrkɪstrə] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

like	a	tiny	goblin	orchestra	reached	him	,
喜欢	一个	微小的	哥布林	乐队	达到	他	,

仿佛一支小型妖精管弦乐队来到他身边，

[æz; əz] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [plʌkt] [wɪð; wɪθ] ['elfɪn] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [keɪp] .

as	the	icy	wind	plucked	with	elfin	fingers	at	his	cape	.
作为	这	冰冷的	风	拨弦	和	精灵	手指	在	他的	岬	.

凛冽的寒风像精灵的手指般拨弄着他的披风。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

And	something	else	reached	him	,	too	,
和	某物	别的	达到	他	,	也	,

还有另一件事也传到了他耳中。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌhaɪpər'sensətɪv] [ə'wernəs] [ʌv; əv]

that	sent	the	blood	racing	through	his	veins	as	his	hypersensitive	awareness	of
那	发送	这	血	赛车	通过	他的	静脉	作为	他的	过敏	意识	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

这使他血液沸腾，因为他对危险的感知异常敏锐。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['staɪf(ə)ld] ['briːðɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]

translated	the	sound	of	stifled	breathing	behind	him	into	a	signal
翻译	这	声音	的	窒息	呼吸	在后面	他	进入	一个	信号

[fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

他将身后压抑的呼吸声转化为行动信号。

[hiː; hi] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndeks] [ʌv; əv] ['dʒoʊviən] ['treɪnɪŋ] ,

He	whirled	with	a	speed	that	was	an	index	of	Jovian	training	,
他	旋转	和	一个	速度	那	曾是	一个	指数	的	木星	训练	,

他的旋转速度之快，堪称木星训练的典范。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['væstli] ['laɪtər] ['grævɪtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːnz] , [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n]

for	in	the	vastly	lighter	gravities	of	the	Moons	,	his	muscular	coordination
为了	在	这	非常	打火机	重力	的	这	月亮	,	他的	肌肉发达的	协调

[wʌz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .

was	breath	-	taking	.
曾是	气息	-	采取	.

因为在月球远比地球轻的重力环境下，他的肌肉协调能力令人叹为观止。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['mjuːtənt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [liːp] .

Before	him	stood	a	Mutant	in	the	act	of	crouching	for	a	leap	.
前	他	站立	一个	突变体	在	这	行为	的	蹲伏	为了	一个	飞跃	.

在他面前站着一个变种人，正准备纵身跃起。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hjuːdʒ] , ['skwerli] [bɪlt] ,

He	was	huge	,	squarely	built	,
他	曾是	巨大的	,	完全	建造	,

他身材高大，体格魁梧。

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [meɪn] ['stændɪŋ] [streɪt] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [rʌʃ] .

his	silver	mane	standing	straight	out	as	he	sprang	with	a	murderous	rush	.
他的	银	鬃毛	常设	直的	出去	作为	他	弹簧	和	一个	杀人犯	匆忙	.

他银色的鬃毛笔直地竖立着，带着杀气猛扑过去。

['dʒu:liən] [stept] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ]['kælkjuleɪtɪd] [i:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd] [mu:vd] [laɪk][ə; eɪ]

Julian	stepped	aside	with	calculated	ease	and	his	left	hand	moved	like	a
朱利安	步	旁边	和	计算	舒适	和	他的	左边	手	已搬	喜欢	一个

['pɪstən]['ɪntu:][ðə; ði]['mju:tənts] [feɪs] .

piston	into	the	Mutant's	face	.
活塞	进入	这	变种人的	脸	.

朱利安轻松地侧身让开，左手像活塞一样猛击变种人的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] " [ɪ'lektroʊ] " ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [pɪt] ,

There	was	no	time	to	seek	the	hidden	"	electro	"	under	his	arm	-	pit	,
那里	曾是	不	时间	到	寻找	这	隐	"	电	"	在下面	他的	手臂	-	坑	,

没有时间去寻找藏在腋下的"电极"。

[ænd; ənd] ['paʊər] - ['reɪpiər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] ['pleʒər] ['pæləs] .

and	power	-	rapiers	had	to	be	checked	before	entering	pleasure	palaces	.
和	力量	-	细剑	有	到	是	已检查	前	进入	乐趣	宫殿	.

进入游乐宫殿前，必须检查威力强大的细剑。

[ðə; ði]['mju:tənt] [be'ləud] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [ænd; ənd] [ræmd] [ə; eɪ] [raɪt] [di:p] ['ɪntu:]['dʒu:liənz][rɪbz] ,

The	Mutant	bellowed	with	fury	,	and	rammed	a	right	deep	into	Julian's	ribs	,
这	突变体	咆哮	和	愤怒	,	和	撞倒	一个	正确的	深的	进入	朱利安的	肋骨	,

变种人愤怒地咆哮着，一记重拳击中朱利安的肋骨。

[ðen] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd]['dʒu:liən]['teɪstɪd][ðə; ði]['klærət][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

then	brought	up	his	left	and	Julian	tasted	the	claret	in	his	mouth	.
然后	带来	向上	他的	左边	和	朱利安	尝过	这	红酒	在	他的	嘴	.

然后他抬起左手，朱利安尝到了嘴里的红酒。

[ðə; ði]['sɪlvər] - ['herd] , ['sɪlvər] - [aɪd] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] .

The	silver	-	haired	,	silver	-	eyed	being	was	obviously	fighting	to	kill	.
这	银	-	头发	,	银	-	眼睛	存在	曾是	明显地	斗争	到	杀	.

那个银发银眸的生物显然是在拼死搏斗。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒu:liənz][væst] [ə'meɪzmənt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][koʊld]['fjʊri] [ðæt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]

And	suddenly	Julian's	vast	amazement	changed	to	a	cold	fury	that	turned	his
和	突然	朱利安的	广阔的	惊愕	已更改	到	一个	寒冷的	愤怒	那	转向	他的

[blu:] - [greɪ] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [blæk] .

blue	-	grey	eyes	to	a	smouldering	black	.
蓝色的	-	灰色的	眼睛	到	一个	闷烧	黑色的	.

突然间，朱利安的惊叹变成了冰冷的愤怒，他那蓝灰色的眼睛变成了燃烧的黑色。

[hi:; hi][slɪd] [tu:] [ʃɑ:rp] [dʒæbz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	slid	two	sharp	jabs	into	his	enemy	,
他	滑行	二	锋利的	刺拳	进入	他的	敌人	,

他向敌人猛刺了两拳，

[ðen] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][felt][boʊn] [gɪv] ['ʌndər][hɪz; ɪz][fɪst] .

then	crossed	his	right	and	felt	bone	give	under	his	fist	.
然后	交叉	他的	正确的	和	毛毡	骨	给	在下面	他的	拳头	.

然后他交叉右手，感觉拳头下的骨头都软了。

[hi:; hi] [mu:vd] [ɪn] , ['blæstɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][fɪsts] [laɪk] ['rɑ:kɪt] [ig'zɔ:sts] ,

He	moved	in	,	blasting	with	both	fists	like	rocket	exhausts	,
他	已搬	在	,	爆破	和	两个都	拳头	喜欢	火箭	排气管	,

他冲了上去，双拳如火箭尾焰般猛烈攻击。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mju:tənts] [breθ] [ɪk'sploʊdɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

and	heard	the	Mutant's	breath	exploding	from	his	body	.
和	听到	这	变种人的	气息	爆炸	从	他的	身体	.

他听到变种人的呼吸从体内爆裂而出。

[ðə; ði]['mjuːtənt][wɪð; wɪθ] [su'priːm] ['efərt] [tɔːst] [ə; eɪ][fɪst] [grə'neɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	Mutant	with	supreme	effort	tossed	a	fist	grenade	at	him	,
这	突变体	和	最高	努力	抛掷	一个	拳头	手榴弹	在	他	,

变种人使出浑身解数，向他扔出一枚拳头手榴弹。

[bʌt; bət]['dʒuːliən][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [swei] [ə'weɪ]

but	Julian	had	caught	the	rhythm	of	the	battle	and	swayed	away
但	朱利安	有	捕捉	这	韵律	的	这	战斗	和	摇摆	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

但朱利安已经把握住了战斗的节奏，并顺势而为；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [mɪs] [ə'gen] ,

he	made	the	assailant	miss	again	,
他	制成	这	袭击者	错过	再次	,

他再次让袭击者失手。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][daɪ'næmɪk]['paʊər] [sent][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['kræʃɪŋ] [hoʊm] .

then	with	all	his	dynamic	power	sent	his	right	hand	crashing	home	.
然后	和	全部	他的	动态的	力量	发送	他的	正确的	手	崩溃	家	.

然后他使出浑身解数，右手重重地击中了目标。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mjuːtənt] , [feɪs] [ə'skjuː] , [slaɪd] ['drʌŋkənli] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - ['pætərnd] [flɔːr] .

He	saw	the	Mutant	,	face	askew	,	slide	drunkenly	to	the	blood	-	patterned	floor	.
他	锯	这	突变体	,	脸	歪斜	,	滑动	醉酒地	到	这	血	-	图案	地面	.

他看到变种人歪着脸，醉醺醺地滑倒在血迹斑斑的地板上。

[ðen] [kuːl] [hændz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd]['sænəti][bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	cool	hands	were	on	his	wrists	,	on	his	brow	,	and	sanity	began	to
然后	凉爽的	双手	是	在	他的	手腕	,	在	他的	眉头	,	和	理智	开始	到

[rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

return	again	.
返回	再次	.

然后，一双冰凉的手抚上了他的手腕和额头，他的意识开始逐渐恢复。

" ['dɑːrlɪŋ] !

"	Darling	!
"	亲爱的	!

“亲爱的！

" ['nɑːrdə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪld] ['mjuːzɪk] ,

"	Narda	said	in	a	husky	voice	that	was	distilled	music	,
"	纳尔达	说	在	一个	沙哑	嗓音	那	曾是	蒸馏	音乐	,

纳尔达用一种沙哑却又充满磁性的声音说道：“那声音宛如一首提炼过的音乐。”

[ænd; ənd] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [gaʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [bluː]

and	drew	down	his	golden	head	against	a	priceless	gown	that	was	all	blue
和	画	向下	他的	金的	头	反对	一个	无价	袍	那	曾是	全部	蓝色的

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪts] ,

shadows	and	pin	-	points	of	lights	,
阴影	和	别针	-	积分	的	灯	,

他低下头，金色的头颅映衬着一件价值连城的礼服，礼服上布满了蓝色的阴影和点点星光。

[tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌt] [lɪps] .

to	stanch	the	blood	from	his	cut	lips	.
到	立柱	这	血	从	他的	切	嘴唇	.

止住他嘴唇上的血。

[hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɑːd] ,

Her	violet	eyes	were	bright	with	unshed	tears	,	but	in	the	odd	,
她	紫色	眼睛	是	明亮的	和	未开	眼泪	,	但	在	这	奇怪的	,

她那双紫罗兰色的眼睛里闪烁着未落的泪光，但奇怪的是，

[slɜːrd] ['meləʊdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tremər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] , "

slurred	**melody**	**of**	**her**	**haunting**	**voice**	**there**	**was**	**no**	**tremor**	**as**	**she**	**asked**	**,**	**"**
含糊不清	旋律	的	她	令人难忘	嗓音	那里	曾是	不	震颤	作为	她	问	,	"

[wʌt] [ɑːn][ˌaɪ'oʊz] ['hæpənd] ?

What	**on**	**Io's**	**happened**	**?**
什么	在	io 的	发生	?

她用那令人难忘的声音含糊不清地问道："伊奥发生了什么事？"

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ?

Were	**you**	**recognized**	**by**	**any**	**chance**	**?**
是	你	认可	经过	任何	机会	?

你有没有被人认出来?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtənt] . . . ! "

And	**a**	**Mutant**	**. . .**	**!**	**"**
和	一个	突变体	. . .	!	"

还有一个变种人.....!

" ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] . . . [stɪl] . . . .

"	**Hardly**	**think**	**so**	**. . .**	**still**	**. . . .**
"	几乎	思考	所以	. . .	仍然	. . . .

"我不太这么认为.....仍然....."

[oʊ] , [fər'get][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər]['prɔːbləms] .

Oh	**,**	**forget**	**it**	**,**	**this**	**is**	**not**	**a**	**night**	**for**	**problems**	**.**
哦	,	忘记	它	,	这	是	不是	一个	夜晚	为了	问题	.

算了，今晚不是解决问题的夜晚。

[dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Did	**anyone**	**ever**	**tell**	**you**	**that**	**your**	**eyes**	**are**	**in**	**Heaven**	**,**
做过	任何人	曾经	告诉	你	那	你的	眼睛	是	在	天堂	,

有没有人告诉过你，你的眼睛就在天堂里?

" [hiː; hi] [grɪnd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['jʌŋgər] .

"	**he**	**grinned**	**irresistibly**	**with**	**a**	**charm**	**that**	**made**	**him**	**seem**	**younger**	**.**
"	他	咧嘴一笑	无法抗拒地	和	一个	魅力	那	制成	他	似乎	年轻	.

他露出了令人无法抗拒的笑容，那魅力让他看起来更年轻了。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不!

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] . . .

None	**of**	**your**	**. . .**
没有任何	的	你的	. . .

你的.....

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][bɑːr'bærɪk]['ænsestərz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

what	**was**	**it**	**your**	**barbaric**	**ancestors**	**called**	**it**	**?**	**. . .**
什么	曾是	它	你的	野蛮	祖先	称为	它	?	. . .

你们那些野蛮的祖先管它叫什么来着?

['blɑːrni] !

blarney	**!**
胡说八道	!

胡说八道!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈsɪlvər] [flʌd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	It	was	then	she	noticed	the	tell	-	tale	silver	flood	at	the	roots	of	his
"	它	曾是	然后	她	注意到	这	告诉	-	故事	银	洪水	在	这	根	的	他的

['jeloʊ] [meɪn] ,

yellow	mane	,
黄色的	鬃毛	,

"就在那时，她注意到他黄色鬃毛根部有一道明显的银色光泽。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

and	her	heart	stood	still	.
和	她	心	站立	仍然	.

她的心跳骤然停止。

[ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪg] !

The	Silver	Plague	!
这	银	瘟疫	!

银色瘟疫！

['kerfəli] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [smoʊk] - [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪsi]

Carefully	she	lighted	a	cigarette	and	blew	a	perfect	smoke	-	ring	into	the	icy
小心	她	照明	一个	卷烟	和	吹	一个	完美的	抽烟	-	戒指	进入	这	冰冷的

[er] ,

air	,
空气	,

她小心翼翼地点燃一支香烟，对着冰冷的空气吐出一个完美的烟圈。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][təˈbækoʊ] [spek] [frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [red] ['roʊziz] .

she	brushed	an	imaginary	tobacco	speck	from	lips	that	were	like	red	roses	.
她	刷过	一个	假想	烟草	斑点	从	嘴唇	那	是	喜欢	红色的	玫瑰	.

她拂去嘴唇上并不存在的烟尘，她的嘴唇像两朵红玫瑰。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['nɑːrdə][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

And	when	she	spoke	Narda	was	perfectly	calm	.
和	什么时候	她	辐	纳尔达	曾是	完美	冷静的	.

而当纳尔达说话时，她却异常平静。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	came	to	find	you	because	they're	going	to	play	the	Ecstasiana	with	a
"	我	来了	到	寻找	你	因为	它们是	去	到	玩	这	-	和	一个

['neɪtɪv] ['ɔːrkɪstrə] [frʌm; frəm] ['gænɪmiːd] — [ðə; ði]['mjuːtɪd] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [fluːt] - [laɪk] ['ɪnstrʊmənts] ,

native	orchestra	from	Ganymede	—	the	muted	viols	and	flute	-	like	instruments	,
本国的	乐队	从	木卫三	—	这	静音	维奥尔斯	和	长笛	-	喜欢	仪器	,

"我来找你是因为他们要和伽倪墨得斯的一支本土乐队一起演奏《狂喜之舞》——用的是弱音提琴和类似长笛的乐器。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪrd] [vaɪəˈlɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] . . . .

and	those	weird	violins	of	that	strange	race	.	.	.	.
和	那些	诡异的	小提琴	的	那	奇怪的	种族	.	.	.	.

还有那个奇怪种族的那些奇特的小提琴……

[wiː; wi] [dɑːnst] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][met] .

We	danced	it	the	first	time	we	met	.
我们	跳舞	它	这	第一的	时间	我们	遇见	.

我们第一次见面时就跳了这支舞。

[rɪˈmembər] , [maɪ] [dɪr] ?

Remember	,	my	dear	?
记住	,	我的	亲爱的	?

还记得吗，亲爱的?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['reɪdiənt][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Her	eyes	were	radiant	as	if	all	her	tears	were	concentrated	in	her
"	她	眼睛	是	辐射状	作为	如果	全部	她	眼泪	是	集中	在	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

"她的双眼闪闪发光，仿佛所有的泪水都凝聚在了她的心中。"

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər]['spɑːrk(ə)l][bɪ'haɪnd] .

leaving	only	their	sparkle	behind	.
离开	仅有的	他们的	火花	在后面	.

只留下它们闪耀的光芒。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] .

He	nodded	silently	.
他	点头	默默	.

他默默地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	too	full	of	the	racking	knowledge	that	all	his	dreams	had	been
他	曾是	也	满的	的	这	货架	知识	那	全部	他的	梦境	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['eɪliən]['mælədi] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] ,

destroyed	by	this	alien	malady	that	turned	the	hair	to	gleaming	silver	,
损毁	经过	这	外星人	弊病	那	转向	这	头发	到	闪闪发光	银	,

他内心充满了痛苦的认知，他知道他所有的梦想都被这种陌生的疾病摧毁了，这种疾病让他的头发变成了闪亮的银色。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['sterəl] .

and	rendered	them	sterile	.
和	渲染	他们	无菌	.

并使它们失去生育能力。

[ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ,

That	,	and	his	terrible	love	for	this	exquisite	,
那	,	和	他的	糟糕的	爱	为了	这	精美的	,

还有，以及他对这位绝世佳人的可怕爱恋，

['gælənt] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd]['kənsə,kreitid][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs]

gallant	being	who	had	consecrated	her	youth	and	brains	and	loveliness
英勇	存在	WHO	有	已祝圣的	她	青年	和	大脑	和	可爱

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] ['dɛkə] .

to	the	only	ideal	in	the	chaos	of	their	lives	—	The	Dekka	.
到	这	仅有的	理想的	在	这	混乱	的	他们的	生活	—	这	德卡	.

一位英勇的女子，将她的青春、智慧和美貌奉献给了他们混乱生活中唯一的理想——德卡。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

And	as	they	turned	to	go	,
和	作为	他们	转向	到	去	,

他们转身要走的时候，

[ðə; ði]['taɪni] ['teli] - [ræd][ɑːn]['dʒuːliənz] [rɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]

the	tiny	tele	-	rad	on	Julian's	wrist	began	to	flash	a	pin	-	point	of	light	in	a
这	微小的	电视	-	辐射	在	朱利安的	手腕	开始	到	闪光	一个	别针	-	观点	的	光	在	一个

['kɑːmplɪkeɪtɪd][koʊd] .

complicated	code	.
复杂的	代码	.

朱利安手腕上的微型遥测雷达开始闪烁出一个点状光点，显示着复杂的代码。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɑːtʃt] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] , [træns'leitiŋ][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz]

They	both	watched	instantly	alert	,	translating	the	urgent	message	with	the	ease
他们	两个都	观看	即刻	警报	,	翻译	这	紧迫的	信息	和	这	舒适

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	years	of	experience	.
的	年	的	经验	.

他们两人立刻警觉起来，凭借多年的经验轻松地解读了这条紧急信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [pə'remptəri] — ['faɪn(ə)l] .

The	message	was	peremptory	—	final	.
这	信息	曾是	蛮横	—	最终的	.

这条信息语气强硬——不容置疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] - [æn'sestrəl] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	were	to	repair	to	the	Dekka's	ancestral	Hall	without	delay	for	a
他们	是	到	维修	到	这	-	祖先的	大厅	没有	延迟	为了	一个

['pliːnəri] ['seʃ(ə)n] .

plenary	session	.
全体会议	会议	.

他们立即前往德卡宗祠召开全体会议。

[ðə; ði][lə'kɑːnɪk]['ɔːrdər] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [went] [blæŋk] .

The	laconic	order	ceased	as	the	instrument	went	blank	.
这	简洁	命令	停止	作为	这	乐器	去	空白的	.

简短的命令戛然而止，仪器也停止了工作。

['dʒuːliən][vɑː'rɔn] [lʊkt] [æt; ət]['nɑːrdə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

Julian	Varon	looked	at	Narda	for	a	long	moment	.
朱利安	瓦伦	看起来	在	纳尔达	为了	一个	长的	片刻	.

朱利安·瓦隆凝视着纳尔达良久。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Then	he	shrugged	his	shoulders	.
然后	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

然后他耸了耸肩。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [raɪt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mɜːrdʒənsi] !

"	We'll	have	to	leave	right	away	,	it	may	be	emergency	!
"	出色地	有	到	离开	正确的	离开	,	它	可能	是	紧急情况	!

“我们必须马上离开，可能是紧急情况！”

" ['nɑːrdə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Narda	nodded	.
"	纳尔达	点头	.

纳尔达点了点头。

" [wiːl] [hæv; həv] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['speɪsər] .

"	We'll	have	barely	time	to	change	in	the	spacer	.
"	出色地	有	仅仅	时间	到	改变	在	这	垫片	.

“我们几乎没有时间更换垫片。”

" [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊz][tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [flʌd]

"	From	below	,	the	strain	of	the	Ecstasiana	rose	to	engulf	them	in	a	flood
"	从	以下	,	这	拉紧	的	这	-	玫瑰	到	吞噬	他们	在	一个	洪水

[ʌv; əv] ['meləd i] .

of	melody	.
的	旋律	.

“从下方传来《狂喜之歌》的旋律，如潮水般涌来，将他们淹没在旋律的洪流中。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

She	laid	a	sculptured	hand	on	his	arm	.
她	铺设	一个	雕塑	手	在	他的	手臂	.

她将一只雕塑般的手放在他的手臂上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

She	was	silent	.
她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

She	was	waiting	.
她	曾是	等待	.

她一直在等。

[ðə; ði] - ['sʌmənz] [brʊkt] [noʊ] [dɪ'leɪ] .

The	Dekka's	summons	brooked	no	delay	.
这	-	传票	布鲁克德	不	延迟	.

德卡的召见不容耽搁。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪn'triːg] ,

For	this	was	no	game	of	mere	intrigue	,
为了	这	曾是	不	游戏	的	仅仅	阴谋	,

因为这并非一场单纯的阴谋游戏，

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [faɪt] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

but	a	gigantic	fight	instinct	with	the	overwhelming	drama	of	the	unseen	.
但	一个	巨大	斗争	本能	和	这	压倒	戏剧	的	这	看不见	.

但内心深处却涌动着一股巨大的战斗本能，以及无形事物带来的压倒性戏剧性影响。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['mjuːtənt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [groʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][wʌn] [niː] .

The	huge	Mutant	on	the	floor	groaned	and	rolled	to	one	knee	.
这	巨大的	突变体	在	这	地面	呻吟	和	滚动	到	一	膝盖	.

地上的巨大变种人呻吟一声，翻身单膝跪地。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

He	had	the	strength	and	courage	of	a	Felirene	.
他	有	这	力量	和	勇气	的	一个	-	.

他拥有费利雷纳人的力量和勇气。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd]['heɪtrɪd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

He	got	up	and	rushed	with	scorn	and	hatred	written	on	his	features	.
他	得到	向上	和	匆忙	和	轻蔑	和	仇恨	书面	在	他的	特征	.

他起身冲了过去，脸上写满了蔑视和憎恨。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['rɑːkəts] ['faɪərɪŋ] .

He	came	with	all	rockets	firing	.
他	来了	和	全部	火箭	射击	.

他带着全套火箭武器而来。

['dʒuːliən] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [stɔːrm][ænd; ənd] [fɔːt] [bæk] .

Julian	stood	there	in	the	battering	storm	and	fought	back	.
朱利安	站立	那里	在	这	殴打	风暴	和	战斗	后退	.

朱利安站在狂风暴雨中奋力反击。

[hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz][left]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtənt] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

He	dug	his	left	into	the	flesh	of	the	Mutant	inches	deep	,
他	挖	他的	左边	进入	这	肉	的	这	突变体	英寸	深的	,

他左手深深地刺入变种人的血肉之中，足足有几英寸深。

[ðen] [rɪpt] [ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

then	ripped	a	hook	to	his	jaw	.
然后	撕裂	一个	钩	到	他的	颚	.

然后一记勾拳击中了他的下巴。

[ɪn][ðə; ði] [klɪntʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - [ˈsɔbiŋ] [breθ] , [æz; əz][ðə; ði]['mjuːtənts]
In the clinch that followed he could hear Narda's sobbing breath , as the Mutant's
在 这 成交 那 随后 他 可以 听到 - 啜泣 气息 , 作为 这 变种人的
['leɪsiz] ['paʊndɪd] [loʊ] ;
laces pounded low ;
鞋带 猛击 低的 ;

在随后的缠斗中，他能听到纳尔达抽泣的喘息声，变种人的鞋带也随之沉重地敲击着地面；

[hiː; hi]['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][wɪð; wɪθ]['siːkrət] , ['mɜːrdərəs] ['tæktɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .
he countered with secret , murderous tactics of his own .
他 反驳 和 秘密 , 杀人犯 策略 的 他的 自己的 .

他以自己秘密而残忍的手段进行反击。

[ðen] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][hænd] , ['eɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
Then , he pulled the trigger on his left hand , aiming with precision at a
然后 , 他 拉 这 扳机 在 他的 左边 手 , 瞄准 和 精确 在 一个
['vaɪt(ə)l] [spɑːt] .
vital spot .
必不可少的 点 .

然后，他用左手扣动扳机，精准地瞄准要害部位。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
He let it go .
他 让 它 去 .

他放手了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːtənt] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
He heard the Mutant crash against the floor and lay still .
他 听到 这 突变体 碰撞 反对 这 地面 和 躺 仍然 .

他听到变种人重重地摔在地上，然后一动不动地躺在那里。

[ˈdʒuːliən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɑːn]['faɪər] ,
Julian stood for a moment with his tongue on fire ,
朱利安 站立 为了 一个 片刻 和 他的 舌头 在 火 ,

朱利安愣在那里，舌头仿佛着了火一样。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['hiːvɪŋ] [laɪk] ['beloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .
his lungs heaving like bellows with the effort .
他的 肺 起伏 喜欢 风箱 和 这 努力 .

他用力时，肺部像风箱一样剧烈起伏。

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][mæn] ,
He bent down and forced himself to search the man ,
他 弯曲 向下 和 强制 他自己 到 搜索 这 男人 ,

他弯下腰，强迫自己搜查那人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kluːz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
but there were no clues on the giant .
但 那里 是 不 线索 在 这 巨大的 .

但巨人身上没有任何线索。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ˌætə'læntə][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən]['bɑːt(ə)l][left][bɪ'haɪnd][baɪ][sʌm; səm][gɑːd]
From above , Atalanta was like a gargantuan bottle left behind by some god
从 多于 , 亚特兰大 曾是 喜欢 一个 巨大的 瓶子 左边 在后面 经过 一些 上帝
[ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] .
in his cups .
在 他的 杯子 .

从高处俯瞰，阿塔兰忒就像某个神明酒杯中遗落的巨大酒瓶。

['nɑːrdə][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] [brɔːt] [ðə; ði]['ɪntrə] - [muːn] ['speɪsər]['spaɪrəlɪŋ] [daʊn] ['ekspɜːrtli][tuː; tə]

Narda	at	the	controls	brought	the	intra	-	Moon	spacer	spiraling	down	expertly	to
纳尔达	在	这	控制	带来	这	内部	-	月亮	垫片	螺旋式	向下	熟练地	到

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kən'siːlɪŋ] ['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [rɑːk] .

a	landing	behind	a	concealing	rampart	of	rock	.
一个	降落	在后面	一个	隐藏	壁垒	的	岩石	.

纳尔达操控着月球内部的太空飞船，熟练地螺旋下降，最终降落在一处隐蔽的岩石屏障后面。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [blæk] , [bə'sɔːltɪk] [klɪf] [riəd] [ɪts]['dʒægɪd][krægz] , [ɪts] ['boʊldər] - [struːn]

Ahead	of	them	a	black	,	basaltic	cliff	reared	its	jagged	crags	,	its	boulder	-	strewn
前方	的	他们	一个	黑色的	,	玄武岩	悬崖	饲养	它是	锯齿状	峭壁	,	它是	巨石	-	散落的

[beɪs] ['siːmɪŋli] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

base	seemingly	impassable	.
根据	似乎	不可逾越	.

在他们面前，一座黑色的玄武岩峭壁耸立着，嶙峋的峭壁上布满了巨石，峭壁底部似乎无法通行。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [tuː] [mæskt] [ænd; ənd] [kləukt] ['fɪgjərz] ['hɜːrid] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]

Nevertheless	,	the	two	masked	and	cloaked	figures	hurried	their	steps	toward	the
尽管如此	,	这	二	戴面具	和	隐蔽的	数据	慌忙	他们的	步骤	朝向	这

['desələt] ['bæriər] .

desolate	barrier	.
荒凉	障碍	.

然而，那两个戴着面具、披着斗篷的身影却加快脚步，朝着荒凉的屏障走去。

[vɑː'rɔn]

Varon
瓦伦

瓦伦

" [wɪə(r)] ['prɑːbəbli] [leɪt] !

"	We're	probably	late	!
"	是	大概	晚的	!

我们可能迟到了！

" ['dʒuːliən] [əb'zɜːrvd] .

"	Julian	observed	.
"	朱利安	观察到	.

朱利安说道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

"	We	seem	to	be	the	last	to	arrive	.
"	我们	似乎	到	是	这	最后的	到	到达	.

我们似乎是最后到达的。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , - - [laɪnd] [kloʊk] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei]

"	He	drew	his	dark	,	Felirene	-	lined	cloak	closer	about	him	and	led	the	way
"	他	画	他的	黑暗的	,	-	-	衬里	披风	更近	关于	他	和	引领	这	方式

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“他裹紧了身上那件深色的、衬有费利伦纤维的斗篷，带头向前走去。

" [smɔːl] [lɔːs] [ɪf] [wiːv] [mɪst] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] !

"	Small	loss	if	we've	missed	the	preliminaries	!
"	小的	损失	如果我们已经	错过	这	预备工作		!

“如果我们错过了预赛，那也只是小损失！”

" ['nɑːrdə] [rɪ'plaɪd] .

"	Narda	replied	.
"	纳尔达	回复	.

纳尔达回答道。

" [aɪ]['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ði] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] ?
" I wonder how much longer the Dekka's going to wait ?
" 我 想知道 如何 很多 更长 这 - 去 到 等待 ?

"我想知道德卡人还要等多久？"

[fɔːr; fər]['fɪfti] ['jɪrz] [m'juːtənts][hæv; həv] [bɪn] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst][ɪn][smɔːl] ['nʌmbərz] —
For fifty years Mutants have been appearing in our midst in small numbers —
为了 五十 年 突变体 有 到过 出现 在 我们的 中间 在 小的 数字 —
[tʃeɪndʒd] [ˌoʊvər'naɪt] ,
changed overnight ,
已更改 过夜 ,

五十年来，变异人一直在我们中间少量出现——他们一夜之间发生了变化。

['rendərd] ['sterəl] — [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪsts][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
rendered sterile — and the scientists did nothing about it .
渲染 无菌 — 和 这 科学家 做过 没有什么 关于 它 .

变得不育——而科学家们却对此无动于衷。

['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪg] [ðæt] ['θretənz] [ðə; ði] [muːnz] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
Lately it has become a plague that threatens the Moons with extinction ,
最近 它 有 变得 一个 瘟疫 那 威胁 这 月亮 和 灭绝 ,

最近，它已经演变成一场威胁月球生存的瘟疫。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !
and still we're fumbling in the dark !
和 仍然 是 笨拙 在 这 黑暗的 !

我们仍然在黑暗中摸索！

[oʊ] , ['dʒuːliən] !
Oh , Julian !
哦 , 朱利安 !

哦，朱利安！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv] [griːf] .
" Her voice rose in an ascending scale of grief .
" 她 嗓音 玫瑰 在 一个 上升 规模 的 悲伤 .

她的声音随着悲伤的情绪逐渐升高。

" [dəunt] [muːv] !
" Don't move !
" 不 移动 !

"别动！"

" ['dʒuːliən] ['wɪspəd] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd][froʊz]['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .
" Julian whispered harshly and froze into immobility .
" 朱利安 低声说道 严厉地 和 冻住了 进入 不动 .

朱利安厉声低语，然后僵住了，一动不动。

['hiːd] [dɪ'tektɪd] ['moʊʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [stɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He'd detected motion — something that had stirred among the boulders to his
他会 检测到 运动 — 某物 那 有 搅拌 之中 这 巨石 到 他的
[raɪt] .
right .
正确的 .

他察觉到有动静——右侧的巨石间似乎有什么东西在晃动。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [graupt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['wepən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
Instinctively his fingers groped for the handle of the tiny weapon under his
本能地 他的 手指 摸索 为了 这 处理 的 这 微小的 武器 在下面 他的
[ɑːrm] - [pɪt] .
arm - pit .
手臂 - 坑 .

他的手指本能地摸索着腋下那件小型武器的把手。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [gʌn] , [ɪts] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [striːm] [wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪŋ] [æt; ət] [kloʊz]
No **bigger** **than** **a** **toy** **-** **gun** **,** **its** **electronic** **stream** **was** **devastating** **at** **close**
不 大 比 一个 玩具 - 枪 , 它是 电子的 溪流 曾是 毁灭性的 在 关闭
['kwɔːrtərz] .
quarters **.**
四分之一 .

它比玩具枪还小，但近距离发射的电子束威力巨大。

[hiː; hi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [senst] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['faɪərd]
He **aimed** **it** **at** **the** **spot** **where** **he** **had** **sensed** **movement** **and** **fired**
他 旨在 它 在 这 点 在哪里 他 有 感觉到的 移动 和 被解雇
[æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] ['kætəˌpʌltid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] .
as **a** **darker** **shadow** **catapulted** **out** **of** **the** **gloom** **.**
作为 一个 较暗 阴影 弹射器 出去 的 这 愁云 .

他瞄准了感觉到有动静的地方，随着一道更深的影子从黑暗中窜出，他扣动了扳机。

[ðə; ði] ['spektrəl] - [bluː] [biːm] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wepən] [met] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn]
The **spectral** **-** **blue** **beam** **of** **radiance** **from** **the** **weapon** **met** **the** **creature** **in**
这 光谱 - 蓝色的 光束 的 辐射 从 这 武器 遇见 这 生物 在
[mɪd'er] [ænd; ənd] [meltid] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [hoʊl] [ɪn] [ɪts] [saɪd] ;
midair **and** **melted** **a** **jagged** **hole** **in** **its** **side** **;**
空中 和 融化 一个 锯齿状 洞 在 它是 边 ;

武器射出的光谱蓝光束在半空中与那生物相遇，在其侧面熔出一个锯齿状的洞；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [skriːm] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ðen] ['briːfli] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['tuːmʌlt] [ə'mʌŋ]
there **was** **a** **fiendish** **scream** **of** **agony** **,** **then** **briefly** **a** **muffled** **tumult** **among**
那里 曾是 一个 邪恶的 尖叫 的 痛苦 , 然后 简要地 一个 闷音 骚乱 之中
[ðə; ði] ['boʊldərz] .
the **boulders** **.**
这 巨石 .

一声凄厉的惨叫，随后巨石间传来一阵闷闷的骚动。

" [wʌt] [ɑːn] ['dʒuːpɪtər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **on** **Jupiter** **was** **it** **?**
" 什么 在 木星 曾是 它 ?

"那到底是木星上的什么东西？"

" ['nɑːrdə] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bʌt; bət] ['dʒuːliən] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
" **Narda** **stepped** **forward** **to** **investigate** **,** **but** **Julian** **stopped** **her** **.**
" 纳尔达 步 向前 到 调查 , 但 朱利安 停止 她 .

"纳尔达上前查看，但朱利安阻止了她。"

" [noʊ] [taɪm] [naʊ] .
" **No** **time** **now** **.**
" 不 时间 现在 .

现在没时间了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [biːst] [hæd; həd] [weɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .
" **It** **mattered** **little** **what** **manner** **of** **beast** **had** **waylaid** **them** **.**
" 它 重要 小的 什么 方式 的 兽 有 伏击 他们 .

"究竟是什么样的野兽袭击了他们，这并不重要。"

[ðə; ði] ['dʒoʊviən] ['sætlˌlaɪts] , ['iːv(ə)n] ['frɪdʒɪd] [kə'listəu] , [hæd; həd] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
The **Jovian** **satellites** **,** **even** **frigid** **Callisto** **,** **had** **teemed** **with** **life** **of** **their**
这 木星 卫星 , 甚至 寒冷 卡利斯托 , 有 拥挤 和 生活 的 他们的
[oʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [baɪ] [mæn] .
own **before** **colonization** **by** **Man** **.**
自己的 前 殖民化 经过 男人 .

木星的卫星，即使是寒冷的木卫四卡利斯托，在人类殖民之前也充满了生命。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['tɛrənz] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪld] [stuː'pendəs] ['sɪtiz] [wɪ'ðɪn]
And , **since** **the** **Terrans** **had** **preferred** **to** **build** **stupendous** **cities** **within**
和 , 自从 这 泰伦人 有 首选 到 建造 惊人的 城市 之内
[træns'pærənt] , - - ['plæstɪk] [ʃiːldz] ,
transparent , **berylo** - **plastic** **shields** ,
透明的 , - - 塑料 盾牌 ,

而且，由于地球人更喜欢在透明的铍塑料护盾内建造宏伟的城市，

[ʃeɪpt] [laɪk] ['bɔtlz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
shaped **like** **bottles** , **there** **had** **been** **small** **point** **in** **the** **systematic** **destruction** **of**
形状 喜欢 瓶子 , 那里 有 到过 小的 观点 在 这 系统 破坏 的
['neɪtɪv] ['fɔːnə] .
native **fauna** .
本国的 动物 .

形状像瓶子，对本土动物进行系统性破坏意义不大。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [self] - [sə'steɪnɪŋ] , ['eniweɪ] .
The **cities** **were** **largely** **self** - **sustaining** , **anyway** .
这 城市 是 很大程度上 自己 - 维持 , 反正 .

这些城市基本上都能自给自足。

[ɔːl] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [er] .
All **commerce** **and** **intercourse** **was** **carried** **on** **by** **air** .
全部 商业 和 交往 曾是 携带 在 经过 空气 .

所有商业往来和交流都通过空中进行。

['oʊnli] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [fuːlz] [wʊd] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstlændz] . . . [æd'ventʃəəz]
Only **adventurers** **and** **fools** **would** **venture** **into** **the** **wastelands** . . . **adventurers**
仅有的 冒险者 和 傻瓜 会 风险投资 进入 这 荒地 . . . 冒险者
[ænd; ənd] [fuːlz] ,
and **fools** ,
和 傻瓜 ,

只有冒险家和傻瓜才会冒险进入荒原……冒险家和傻瓜。

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] .
and **perhaps** , **members** **of** **the** **Dekka** .
和 也许 , 成员 的 这 德卡 .

或许还有德卡族的成员。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['dʒuːliən] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət]['nɑːrdə][ænd; ənd]
As **they** **reached** **the** **base** **of** **the** **cliff** , **Julian** **glanced** **back** **at** **Narda** **and**
作为 他们 达到 这 根据 的 这 悬崖 , 朱利安 瞥了一眼 后退 在 纳尔达 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

当他们到达悬崖底部时，朱利安回头看了纳尔达一眼，笑了。

" [biː; bi][ə'lɜːrt] , [aɪm] ['fɔːrsɪŋ] ['ɪʃuːz] [tə'naɪt] . . .
" **Be** **alert** , **I'm** **forcing** **issues** **tonight** . . .
" 是 警报 , 我是 强制 问题 今晚 . . .

“注意，我今晚要制造一些问题……”

[ɪnækʃənz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
inaction's **killing** **me** **!**
不作为的 杀 我 !

不作为快把我逼疯了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['iːg(ə)l] — [pɔɪzd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
" **He** **was** **like** **a** **Martian** **eagle** **—** **poised** **for** **battle** .
" 他 曾是 喜欢 一个 火星人 鹰 — 准备 为了 战斗 .

“他就像一只火星雄鹰——蓄势待发，准备战斗。”

['nɑːrdə] ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] [smaɪld] ['θɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Narda	**sensing**	**his**	**mood**	**smiled**	**thinly**	**in**	**the**	**shadows**	**.**
纳尔达	传感	他的	情绪	微笑	薄薄的	在	这	阴影	.

纳尔达察觉到他的情绪，在阴影中露出一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['saɪləntli] [wʌt] [nuː] , [məˈkɑːbrə] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .

She	**wondered**	**silently**	**what**	**new**	**,**	**macabre**	**mission**	**would**	**be**	**assigned**	**to**	**them**	**this**	**time**	**.**
她	想知道	默默	什么	新的	,	恐怖	使命	会	是	分配	到	他们	这	时间	.

她默默地想知道，这次他们又会被分配到什么新的、恐怖的任务。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ment] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l] [sə'saiətiz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk][ðə; ði]['venəm][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [fæŋz] .

And	**hoped**	**that**	**the**	**summons**	**meant**	**something**	**far**	**more**	**than**	**the**	**usual**	**battle**	**between**	**rival**	**Societies**	**striving**	**to**	**milk**	**the**	**venom**	**from**	**each**	**other's**	**fangs**	**.**
和	希望	那	这	传票	意思是	某物	远的	更多的	比	这	通常	战斗	之间	竞争对手	社会	努力	到	牛奶	这	毒液	从	每个	其他的	獠牙	.

他希望这次召唤的意义远不止是敌对社团之间为了互相吸取对方的毒液而进行的普通战斗。

[fɔːr; fər][ɑːn][æt; ət] [liːst] [θriː] ['meɪdʒər] [muːnz] , ['aɪoʊ] , [jʊ'roʊpə][ænd; ənd][kə'listəu] ,

For	**on**	**at**	**least**	**three**	**major**	**Moons**	**,**	**Io**	**,**	**Europa**	**and**	**Callisto**	**,**
为了	在	在	至少	三	主要的	月亮	,	碘	,	欧洲	和	卡利斯托	,

至少在木卫一（伊奥）、木卫二（欧罗巴）和木卫四（卡利斯托）这三颗主要卫星上，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][foʊ] [ðæt] [left][ðem; ðəm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] ,

men	**and**	**women**	**were**	**struck**	**by**	**an**	**invisible**	**foe**	**that**	**left**	**them**	**trembling**	**with**	**fever**	**,**
男人	和	女性	是	击	经过	一个	无形的	敌人	那	左边	他们	发抖	和	发烧	,

男男女女遭到一种看不见的敌人袭击，导致他们高烧不退，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['dwindld] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv]['sɪlvər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [her] ,

and	**when**	**that**	**dwindled**	**away**	**,**	**a**	**tide**	**of**	**silver**	**rose**	**from**	**the**	**roots**	**of**	**their**	**hair**	**,**
和	什么时候	那	减少	离开	,	一个	潮	的	银	玫瑰	从	这	根	的	他们的	头发	,

当那层白发渐渐消退时，银发便从他们的发根处涌起。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [pə'tiːnə] .

and	**even**	**the**	**eyes**	**became**	**luminous**	**with**	**the**	**deadly**	**patina**	**.**
和	甚至	这	眼睛	成为	发光的	和	这	致命	铜绿	.

甚至连眼睛都因致命的铜绿而闪闪发光。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] .

Nothing	**was**	**known**	**of**	**Ganymede**	**.**
没有什么	曾是	已知	的	木卫三	.

人们对木卫三一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] , [fɔːr; fər] ['gænɪmiːd] ,

It	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**reports**	**,**	**for**	**Ganymede**	**,**
它	曾是	难的	到	告诉	在	这	缺席	的	报告	,	为了	木卫三	,

由于缺乏相关报告，很难判断木卫三的情况。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['neɪtɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [hæd; həd] [bɪn] ['kɔləˌnaɪzd][baɪ] ['terən] [m'ju:tənts] , [hu:]
aside **from** **its** **own** **native** **civilization** **,** **had** **been** **colonized** **by** **Terran** **Mutants** **,** **who**
旁边 从 它是自己的 本国的 文明 , 有 到过 已定殖 经过 泰伦 突变体 , WHO
[kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] ['proʊkrieɪt] ,
could **and** **did** **procreate** **,**
可以 和 做过 生育 ,

除了自身的本土文明外，该地区还被地球变种人殖民，这些变种人能够并且确实繁衍后代。

[ðʌs] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðer; ðər] [reɪs] .
thus **perpetuating** **their** **race** **.**
因此 延续 他们的 种族 .

从而使他们的种族得以延续。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪg] [wɜ:r; wər][left] ['sterəl] .
But **the** **victims** **of** **the** **Silver** **Plague** **were** **left** **sterile** **.**
但 这 受害者 的 这 银 瘟疫 是 左边 无菌 .

但银瘟疫的受害者都失去了生育能力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] .
It **was** **hard** **to** **differentiate** **.**
它 曾是 难的 到 区分 .

很难区分。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [mu:nz] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] !
Meanwhile **the** **Moons** **were** **dying** **!**
同时 这 月亮 是 垂死 !

与此同时，月亮正在消亡！

[ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [pleɪg]
And **yet** **,** **a** **stubborn** **feeling** **in** **her** **heart** **kept** **insisting** **that** **perhaps** **the** **Plague**
和 然而 , 一个 固执的 感觉 在 她 心 保留 坚持 那 也许 这 瘟疫
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mæn] - [meɪd] ,
was **something** **man** **-** **made** **,**
曾是 某物 男人 - 制成 ,

然而，她内心深处却始终有一种顽固的感觉，认为这场瘟疫或许是人为造成的。

[ænd; ənd][laɪk] [ɔ:l] ['pɔizənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['æntidoʊt] .
and **like** **all** **poisons** **should** **have** **an** **antidote** **.**
和 喜欢 全部 毒药 应该 有 一个 解毒剂 .

就像所有毒药一样，也应该有解药。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət]['dʒu:liən][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] — [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]
She **glanced** **at** **Julian** **and** **shuddered** **with** **anguish** **—** **there** **would** **be** **no**
她 瞥了一眼 在 朱利安 和 颤抖 和 痛苦 — 那里 会 是 不
['prɑ:dʒəni][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [hɜ:r; hər] [oʊn] [tɜ:rn] [maɪt] [bi:; bi][nekst] !
progeny **for** **them** **—** **her** **own** **turn** **might** **be** **next** **!**
后代 为了 他们 — 她 自己的 转动 可能 是 下一个 !

她瞥了一眼朱利安，痛苦地颤抖了一下——他们不会有后代了——下一个可能就是她自己了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] ['wepən] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
What **a** **fiendish** **weapon** **,** **if** **it** **was** **a** **weapon** **,** **she** **thought** **.**
什么 一个 邪恶的 武器 , 如果 它 曾是 一个 武器 , 她 想法 .

她心想，如果那真是一件武器的话，那该是多么可怕的武器啊。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] — [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [mu:nz] [hæd; həd]
The **ultimate** **in** **refinement** **of** **warfare** **—** **a** **refinement** **that** **in** **their** **Moons** **had**
这 最终的 在 精炼 的 战争 — 一个 精炼 那 在 他们的 月亮 有
[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
been **going** **on** **for** **three** **hundred** **years** **!**
到过 去 在 为了 三 百 年 !

这是战争的极致精炼——这种精炼在他们的星球上已经进行了三百年！

['nɑːrdə] ['ʃivəd] [ə'gen] , [ɪn'kriːsɪŋli] [koʊld] ,
Narda **shivered** **again** **,** **increasingly** **cold** **,**
纳尔达 瑟瑟发抖 再次 , 日益 寒冷的 ,

纳尔达又打了个寒颤，越来越冷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][maɪnd][roʊv] ['briːfli] ['oʊvər][ðer; ðər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðer; ðər]
as **she** **let** **her** **mind** **rove** **briefly** **over** **their** **past** **history** **and** **their**
作为 她 让 她 头脑 漫游 简要地 超过 他们的 过去的 历史 和 他们的
['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['spjʊriəs] [piːs] .
centuries **of** **spurious** **peace** **.**
几个世纪 的 虚假的 和平 .

她不由自主地回想起他们的过去，以及几个世纪以来虚假的和平。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [kruːd] [æz; əz]['oʊpən] , ['fɪzɪk(ə)l] ['wɔːrfer] [dɪ'stɜːrbd] ['evər][ðə; ði][ˌiːkwɪ'lɪbriəm]
For **nothing** **as** **crude** **as** **open** **,** **physical** **warfare** **disturbed** **ever** **the** **equilibrium**
为了 没有什么 作为 原油 作为 打开 , 身体的 战争 不安 曾经 这 平衡
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [muːnz] .
of **the** **various** **Moons** **.**
的 这 各种各样的 月亮 .

没有什么比公开的、残酷的战争更能扰乱各个卫星之间的平衡了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənts] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] —
On **the** **surface** **,** **the** **various** **governments** **maintained** **the** **most** **cordial** **relations** **—**
在 这 表面 , 这 各种各样的 政府 维持 这 最多 亲切 关系 —
[aɪ'dɪlɪk] ['ɔːlmoʊst] .
idyllic **almost** **.**
田园诗般的 几乎 .

表面上看，各国政府保持着极其友好的关系——几乎堪称完美。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] !
But **underneath** **—** **that** **was** **a** **different** **story** **!**
但 下 — 那 曾是 一个 不同的 故事 !

但其背后——却是另一番景象！

[ðə; ði][moʊst] ['ruːθləs] [straɪf] [hæd; həd]['nevər] [ə'beɪt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊər] .
The **most** **ruthless** **strife** **had** **never** **abated** **for** **even** **an** **hour** **.**
这 最多 无情 冲突 有 绝不 减弱 为了 甚至 一个 小时 .

最残酷的冲突也从未间断，哪怕一个小时也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['siːkrətli] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - ['fɑːrmz][ʌv; əv]
It **might** **take** **the** **form** **of** **secretly** **systematic** **destruction** **of** **vibroponic** **farms** **of**
它 可能 拿 这 形式 的 偷偷 系统 破坏 的 - 农场 的
[ə; eɪ][wɜːrld] ['despərətli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] ;
a **world** **desperately** **in** **need** **of** **food** **;**
一个 世界 绝望地 在 需要 的 食物 ;

这可能表现为秘密地、有计划地摧毁一个急需粮食的世界的振动水培农场；

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l][ɪm'bɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [sə'plaɪz] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][ɪn] [ə'nʌðər]
or **perhaps** **the** **categorical** **embargo** **of** **essential** **supplies** **non** **-** **existent** **in** **another**
或者 也许 这 分类 禁运 的 基本的 补给品 非 - 存在的 在 其他
[muːn] .
Moon **.**
月亮 .

或许是对另一个月球上不存在的基本物资实施全面禁运。

[ɔːr][ðə; ði] ['prɑːslaɪt] [ʌv; əv][væst] ['membər] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪstər][wɜːrld][baɪ] [miːnz]
Or **the** **proselyting** **of** **vast** **members** **of** **colonists** **from** **a** **sister** **world** **by** **means**
或者 这 劝人皈依 的 广阔的 成员 的 殖民者 从 一个 姐姐 世界 经过 方法
[ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['lʊrz] .
of **economic** **lures** **.**
的 经济的 诱饵 .

或者通过经济诱惑，让来自姊妹世界的众多殖民者皈依基督教。

[ðə; ði]['luːzər]['ɔːlweɪz] [peɪd] [ɪ'nɔːrməs] ['rænsəm][ɪn] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktər] ['kʌvətɪd] .

The	loser	always	paid	enormous	ransom	in	whatever	it	was	the	victor	coveted	.
这	失败者	总是	有薪酬的	巨大的	赎金	在	任何	它	曾是	这	胜利者	令人垂涎的	.

失败者总是要付出巨大的代价，才能得到胜利者梦寐以求的东西。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['siːkrət] [sə'saiətiz] ,

Thus	the	subterranean	warfare	was	carried	on	by	secret	Societies	,
因此	这	地下	战争	曾是	携带	在	经过	秘密	社会	,

因此，地下战争是由秘密社团进行的。

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌhɪðər'tuː][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɑːn] ['terə] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['siːkrət]['eɪdʒənts] , ['membər]

much	as	hitherto	the	Ancients	on	Terra	had	employed	secret	agents	,	members
很多	作为	迄今为止	这	古代人	在	泰拉	有	受雇	秘密	代理人	,	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] " [ɪn'telɪdʒəns] .

of	the	powerful	"	Intelligence	.
的	这	强大的	"	智力	.

就像此前地球上的古代人一直雇佣秘密特工，即强大的"情报机构"成员一样。

" ['oʊnli] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] " [muːnz] , " [ðə; ði] [sə'saiətiz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Only	that	on	the	"	Moons	,	"	the	Societies	had	much	greater	power	than	the
"	仅有的	那	在	这	"	月亮	,	"	这	社会	有	很多	更大的	力量	比	这

['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer] ['gʌvərnmənts] [ðəm'selvz] .

laissez	-	faire	governments	themselves	.
放任	-	公平	政府	他们自己	.

只是在"月球"上，社团的权力比自由放任的政府本身要大得多。

[iːtʃ] [muːn] [hæd; həd][ɪts] " [sə'saɪəti] , " [ˌdɪsə'vaʊd] , ['ledʒənderi] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Each	Moon	had	its	"	Society	,	"	disavowed	,	legendary	,	invisible	.
每个	月亮	有	它是	"	社会	,	"	否认	,	传奇	,	无形的	.

每个月球都有其"社团"，这些社团不为人知，充满传奇色彩，并且不为人知。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] ['siːkrət] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['æstroʊ] - ['ɔpərətɪvz] [ænd; ənd] [speɪs] ['neiviz] ['ɔːlweɪz][ɪn]

They	maintained	secret	armies	of	Astro	-	operatives	and	space	navies	always	in
他们	维持	秘密	军队	的	星体	-	特工	和	空间	海军	总是	在

['redinəs] [fɔːr; fər]['eni] [ɪˌventʃu'æləti] — [ɔːr][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]['oʊpən] [breɪk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

readiness	for	any	eventuality	—	or	an	initial	open	break	that	none	of	them
准备就绪	为了	任何	可能性	—	或者	一个	最初的	打开	休息	那	没有任何	的	他们

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt] .

had	the	courage	to	be	the	first	to	start	.
有	这	勇气	到	是	这	第一的	到	开始	.

他们秘密维持着一支由太空特工和太空海军组成的军队，时刻准备应对任何突发事件——或者应对他们中没有人有勇气率先发起的公开突破。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] , [ɪn][ðer; ðər][væst] , ['siːkrət] [lə'bɔrətəriz] ,

But	more	important	still	,	in	their	vast	,	secret	laboratories	,
但	更多的	重要的	仍然	,	在	他们的	广阔的	,	秘密	实验室	,

但更重要的是，在他们庞大而秘密的实验室里，

['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tekniʃənz] ['tɔɪld] ['siːsləsli] [ɑːn] [nuː] [tek'niːks] [ænd; ənd]

armies	of	scientists	and	technicians	toiled	ceaselessly	on	new	techniques	and
军队	的	科学家	和	技术人员	辛勤劳作	不停地	在	新的	技术	和

[in'venʃənz] .

inventions	.
发明	.

大量的科学家和技术人员孜孜不倦地致力于新技术和新发明的研究。

[delvd] ['ɪntuː] ['ɪntrɪkət] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['deɪtə] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

Delved	into	intricate	psychological	data	that	was	a	miracle	of	ingenuity	,
深入研究	进入	错综复杂	心理	数据	那	曾是	一个	奇迹	的	独创性	,

深入研究了错综复杂的心理学数据，这简直是创造力的奇迹。

['kælkjuleɪtɪd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [prɪ'per] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

calculated	always	to	prepare	as	far	as	possible	against	the	unpredictable	.
计算	总是	到	准备	作为	远的	作为	可能的	反对	这	不可预测的	.

始终精心策划，尽可能做好应对不可预测情况的准备。

[ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv]['aɪoʊ] [swɜ:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [leɪvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	murmuring	wind	of	Io	swirled	among	the	stones	and	laved	them	with
这	淙淙	风	的	碘	旋转	之中	这	石头	和	拉韦德	他们	和

[ɪts] ['aɪsi] [kə'res] ,

its	icy	caress	,
它是冰冷的		抚摸	,

伊奥的微风轻拂过岩石，冰冷的寒风轻柔地拂过它们。

[ænd; ənd]['nɑ:rdə] ['trembld] ['vaɪələntli] [ə'gen] .

and	Narda	trembled	violently	again	.
和	纳尔达	颤抖	暴力	再次	.

纳尔达再次剧烈颤抖起来。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['spæzəm] [feɪld] [tu:; tə] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [θru:] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ]

This	time	the	spasm	failed	to	abate	,	and	she	whispered	through	chattering	teeth
这	时间	这	痉挛	失败的	到	减弱	,	和	她	低声说道	通过	喋喋不休	牙齿

:
:
:

这一次痉挛没有缓解，她牙齿打颤地低声说道：

" [pli:z] , ['dʒu:liən] . . . ['hɜ:ri] .

"	Please	,	Julian	.	.	.	hurry	.
"	请	,	朱利安	.	.	.	匆忙	.

“朱利安，求你了……快点。”

[aɪm] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] . . .

I'm	chilled	to	the	marrow	.	.	.
我是	冷藏	到	这	骨髓	.	.	.

我冷到骨子里了……

[di:] - [dɪr] . . . . "

d	-	dear	.	.	.	.	"
d	-	亲爱的	.	.	.	.	"

亲爱的……

" [jʊə(r)] [wʌt] ?

"	You're	what	?
"	你是	什么	?

“你是什么？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	His	voice	was	suddenly	a	rasping	in	his	throat	.
"	他的	嗓音	曾是	突然	一个	粗糙	在	他的	喉	.

他的声音突然变得沙哑刺耳。

['dʒu:liən] ['streɪtnd] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [ni:ld] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Julian	straightened	slowly	from	where	he	kneeled	at	the	base	of	the	cliff	,
朱利安	拉直	缓慢地	从	在哪里	他	跪着	在	这	根据	的	这	悬崖	,

朱利安缓缓地从跪在悬崖底部的姿势中直起身来。

[wer] ['hi:d] [bɪn] ['æktəˌveɪtɪŋ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'si:ld] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where	he'd	been	activating	the	mechanism	of	the	concealed	entrance	with	the
在哪里	他会	到过	激活	这	机制	的	这	暗	入口	和	这

[rɪst] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

wrist	transmitter	.
手腕	发射机	.

他当时正在用手腕上的发射器启动隐蔽入口的机关。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [kən'vʌlst] [fɔːrm][ʌv; əv]['nɑːrdə] [ðen] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed] ;

He	eyed	the	convulsed	form	of	Narda	then	touched	her	burning	forehead	;
他	眼睛	这	抽搐	形式	的	纳尔达	然后	感动	她	燃烧	前额	;

他看了一眼纳尔达抽搐的身躯，然后摸了摸她滚烫的额头；

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]['tendənz] ['kɔːrdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

he	noted	the	tendons	corded	at	her	throat	.
他	著名的	这	肌腱	有线	在	她	喉	.

他注意到她喉咙处的肌腱呈绳索状。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['biːdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] ,

A	cold	sweat	of	anguish	beaded	his	brow	as	he	said	casually	,	"	It	is	cold	,
一个	寒冷的	汗	的	痛苦	串珠	他的	眉头	作为	他	说	随意地	,	"	它	是	寒冷的	,

他额头上渗出冷汗，那是痛苦的体现，但他却漫不经心地说："真冷。"

['dɑːrlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʌntʃt] ['kerfəli] , [prɪ'saɪsli] ,

darling	,	"	and	then	he	punched	carefully	,	precisely	,
亲爱的	,	"	和	然后	他	拳击	小心	,	恰恰	,

"亲爱的，"然后他小心翼翼、精准地打了一拳。

[ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ]['ægəni][æz; əz][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [fleʃ] .

and	cried	with	agony	as	he	felt	his	hand	touch	her	flesh	.
和	哭	和	痛苦	作为	他	毛毡	他的	手	触碰	她	肉	.

当他感到自己的手触碰到她的肌肤时，他痛苦地哭了起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['tendərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saʊnd] .

He	caught	her	tenderly	as	she	slumped	in	his	arms	without	a	sound	.
他	捕捉	她	温柔地	作为	她	瘫倒	在	他的	武器	没有	一个	声音	.

她无声地瘫倒在他怀里，他温柔地接住了她。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][koʊld] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

He	kissed	her	cold	cheek	and	sought	consolation	in	the	fact	that	she	would
他	亲吻	她	寒冷的	脸颊	和	寻求	安慰	在	这	事实	那	她	会

[nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði][fɜːrst] ['hærəʊɪŋ] [kən'vʌlsɪv] ['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

not	suffer	the	first	harrowing	convulsive	fever	of	the	Plague	.
不是	遭受	这	第一的	令人痛心的	痉挛	发烧	的	这	瘟疫	.

他吻了吻她冰冷的脸颊，并安慰自己说，她不会遭受瘟疫初期那种可怕的抽搐性高烧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

It	would	last	for	two	hours	.
它	会	最后的	为了	二	小时	.

这场战斗将持续两个小时。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] !

How	well	he	knew	from	experience	the	course	of	the	disease	!
如何	出色地	他	知道	从	经验	这	课程	的	这	疾病	!

他凭借自身经验，对这种疾病的病程了如指掌！

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['nɑːrdə] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

And	he	hoped	Narda	would	not	come	to	before	then	.
和	他	希望	纳尔达	会	不是	来	到	前	然后	.

他希望纳尔达在那之前不要醒来。

['kwɪkli] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Quickly	he	retraced	his	steps	to	where	they	had	left	the	ship	,
迅速地	他	重走	他的	步骤	到	在哪里	他们	有	左边	这	船	,

他迅速沿着原路返回到他们离开船的地方。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

and	deposited	her	inert	form	in	the	control	room	.
和	已存	她	惰性	形式	在	这	控制	房间	.

并将她冰冷的躯体放置在控制室里。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

Then	he	prepared	a	note	which	he	placed	in	her	hand	,	it	read	:
然后	他	准备	一个	笔记	哪个	他	放置	在	她	手	,	它	读	:

然后他准备了一张纸条放在她手里，上面写着：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	It	was	the	kindest	thing	to	do	,	darling	.
"	它	曾是	这	最善良的	事物	到	做	,	亲爱的	.

“亲爱的，你这样做真是太好了。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Wait	until	I	return	.
等待	直到	我	返回	.

等我回来。

[ðeəz; ðəz] [hoʊp] .

There's	hope	.
有	希望	.

还有希望。

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [rɪst] - [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ]

"	He	finally	adjusted	the	wrist	-	transmitter	to	the	exact	wave	-	length
"	他	最后	调整	这	手腕	-	发射机	到	这	精确的	海浪	-	长度

[rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] - [hɔːl] [ʌv; əv] ['seʃnz] ,

required	to	open	the	entrance	to	the	Dekka's	Hall	of	Sessions	,
必需的	到	打开	这	入口	到	这	-	大厅	的	会议	,

“他最终将腕式发射器调整到打开德卡会议厅入口所需的精确波长。”

['reɪst] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdɪd] ['ʃædoʊ] .

raced	swiftly	toward	the	cliff	like	a	disembodied	shadow	.
比赛	迅速地	朝向	这	悬崖	喜欢	一个	无形的	阴影	.

像一道无形的影子，迅速地向悬崖飞去。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['goʊldən] - [weɪld] [ɪts] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] [lʌv] - [kɔːl] , ['ɜːrdʒənt] ,

In	the	distance	a	golden	Felirene	wailed	its	banshee	love	-	call	,	urgent	,
在	这	距离	一个	金的	-	哀嚎	它是	女妖	爱	-	称呼	,	紧迫的	,

远处，一只金色的费利雷娜发出凄厉的哀鸣，如同女妖的求爱之歌，急切而凄厉。

['sævɪdʒ] — [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ægəni] [ðæt] ['staɪf(ə)ld] ['dʒuːliənz] [breθ] , [ænd; ənd]

savage	—	as	savage	as	the	burning	agony	that	stifled	Julian's	breath	,	and
野蛮的	—	作为	野蛮的	作为	这	燃烧	痛苦	那	窒息	朱利安的	气息	,	和

[æz; əz] [praɪ'mɔːrdiəl] .

as	primordial	.
作为	原始的	.

残酷——就像朱利安窒息的灼烧般的痛苦一样残酷，一样原始。

[iː]

II
二

二

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] —

"	For	this	is	wisdom	—
"	为了	这	是	智慧	—

“因为这就是智慧——

[nɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]

Not	to	love	and	live
不是	到	爱	和	居住

不去爱，不去生活

[bʌt; bət][tuː; tə]['kwestʃən] [wʌt] [feɪt]
But **to** **question** **what** **Fate**
但 到 问题 什么 命运

但要质疑命运究竟是什么呢?

[ɔːr][ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [gɪv] . . . .
Or **the** **Gods** **may** **give** **.** **.** **.** **.**
或者 这 神 可能 给 . . . .

或许神明会赐予.....

" ['terə] — 20th ['sentʃəri] .
" **Terra** **—** **20th** **Century** **.**
" 泰拉 — 20th 世纪 .

"Terra—20世纪。

" [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , [hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sterəlaɪzd][baɪ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪ] —
" **I** **for** **one** **,** **have** **no** **intention** **of** **being** **sterilized** **by** **—** **shall** **we** **say** **—**
" 我 为了 一 , 有 不 意图 的 存在 已灭菌 经过 — 将 我们 说 —
[rɪ'moʊt] [kən'troʊl] !
remote **control** **!**
偏僻的 控制 !

"就我个人而言，我绝对不想通过——我们姑且称之为——遥控的方式进行绝育！"

" [ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk] [vɔɪs] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .
" **The** **sardonic** **voice** **paused** **for** **emphasis** **.**
" 这 讽刺的 嗓音 暂停 为了 强调 .

"那讽刺的声音停顿了一下，以示强调。"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] - , ['dʒuːliən] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
That **would** **be** **Astran** **,** **Julian** **thought** **as** **he** **entered** **the** **great** **Hall** **,**
那 会 是 - , 朱利安 想法 作为 他 进入 这 伟大的 大厅 ,

"那一定是阿斯特兰，"朱利安走进大厅时心想。

[væst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [æn; ən]['ɑːrmi] .
vast **enough** **to** **encompass** **an** **army** **.**
广阔的 足够的 到 包含 一个 军队 .

面积大到足以容纳一支军队。

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [toʊnz][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [fə'mɪliər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['meni] ,
The **satirical** **tones** **were** **all** **too** **familiar** **;** **he** **had** **heard** **them** **many** **,**
这 讽刺 音调 是 全部 也 熟悉的 ; 他 有 听到 他们 许多 ,

这些讽刺的语气他太熟悉了；他已经听过很多次了。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['æstroʊ] - ['ɑːpərətɪv] ,
many **times** **during** **the** **years** **he** **had** **risen** **from** **a** **mere** **Astro** **-** **operative** **,**
许多 时代 期间 这 年 他 有 升起 从 一个 仅仅 星体 - 操作 ,

在他从一名普通的星际特工晋升为高级特工的这些年里，他曾多次.....

[θruː] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] " ['fæsɪt] , " ['sekʃ(ə)n] - ['fæsɪt] [ɑːrtʃ] - ['gɑːrdiən] ; ['teknoʊ] -
through **the** **successive** **stages** **of** **"** **Facet** **,** **"** **Section** **-** **Facet** **Arch** **-** **Guardian** **;** **Techno** **-**
通过 这 连续 阶段 的 " 方面 , " 部分 - 方面 拱 - 监护人 ; 电子乐 -
[stɑːr][ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'troʊl] - ['fæsɪt] ,
Star **and** **finally** **had** **become** **Control** **-** **Facet** **,**
星星 和 最后 有 变得 控制 - 方面 ,

经历了"面"的连续阶段，依次是：分区面守护者；科技之星，最终成为控制面。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][flæt] , [tɑːp] - [moʊst]['fæsɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['dʒuːəl] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv]
representing **the** **flat** **,** **top** **-** **most** **facet** **of** **the** **stupendous** **jewel** **that** **hung** **above**
代表 这 平坦的 , 顶部 - 最多 方面 的 这 惊人的 宝石 那 悬挂 多于
[ðə; ði]['deɪɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] .
the **Dais** **of** **the** **Dekka** **.**
这 戴斯 的 这 德卡 .

代表悬挂在德卡台座上方那颗巨大宝石的平坦、最顶端的切面。

" - , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , " [dɪ'spaɪt] [maɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,
" **Dekkans** **,** " **the** **voice** **continued** **,** " **despite** **my** **great** **age** **,**
" - , " 这 嗓音 持续 , " 尽管 我的 伟大的 年龄 ,

"德坎斯,"那声音继续说道，"尽管我年纪很大了，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [les] [ɪn'glɔːriəs] ['ɛndz][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ]['ɪmpətənt] !
I **can** **think** **of** **less** **inglorious** **ends** **than** **to** **die** **impotent** **!**
我 能 思考 的 较少的 不光彩的 结束 比 到 死 阳痿 !

我想不出比死于阳痿更耻辱的结局了!

" [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['daɪmənd] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [pɔɪnt]
" **The** **flaming** **glory** **of** **the** **immense** **diamond** **cut** **in** **the** **shape** **of** **a** **ten** **-** **point**
" 这 炽盛 荣耀 的 这 巨大 钻石 切 在 这 形状 的 一个 十 - 观点
['dʌb(ə)l] [stɑːr] ,
double **star** **,**
双倍的 星星 ,

"这颗巨大的钻石被切割成十角双星的形状，散发出耀眼的光芒，

[veɪld] [ðə; ði] ['spiːkər] .
veiled **the** **speaker** **.**
含蓄 这 扬声器 .

演讲者被蒙住了脸。

" [pər'hæps][wɪə(r)][nɑːt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['enəmi] [æt; ət][ɔːl] — [ðæt] [ɪz] ,
" **Perhaps** **we're** **not** **facing** **a** **conscious** **enemy** **at** **all** **—** **that** **is** **,**
" 也许 是 不是 面向 一个 有意识的 敌人 在 全部 — 那 是 ,

"或许我们根本没有面临一个有意识的敌人——也就是说，

[nʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
none **that** **we** **have** **been** **able** **to** **discover** **,**
没有任何 那 我们 有 到过 有能力的 到 发现 ,

我们目前尚未发现任何此类情况。

" - [ə'mendid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] [dɪ'stɪld] [ʌv; əv]['æsɪd] .
" **Astran** **amended** **with** **a** **dry** **chuckle** **distilled** **of** **acid** **.**
" - 修订版 和 一个 干燥 轻笑 蒸馏 的 酸 .

阿斯特兰冷笑一声，带着一丝酸涩。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['neglɪdʒəb(ə)l]
" **And** **believe** **me** **,** **the** **resources** **of** **the** **Dekka** **are** **anything** **but** **negligible**
" 和 相信 我 , 这 资源 的 这 德卡 是 任何事物 但 微不足道
!
!
!

"相信我，德卡人的资源绝非微不足道！"

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
it **may** **be** **that** **through** **a** **weakening** **of** **our** **race** **as** **a** **whole** **because**
它 可能 是 那 通过 一个 减弱 的 我们的 种族 作为 一个 所有的 因为
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ['ʌndər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənt][ðæn; ðən] [ɜːrθ] ,
of **our** **existence** **under** **a** **different** **environment** **than** **Earth** **,**
的 我们的 存在 在下面 一个 不同的 环境 比 地球 ,

或许正是由于我们生活在与地球不同的环境中，导致我们整个种族的实力有所削弱。

[wiː; wi][hæv; həv] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmaɪkroʊ'ɔːrgənɪzəm] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [muːnz] ,
we **have** **succumbed** **to** **a** **microorganism** **native** **to** **these** **Moons** **,**
我们 有 屈服了 到 一个 微生物 本国的 到 这些 月亮 ,

我们屈服于这些卫星上特有的一种微生物。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [wɜːr; wər] [tuː] ['eɪliən] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] ['mæn'kaɪndz] [ˌmetə'bɑːlɪk] ['prɑːsesɪz] .

which	**originally**	**were**	**too**	**alien**	**to**	**fit**	**in**	**mankind's**	**metabolic**	**processes**	**.**
哪个	起初	是	也	外星人	到	合身	在	人类的	代谢	流程	.

这些物质原本与人类的新陈代谢过程格格不入。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [θruː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] .

But	**now**	**,**	**now**	**that**	**through**	**centuries**	**of**	**adaptation**	**we**	**have**	**subtly**	**changed**	**.**
但	现在	,	现在	那	通过	几个世纪	的	适应	我们	有	微妙地	已更改	.

但是现在，经过几个世纪的适应，我们已经悄然发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] . . .

It	**.**	**.**	**.**
它	.	.	.

它 ...

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['fɪltrəbl] ['vaɪrəs] , [ˌmaɪkroʊ'ɔːrgənɪzəm] , [ɔːr] [wət'evər] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ]

whatever	**it**	**is**	**,**	**filtrable**	**virus**	**,**	**microorganism**	**,**	**or**	**whatever**	**,**	**has**	**had**	**a**
任何	它	是	,	可过滤	病毒	,	微生物	,	或者	任何	,	有	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] .

chance	**to**	**take**	**hold**	**.**
机会	到	拿	抓住	.

不管是什么，可过滤的病毒、微生物或其他什么东西，都有机会扎根。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] — [haɪ'pɜːrtrəfi] [ʌv; əv] [ˌpɪgmen'teɪʃn]

All	**of**	**you**	**know**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**disease**	**—**	**hypertrophy**	**of**	**pigmentation**
全部	的	你	知道	这	效果	的	这	疾病	—	肥大	的	色素沉着

[glændz] — ['sɪlvər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

glands	**—**	**silver**	**hair**	**and**	**eyes**	**,**
腺体	—	银	头发	和	眼睛	,

你们都知道这种疾病的后果——色素腺体肥大——导致头发和眼睛变白。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['dedli] [rɪ'zʌlt] — [stə'rɪləti] !

as	**well**	**as**	**its**	**one**	**single**	**deadly**	**result**	**—**	**sterility**	**!**
作为	出色地	作为	它是	一	单身的	致命	结果	—	无菌	!

以及它带来的一个致命后果——不育！

" - [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gæstli] [θɔːt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [ɪn] .

"	**Astran**	**paused**	**on**	**the**	**ghastly**	**thought**	**and**	**let**	**it**	**sink**	**in**	**.**
"	-	暂停	在	这	阴森	想法	和	让	它	下沉	在	.

阿斯特兰愣了一下，脑海中浮现出这个可怕的想法，让他慢慢消化。

" ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [ðə; ði] [dʒɜːrm] ,

"	**Our**	**scientists**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**isolate**	**the**	**germ**	**,**
"	我们的	科学家	有	到过	无法	到	隔离	这	细菌	,

“我们的科学家一直未能分离出这种病菌，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪltrəbl] ['vaɪrəs] . . . [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] ['prɑːbləm] .

it	**must**	**be**	**a**	**filtrable**	**virus**	**.**	**.**	**.**	**that**	**is**	**their**	**problem**	**.**
它	必须	是	一个	可过滤	病毒	.	.	.	那	是	他们的	问题	.

它一定是可过滤病毒.....那是他们的问题。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æz; əz] [aɪ] [sə'spekt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] . . .

But	**,**	**if**	**as**	**I**	**suspect**	**there**	**is**	**a**	**.**	**.**	**.**
但	,	如果	作为	我	怀疑	那里	是	一个	.	.	.

但是，如果正如我所怀疑的那样，确实存在.....

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bɑːr'bærɪk] , ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

what	**was**	**it**	**the**	**barbaric**	**,**	**ancient**	**Romans**	**called**	**it**	**?**	**.**	**.**	**.**
什么	曾是	它	这	野蛮	,	古老的	罗马书	称为	它	?	.	.	.

那些野蛮的古罗马人管它叫什么来着？

[ə; eɪ] ['du:] [eks] ['mɑ:kɪnə] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [pər'djʊrəbl] ['glɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mu:n] ,

a	Deux	ex	machina	behind	it	,	then	,	by	the	perdurable	glory	of	our	Moon	,
一个	deux	前任	机械	在后面	它	,	然后	,	经过	这	持久的	荣耀	的	我们的	月亮	,

那么，在它背后，就隐藏着一个机械降神，以我们月亮永恒的光辉起誓吧。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [pledʒ] [ə; eɪ]['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st] ['ðætəl] [dwɔ:rf]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [red] [spɑ:t]['ɪntu:]

gentlemen	,	I	pledge	a	holocaust	that'll	dwarf	Jupiter's	Red	Spot	into
先生们	,	我	保证	一个	大屠杀	那将	矮人	木星的	红色的	点	进入

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] !

insignificance	!
微不足道	!

各位先生，我发誓，我们将发动一场浩劫，其规模之大，将使木星大红斑都显得微不足道！

" [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] - [koʊld] , [dɪs'pæʃənət] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:səm] .

"	The	capacity	for	destruction	in	Astran's	cold	,	dispassionate	voice	was	awesome	.
"	这	容量	为了	破坏	在	-	寒冷的	,	冷静	嗓音	曾是	惊人的	.

“阿斯特兰冷酷无情的声音中蕴含的毁灭力量令人敬畏。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['saɪləns] , ['dʒu:lɪənz][maɪnd] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ɪts] [waɪd] -

In	the	ensuing	silence	,	Julian's	mind	trained	to	the	apex	of	its	wide	-
在	这	随后	沉默	,	朱利安的	头脑	受过训练	到	这	顶点	的	它是	宽的	-

,

awakedness	,
觉醒	,

在随后的寂静中，朱利安的思维达到了高度清醒的巅峰。

[felt][ðə; ði] ['hɔ:rər] - [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [swept] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] - .

felt	the	horror	-	vibration	that	swept	the	audience	of	Dekkans	.
毛毡	这	恐怖	-	振动	那	扫荡	这	观众	的	-	.

感受到了席卷德坎斯观众的恐怖氛围。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɔ:rəskeɪtɪŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [bleizd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	saw	the	coruscating	streamers	of	living	fire	that	blazed	from	the
他	锯	这	晶	主播	的	活的	火	那	燃烧的	从	这

[stu:'pendəs] ['dʌb(ə)l] [stɑ:r] , [ænd; ənd] ,

stupendous	double	star	,	and	,
惊人的	双倍的	星星	,	和	,

他看到了从那颗巨大的双星上燃烧出来的耀眼夺目的火焰，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] [sɔ:] [ðæt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən]['æstroʊ] - ['ɑ:pərətɪvz]

with	a	feeling	of	shock	saw	that	ahead	of	him	an	Astro	-	operative's
和	一个	感觉	的	震惊	锯	那	前方	的	他	一个	星体	-	特工的

[mæsk][hæd; həd][slɪd] [ˌɪmpər'septəbli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

mask	had	slid	imperceptibly	to	one	side	,
面具	有	滑行	不易察觉地	到	一	边	,

他震惊地发现，前方一名星际特工的面罩悄无声息地滑到了一边。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ['sɪlvər] [taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hæf] - [æn; ən] - [ɪntʃ]

enough	to	expose	a	tell	-	tale	silver	tide	that	had	reached	half	-	an	-	inch
足够的	到	暴露	一个	告诉	-	故事	银	潮	那	有	达到	一半	-	一个	-	英寸

[ə'bʌv] [ðə; ði] [her] - [ru:ts] !

above	the	hair	-	roots	!
多于	这	头发	-	根	!

足以显露出一抹明显的银色光泽，这抹光泽已经高出发根半英寸！

['kæʒuəli] ['ɔ:lmoʊst] , ['dʒu:liən] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [smu:ð] ['elɪgəns] ['oʊvər][ðə; ði]

Casually	almost	,	Julian	moved	with	his	strange	,	smooth	elegance	over	the
随意地	几乎	,	朱利安	已搬	和	他的	奇怪的	,	光滑的	优雅	超过	这

[ɪ'θɪriəl] ['blu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][səfɪroʊ] - [plæst] ['flɔ:rɪŋ] ,

ethereal	blueness	of	the	safiro	-	plast	flooring	,
空灵的	蓝色	的	这	萨菲罗	-	塑料	地板	,

朱利安几乎是漫不经心地迈着他那奇特而流畅的优雅步伐，走过了蓝绿色塑料地板空灵的色调。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] [aɪz] [proʊbd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli]

and	the	imperturbable	gaze	of	his	frigid	eyes	probed	into	the	suddenly
和	这	沉着冷静	目光	的	他的	寒冷	眼睛	探测	进入	这	突然

['stɑːrtld] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

startled	glare	of	the	man	.
惊慌	强光	的	这	男人	.

他那双冰冷的眼睛里充满了不容置疑的目光，直直地盯着那人突然惊愕的眼神。

[wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːrn][mæsk] .

Without	warning	his	hand	flashed	out	and	came	away	with	the	torn	mask	.
没有	警告	他的	手	闪光灯	出去	和	来了	离开	和	这	撕裂	面具	.

他毫无预兆地伸手，抓起了那张撕破的面具。

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɪntɪd] [goʊld][bʌt; bət] [ʃoʊd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ['sɪlvər]

A	wealth	of	hair	that	had	been	tinted	gold	but	showed	unmistakable	silver
一个	财富	的	头发	那	有	到过	有色	金子	但	显示	毋庸置疑	银

[æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [kæ'skeɪdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

at	the	roots	and	parting	cascaded	to	his	shoulders	.
在	这	根	和	离别	级联	到	他的	肩膀	.

他一头浓密的头发染成了金色，但发根和分缝处却透着明显的银色，如瀑布般倾泻到肩上。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪn] , [haɪ] - [brɪdʒd] [noʊz][ænd; ənd]['sɪlvər] [aɪz] ,

The	narrow	face	of	the	Mutant	,	with	its	thin	,	high	-	bridged	nose	and	silver	eyes	,
这	狭窄的	脸	的	这	突变体	,	和	它是	薄的	,	高的	-	桥接	鼻子	和	银	眼睛	,

变种人的脸型狭长，鼻子细长高挺，眼睛呈银色。

[flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [klɔː] - [laɪk][hænd]['dɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

flushed	crimson	as	he	was	exposed	,	and	the	long	claw	-	like	hand	darted	to	his	side	,
酡	赤红	作为	他	曾是	裸露	,	和	这	长的	爪	-	喜欢	手	飞镖	到	他的	边	,

他暴露后脸涨得通红，一只长长的爪状手迅速伸向他的身体侧面。

['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] ['paʊər] - ['reɪpiər] [ðæt] [wʌz; wəz][diː] [rɪ'gɜːr] .

groping	for	the	deadly	Power	-	rapier	that	was	de	rigeur	.
摸索	为了	这	致命	力量	-	细剑	那	曾是	德	僵硬	.

摸索着寻找那把当时必备的致命强力细剑。

[ɔːl][ɪn][wʌn] ['sɪnjuəs] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['vɔːrteks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fʌlgjərənt] [stɑːr] .

All	in	one	sinuous	motion	he	lunged	with	the	weapon	that	described	a	silver	vortex	under	the	fulgurant	star	.
全部	在	一	蜿蜒	运动	他	猛扑	和	这	武器	那	描述	一个	银	涡流	在下面	这	闪电	星星	.

他以一个流畅的动作，挥舞着武器，在闪耀的星光下划出一道银色的漩涡。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns]['dʒuːliən] , [tuː] , [hæd; həd] [drɔːn] .

In	the	utter	silence	Julian	,	too	,	had	drawn	.
在	这	说出	沉默	朱利安	,	也	,	有	绘制	.

在彻底的寂静中，朱利安也画了一幅画。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['sekənd] ,

The	breath	of	all	present	seemed	to	pause	for	a	startled	second	,
这	气息	的	全部	展示	似乎	到	暂停	为了	一个	惊慌	第二	,

在场所有人的呼吸似乎都屏住了，一时惊愕。

[ðen] [ðer; ðər][ræŋks][splɪt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ruːm] .

then	their	ranks	split	to	give	them	room	.
然后	他们的	排名	分裂	到	给	他们	房间	.

然后他们的队伍分散开来，给他们腾出空间。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .

There	could	be	no	interference	in	a	duel	,	that	was	the	law	.
那里	可以	是	不	干涉	在	一个	决斗	,	那	曾是	这	法律	.

决斗中不允许任何人干预，这是法律规定的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtənt] , [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['vælər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	courage	in	the	Mutant	,	a	fanatical	valor	that	was	mirrored	in	his
那里	曾是	勇气	在	这	突变体	,	一个	狂热的	勇气	那	曾是	镜像	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

变种人身上有一种勇气，一种狂热的英勇，在他的眼神中映照出来。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrfɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

He	knew	his	life	to	be	forfeit	—	and	he	intended	to	sell	it	as
他	知道	他的	生活	到	是	丧失	—	和	他	故意的	到	卖	它	作为

['dɪrli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

dearly	as	he	possibly	could	.
亲爱的	作为	他	可能	可以	.

他知道自己的生命即将终结——所以他打算尽可能高价地出卖它。

['oʊnli][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [swɔːdz]

Only	the	singing	impact	of	the	blades	was	heard	,	as	the	darting	swords
仅有的	这	歌唱	影响	的	这	刀片	曾是	听到	,	作为	这	飞镖	剑

['pæriːd] [ænd; ənd] [kʌt] ,

parried	and	cut	,
招架	和	切	,

耳边只听见刀剑碰撞的清脆声响，那是疾驰的利剑互相格挡和劈砍的声音。

[swəːliŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [ˌʌn'liːʃt] ['paʊər] .

swirling	streamers	of	unleashed	power	.
旋转	主播	的	释放	力量	.

释放出的力量如旋涡般涌动。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['mjuːtənt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [ɔːl]

And	suddenly	,	the	Mutant	seemed	to	recoil	upon	himself	,	as	if	gathering	all
和	突然	,	这	突变体	似乎	到	畏缩	之上	他自己	,	作为	如果	采集	全部

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

his	reserves	of	strength	,
他的	储备	的	力量	,

突然，变种人似乎向内收缩，仿佛在积蓄所有的力量。

[ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] ['fjʊri][ʌv; əv][ʌn'hoʊli] [spiːd] .

then	he	launched	himself	forward	in	a	vertiginous	fury	of	unholy	speed	.
然后	他	发射	他自己	向前	在	一个	眩晕	愤怒	的	不圣洁的	速度	.

然后他以惊人的速度猛地向前冲去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] , [fɔːr; fər]['dʒuːliən] [treɪnd] ['ʌndər]['dʒoʊviən]['grævəti][kʊd; kəd]

And	that	was	his	undoing	,	for	Julian	trained	under	Jovian	gravity	could
和	那	曾是	他的	撤销	,	为了	朱利安	受过训练	在下面	木星	重力	可以

[mɔːr] [ðæn; ðən] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	than	match	it	,
更多的	比	匹配	它	,

而这正是他的败笔，因为在木星重力下训练过的朱利安完全能够与之匹敌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:tənt] ['steɪkɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n] [spi:d] , [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

and	the	Mutant	staking	all	on	speed	,	had	had	to	sacrifice	his	guard	.
和	这	突变体	质押	全部	在	速度	,	有	有	到	牺牲	他的	警卫	.

而那个把所有赌注都押在速度上的变种人，不得不牺牲自己的防守。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saʊndləs] [flæʃ] , [laɪk][ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [glæs] ,

There	was	a	soundless	flash	,	like	the	glare	from	a	gigantic	glass	,
那里	曾是	一个	无声	闪光	,	喜欢	这	强光	从	一个	巨大	玻璃	,

一道无声的闪光过后，就像一块巨大的玻璃杯反射出的强光。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['mju:tənts] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [speɪs] ,

and	where	the	Mutant's	chest	had	been	there	was	only	space	,
和	在哪里	这	变种人的	胸部	有	到过	那里	曾是	仅有的	空间	,

而变种人原本的胸膛所在之处，只剩下一片空白。

[speɪs] [lɪt][baɪ][ðə; ði]['spektrəl] - ['blu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] [stɑ:r] .

space	lit	by	the	spectral	-	blueness	of	the	Dekka	Star	.
空间	点燃	经过	这	光谱	-	蓝色	的	这	德卡	星星	.

被德卡星的光谱蓝光照亮的太空。

[ðə; ði]['bɑ:di] [fel] [ə; eɪ] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ə'və:tid]

The	body	fell	a	charred	and	twisted	thing	from	which	the	watchers	averted
这	身体	跌倒	一个	烧焦的	和	扭曲	事物	从	哪个	这	观察者	避免了

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

尸体倒下时已是一团焦黑扭曲的物体，旁观者纷纷别过脸去。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər]['oʊdər][ʌv; əv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [fleʃ] [stʌŋ] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

The	peculiar	odor	of	disintegrated	flesh	stung	their	nostrils	.
这	奇特	气味	的	解体	肉	被蜇了	他们的	鼻孔	.

腐肉散发出的特殊气味刺鼻难闻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] , [ə; eɪ][spaɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['entər][ðer; ðər]

For	the	first	time	in	living	memory	,	a	spy	had	contrived	to	enter	their
为了	这	第一的	时间	在	活的	记忆	,	一个	间谍	有	人为的	到	进入	他们的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

在人们的记忆中，这是第一次有间谍设法混入他们中间。

['dʒu:liən] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪts] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd]

Julian	didn't	care	to	think	what	would	happen	to	the	units	who	guarded	and
朱利安	没有	关心	到	思考	什么	会	发生	到	这	单位	WHO	守卫	和

['æktɪveɪtɪd][ðə; ði]['nʊroʊ] - [græfs] [ðæt] [wɜ:r; wər]['poʊstɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns]

activated	the	Neuro	-	graphs	that	were	posted	the	length	of	the	entrance
活性	这	神经系统	-	图表	那	是	发布	这	长度	的	这	入口

['kɔ:rɪdɔ:r] .

corridor	.
走廊	.

朱利安根本不在乎那些负责守卫和启动沿入口走廊设置的神经图仪的士兵们会遭遇什么。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

it	was	obvious	that	only	a	mind	of	great	power	could	have	had	the
它	曾是	明显的	那	仅有的	一个	头脑	的	伟大的	力量	可以	有	有	这

[sə'tænɪk][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][plæn][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔːl] [ʌv; əv] ['seʃnz] .

satanic	ingenuity	to	plan	an	invasion	of	the	Dekka's	Hall	of	Sessions	.
撒旦教	独创性	到	计划	一个	入侵	的	这	-	大厅	的	会议	.

很明显，只有拥有强大意志的人才能策划出如此邪恶的计划，入侵德卡的议事厅。

['dʒuːliən][vɑː'rɔn][bent]['oʊvər][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd][fɔːrm] [sə'presɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [retʃ] .

Julian	Varon	bent	over	the	mutilated	form	suppressing	an	impulse	to	retch	.
朱利安	瓦伦	弯曲	超过	这	残缺	形式	抑制	一个	冲动	到	干呕	.

朱利安·瓦隆俯身看着那具残缺不全的尸体，强忍着作呕的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [truː] ['mjuːtənt][frʌm; frəm] ['gænɪmiːd] ,

It	was	unmistakably	a	true	Mutant	from	Ganymede	,
它	曾是	毫无疑问	一个	真的	突变体	从	木卫三	,

它无疑是来自木卫三的真正变异生物。

[wer] [ðə; ði][dɑːrk] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [riːtʃt] [əb'skjʊr] [haɪts] .

where	the	dark	flower	of	their	civilization	had	reached	obscure	heights	.
在哪里	这	黑暗的	花	的	他们的	文明	有	达到	朦胧	高度	.

他们文明的黑暗之花曾达到过晦涩难懂的高度。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] .

The	features	of	the	man	were	unmistakeable	.
这	特征	的	这	男人	是	毋庸置疑	.

这名男子的五官特征非常明显。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] , ['dʒuːliən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]['taɪni]['dʌb(ə)l][stɑːr]

As	he	straightened	,	Julian	raised	his	left	arm	exposing	the	tiny	double	star
作为	他	拉直	,	朱利安	提高	他的	左边	手臂	暴露	这	微小的	双倍的	星星

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

at	his	wrist	,
在	他的	手腕	,

朱利安直起身子，抬起左臂，露出手腕上那颗小小的双星。

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'leɪtɪdli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛkə] .

symbol	of	his	rank	,	and	belatedly	reported	to	the	Dekka	.
象征	的	他的	秩	,	和	迟来的	据报道	到	这	德卡	.

象征着他的地位，并迟迟报告给了德卡。

" [ə; eɪ] ['mjuːtənt] , [sə'renəti] !

"	A	Ganymedean	Mutant	,	Serenity	!
"	一个	木卫三	突变体	,	宁静	!

“木卫三变异体，宁静号！”

" ['dʒuːliən][spoʊk] ,

"	Julian	spoke	,
"	朱利安	辐	,

朱利安开口说道：

['feɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['deɪɪs] [wer] [hiː; hi] [nuː] - [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

facing	toward	the	Dais	where	he	knew	Astran	stood	behind	the	veiling	curtain	of
面向	朝向	这	戴斯	在哪里	他	知道	-	站立	在后面	这	面纱	窗帘	的

[laɪt] [ʃed] [baɪ][ðə; ði]['daɪmənd][stɑːr] .

light	shed	by	the	diamond	star	.
光	棚	经过	这	钻石	星星	.

他面向讲台，知道阿斯特兰就站在那里，在钻石星投下的光芒帷幕之后。

" [ðɪs] ['duːbiəs] ['ɑːnər] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [tə'naɪt] , " ['dʒuːliən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs]
" This dubious honor is the second one tonight , " Julian said with a mirthless
" 这 可疑 荣誉 是 这 第二 一 今晚 , " 朱利安 说 和 一个 无趣
[læf] .
laugh .
笑 .

“这可耻的‘荣誉’是今晚获得的第二个了，”朱利安苦笑着说。

" [aɪv] [fɔːt] [wʌn] [ber] - ['hændɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] - ['reɪpiər] ,
" I've fought one bare - handed , the other with Power - rapiers ,
" 我已经 战斗 一 裸 - 递交 , 这 其他 和 力量 - 细剑 ,

“我曾赤手空拳与其中一个搏斗，也曾用动力细剑与另一个搏斗。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ði][nekst] [ɪn'kaʊntər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] - [ɪ'lektroʊ] - ['kænən] ! -
I should like the next encounter to be with ' Electro - cannon ! '
我 应该 喜欢 这 下一个 遇到 到 是 和 - 电 - 大炮 ! -

我希望下次遇到的是“电击炮！”

[haʊ'evər] , [pər'hæps] [ðiːz] [tuː] [in'kauntəz] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] .
However , perhaps these two encounters are something of a clue .
然而 , 也许 这些 二 遭遇 是 某物 的 一个 线索 .

然而，或许这两次偶遇能提供一些线索。

['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ə'sembld] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Surely , " he paused and swept the assembled Dekkans with his eyes ,
一定 , " 他 暂停 和 扫荡 这 组装 - 和 他的 眼睛 ,

“当然，”他顿了顿，目光扫过聚集在一起的德坎人。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pætərn] . "
" they must form part of a definite pattern . "
" 他们 必须 形式 部分 的 一个 定 图案 . "

“它们必须构成某种特定模式的一部分。”

" [pliːz] [kən'tɪnjuː] , [kən'troʊl] - ['fæsɪt] , " - [vɔɪs] [held][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [sə'prest]
" Please continue , Control - Facet , " Astran's voice held a note of suppressed
" 请 继续 , 控制 - 方面 , " - 嗓音 握住 一个 笔记 的 被抑制
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“请继续，控制面，”阿斯特兰的声音中带着一丝压抑的兴奋。

" ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːn]['aɪoʊ] ,
" Simply that it has occurred to me , that while we on Io ,
" 简单地 那 它 有 发生 到 我 , 那 尽管 我们 在 碘 ,

“我突然想到，当我们在木卫一上的时候，

[ðə; ði] ['dwelərz] [ɑːn][jʊ'roʊpə][ænd; ənd]['iːv(ə)n][kə'listəu][hæv; həv] [bɪn] ['rævɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['helɪʃ]
the dwellers on Europa and even Callisto have been ravaged by this hellish
这 居民 在 欧洲 和 甚至 卡利斯托 有 到过 饱受蹂躏 经过 这 地狱般的
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

木卫二甚至木卫四的居民都遭受了这种可怕疾病的蹂躏。

['gænɪmiːd] [hæz; həz] [feɪld] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'pɔːrts] .
Ganymede has failed even to mention the scourge in their reports .
木卫三 有 失败的 甚至 到 提到 这 祸害 在 他们的 报告 .

木卫三的报告甚至都没有提及这场灾难。

['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðer; ðər] ['dʒi:niəs] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] — [ðer; ðər]

Even	taking	for	granted	their	genius	for	silence	and	intrigue	—	their
甚至	采取	为了	的确	他们的	天才	为了	沉默	和	阴谋	—	他们的

[ə'lu:fnəs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɪstər] - [wɜ:rld] - [ə'ferz] ,

aloofness	from	their	sister	-	worlds	'	affairs	,
冷漠	从	他们的	姐姐	-	世界	-	事务	,

即使考虑到他们天生擅长沉默和阴谋诡计——以及他们对姐妹世界事务的漠不关心，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['blæstɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

such	a	catastrophe	as	this	Plague	should	have	blasted	them	out	of	their
这样的	一个	灾难	作为	这	瘟疫	应该	有	炸毁	他们	出去	的	他们的

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

像这样的瘟疫灾难本应让他们幡然醒悟，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rævɪdʒd] , [tu:] !

if	they	have	been	ravaged	,	too	!
如果	他们	有	到过	饱受蹂躏	,	也	!

如果他们也遭受了蹂躏！

[ɪf] [nɑ:t] , " ['dʒu:liən] [pɔ:zd] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðiːz] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l] [ðə; ði]

If	not	,	"	Julian	paused	deliberately	,	and	into	these	words	he	put	all	the
如果	不是	,	"	朱利安	暂停	故意地	,	和	进入	这些	字	他	放	全部	这

[daɪ'næmɪk] ,

dynamic	,
动态的	,

"如果不是这样，"朱利安故意停顿了一下，并将所有的语气都融入到这些话语中，

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [vɔɪs] , " [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]

irresistible	power	of	his	trained	voice	,	"	we	should	investigate	,	regardless	of
无法抗拒	力量	的	他的	受过训练	嗓音	,	"	我们	应该	调查	,	不管	的

['kɑ:nsɪkwensɪz] ! "

consequences	!	"
结果	!	"

他那训练有素的声音具有不可抗拒的力量："我们应该调查，无论后果如何！"

" [ɪn'vestɪgeɪt] !

"	Investigate	!
"	调查	!

"调查！

" - [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [grɪm] [sɑ:'dɒnɪsɪzəm] .

"	Astran's	voice	held	a	grim	sardonicism	.
"	-	嗓音	握住	一个	严峻	讽刺	.

阿斯特兰的声音里带着一丝阴冷的讽刺。

" [ɪf] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tu:ɪt] [ɪz] [tru:] , [wi:; wi] ,

"	If	what	I	intuit	is	true	,	we	,
"	如果	什么	我	直觉	是	真的	,	我们	,

"如果我的直觉是正确的，我们，

[ðə; ði] ['dɛkə] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ˌʌndər'raɪt] ['dʒoʊviən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['hʌndrəd]

the	Dekka	are	prepared	to	underwrite	Jovian	history	for	the	next	hundred
这	德卡	是	准备	到	包销	木星	历史	为了	这	下一个	百

['jɪrz] !

years	!
年	!

德卡人准备在未来一百年里主宰木星的历史！

" ['dʒu:liən] [said] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [i^'zʌltəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [waɪ] .

"	Julian	sighed	with	a	sudden	feeling	of	exultance	,	and	he	knew	why	.
"	朱利安	叹了口气	和	一个	突然	感觉	的	欢欣雀跃	,	和	他	知道	为什么	.

朱利安突然感到一阵欣喜，他叹了口气，他知道为什么。

['raɪli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [wʌt] - [tɜ:m] " [ɪn'tu:ɪt] " [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntɪdʒər]

Wryly	,	he	was	aware	that	what	Astran	termed	"	intuit	"	was	an	integer
略带讽刺地	,	他	曾是	意识到的	那	什么	-	称为	"	直觉	"	曾是	一个	整数

[ʌv; əv]['væstli]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]['serɪbrəʊ] - [ˌdʒi:ə'metrɪk] ['fɪgjərz] ;

of	vastly	complicated	cerebro	-	geometric	figures	;
的	非常	复杂的	大脑	-	几何的	数据	;

他讽刺地意识到，阿斯特兰所谓的"直觉"实际上是极其复杂的脑几何图形的整数；

[græfs] [ʌv; əv] ['breɪnpaʊər] [koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪntɪdʒəz] ,

graphs	of	brainpower	coordinates	and	emotional	integers	,
图表	的	脑力	坐标	和	情绪	整数	,

脑力坐标和情绪整数的图表，

[hu:z] ['tendrəlz] [ru:t] - [laɪk] [delvd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən][maɪnd] .

whose	tendrils	root	-	like	delved	into	the	innermost	recesses	of	the	human	mind	.
谁	卷须	根	-	喜欢	深入研究	进入	这	最内层	凹陷处	的	这	人类	头脑	.

它们的触须如同根须般深入人类心灵的最深处。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['serɪbrəʊ] - [ˌdʒɪəme'trɪʃən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

And	Astran	was	perhaps	the	greatest	Cerebro	-	Geometrician	of	them	all	.
和	-	曾是	也许	这	最	大脑	-	几何学家	的	他们	全部	.

而阿斯特兰或许是所有脑几何学家中最伟大的一位。

[kwaɪt] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ðɪ]['saɪəntɪsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛkə] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] .

Quite	obviously	the	scientists	of	the	Dekka	had	been	far	from	idle	.
相当	明显地	这	科学家	的	这	德卡	有	到过	远的	从	闲置的	.

很显然，德卡族的科学家们并没有闲着。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ðə; ðɪ][ɪk'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mju:tənt][spaɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔ:] ['pʌz(ə)l]

the	expose	of	the	Mutant	spy	had	been	like	a	piece	in	a	jig	-	saw	puzzle
这	暴露	的	这	突变体	间谍	有	到过	喜欢	一个	片	在	一个	夹具	-	锯	谜

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,

falling	into	place	and	revealing	the	beginnings	of	a	pattern	of	some	sort	,
坠落	进入	地方	和	揭示	这	开端	的	一个	图案	的	一些	种类	,

揭露变种间谍的身份就像拼图游戏里的一块碎片终于拼到位，揭示出某种模式的雏形。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nɑ:t] [klɪr] .

but	as	yet	not	clear	.
但	作为	然而	不是	清除	.

但目前尚不清楚。

" ['kwɔ:rəm] !

"	Quorum	!
"	法定人数	!

"法定人数！"

" - [vɔɪs] [roʊz] [im'perətivli] .

"	Astran's	voice	rose	imperatively	.
"	-	嗓音	玫瑰	必须	.

阿斯特兰的声音变得不容置疑。

" ['æstroʊ] - ['ɔpərətɪvz] [ænd; ənd] ['fæsits] [klɪr] [ðə; ði] [hɔ:l] .

"	Astro	-	operatives	and	Facets	clear	the	Hall	.
"	星体	-	特工	和	方面	清除	这	大厅	.

“天文特工和分面者清空大厅。”

[ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'meɪn] .

All	others	remain	.
全部	其他的	保持	.

其余人都留了下来。

" [ðə; ði]['ri:əl] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bɪ'gɪn] .

"	The	real	session	was	about	to	begin	.
"	这	真实的	会议	曾是	关于	到	开始	.

真正的会议即将开始。

['dʒu:liən][vɑ:'rɔn] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] [hɑ:rt] .

Julian	Varon	knew	it	all	by	heart	.
朱利安	瓦伦	知道	它	全部	经过	心	.

朱利安·瓦隆对此了如指掌。

[ðə; ði] ['endləs] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][rɪ'pɔ:rts][ɑ:n] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	endless	series	of	individual	reports	on	every	nook	and	corner	of	their
这	无尽的	系列	的	个人	报告	在	每一个	角落	和	角落	的	他们的

[wɜ:rld] ,

worlds	,
世界	,

一系列无穷无尽的个人报道，涵盖了他们世界中的每一个角落。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] ['prez(ə)nt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	that	each	member	of	the	Dekka	present	would	be	acquainted	with	the
所以	那	每个	成员	的	这	德卡	展示	会	是	熟人	和	这

[sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [iks'piəriənsiz] .

sum	total	of	their	individual	experiences	.
和	全部的	的	他们的	个人	经历	.

这样，在场的每一位德卡成员都能了解他们各自的经历的总和。

[stɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [mæskt] .

Still	they	remained	masked	.
仍然	他们	剩余	戴面具	.

他们仍然戴着口罩。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['lesər] ['membər] ['sɜ:dʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['eksɪt] ,

A	great	multitude	of	lesser	members	surged	toward	the	exit	,
一个	伟大的	民众	的	较少	成员	激增	朝向	这	出口	,

一大批地位较低的成员涌向出口，

[waɪl] [ðoʊz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [gru:pt] ['fɔ:rwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['daɪmənd] [stɑ:r] ,

while	those	chosen	to	remain	grouped	forward	under	the	flaming	diamond	star	,
尽管	那些	选定	到	保持	分组	向前	在下面	这	炽盛	钻石	星星	,

而那些被选中留在前方，站在燃烧的菱形星下的人们，

[hu:z] [laɪt] [veɪld] [ðə; ði][ten] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] .

whose	light	veiled	the	ten	members	of	the	Dekka	.
谁	光	含蓄	这	十	成员	的	这	德卡	.

他的光芒笼罩着德卡的十名成员。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] ['lidər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [hu:m] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ,

For	the	ten	leaders	of	their	order	of	whom	Astran	was	the	foremost	,
为了	这	十	领导人	的	他们的	命令	的	谁	-	曾是	这	首先	,

他们教团共有十位领袖，其中阿斯特兰最为杰出。

[maɪt] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] , ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
might **be** **known** **by** **their** **names** **,** **recognized** **by** **their** **voices** **,** **but** **they** **were**
可能 是 已知 经过 他们的 姓名 , 认可 经过 他们的 声音 , 但 他们 是
['nevər] [siːn] .
never **seen** **.**
绝不 已见 .

人们或许知道他们的名字，听过他们的声音，但从未见过他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] " [kʊd; kəd]['entər][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər]
There **was** **a** **saying** **that** **all** **others** **"** **could** **enter** **the** **light** **,** **but** **could** **never**
那里 曾是 一个 说 那 全部 其他的 " 可以 进入 这 光 , 但 可以 绝不
[tʌtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] .
touch **the** **flame** **.**
触碰 这 火焰 .

有句谚语说，其他人"可以进入光明，但永远无法触及火焰"。

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [naɪt] , [waɪl] ['aɪoʊ] ['revəld] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['pleʒər] ,
" **All** **the** **waning** **night** **,** **while** **Io** **revelled** **in** **a** **fantastic** **carnival** **of** **pleasure** **,**
" 全部 这 减弱 夜晚 , 尽管 碘 尽情狂欢 在 一个 极好的 狂欢 的 乐趣 ,

"整个夜色渐深，伊奥沉浸在一场奇妙的享乐嘉年华中，

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] ,
they **gave** **their** **reports** **in** **minute** **detail** **,**
他们 给予 他们的 报告 在 分钟 细节 ,

他们详细地汇报了情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten][maɪndz][ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['dɛkə] ,
and **the** **ten** **minds** **on** **the** **dais** **that** **formed** **the** **Dekka** **,**
和 这 十 思想 在 这 台 那 形成 这 德卡 ,

以及台上组成德迦的十位智者，

[meɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nʊroʊ] - [græfs]
made **calculations** **with** **infinite** **patience** **and** **fed** **them** **to** **the** **Neuro** **-** **graphs**
制成 计算 和 无限 耐心 和 美联储 他们 到 这 神经系统 - 图表
[baɪ][ðer; ðər] [desks] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['serɪbrəʊ] - [ˌdʒiːə'metrɪk] [wɜːr; wər][set] [ʌp] ,
by **their** **desks** **complicated** **cerebro** **-** **geometric** **figurates** **were** **set** **up** **,**
经过 他们的 桌子 复杂的 大脑 - 几何的 人物 是 放 向上 ,

他们以无限的耐心进行计算，并将结果输入到办公桌旁的神经图仪中，从而建立起复杂的脑几何图形。

[ænd; ənd]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːbləm] .
and **woven** **into** **the** **matrix** **of** **their** **problem** **.**
和 编织 进入 这 矩阵 的 他们的 问题 .

并融入到他们问题的复杂性之中。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kiː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [muːnz] [huːz]
The **possible** **influence** **of** **certain** **key** **figures** **in** **the** **Societies** **of** **other** **Moons** **whose**
这 可能的 影响 的 肯定 钥匙 数据 在 这 社会 的 其他 月亮 谁
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence **,**
智力 ,

其他卫星社会中某些关键人物的潜在影响，他们的智慧，

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'trɪbjuːts] [wɜːr; wər] [noʊn] , [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]
emotional **stability** **and** **intellectual** **attributes** **were** **known** **,** **was** **reduced** **to**
情绪 稳定 和 知识分子 属性 是 已知 , 曾是 减少 到
[haɪ] - ['lev(ə)l]['vɛriːəbəlz] ,
high **-** **level** **variables** **,**
高的 - 等级 变量 ,

情绪稳定性和智力特质已知，可简化为高层次变量。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [mə'ʃi:nz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reləvənt] ['deɪtə]

and	again	fed	to	the	marvelous	machines	together	with	the	relevant	data
和	再次	美联储	到	这	奇妙	机器	一起	和	这	相关的	数据

[kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] .

culled	from	the	members	present	.
已筛选	从	这	成员	展示	.

然后，将这些数据连同从在场成员那里收集到的相关数据一起输入到这些神奇的机器中。

- [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['dʒʌgərnɔ:t] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , ['prɑ:dɪŋ] ['lægərd] ['meməriz] ,

Astran	was	like	a	raging	juggernaut	,	asking	questions	,	prodding	laggard	memories	,
-	曾是	喜欢	一个	愤怒	巨无霸	,	问	问题	,	催促	落后者	回忆	,

阿斯特兰就像一辆狂暴的巨轮，不断提出问题，唤醒那些尘封的记忆。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] .

directing	the	other	nine	members	of	the	Dekka	.
导演	这	其他	九	成员	的	这	德卡	.

指挥德卡的其他九名成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərləs] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] .

He	was	tireless	,	and	pitiless	.
他	曾是	不知疲倦	,	和	无情	.

他不知疲倦，而且冷酷无情。

[haʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

How	at	his	great	age	he	could	accomplish	it	,	was	a	mystery	.
如何	在	他的	伟大的	年龄	他	可以	完成	它	,	曾是	一个	神秘	.

他高龄还能做到这一点，至今仍是个谜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['baʊndləs] ['enərdʒi][ænd; ənd] [stu:'pendəs] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd]

But	it	had	been	that	boundless	energy	and	stupendous	will	that	had
但	它	有	到过	那	无边无际	活力	和	惊人的	将要	那	有

[bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aɪoʊ] — [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] .

been	responsible	for	the	greatness	of	Io	—	not	to	speak	of	the	Dekka	.
到过	负责任的	为了	这	伟大	的	碘	—	不是	到	说话	的	这	德卡	.

但正是那无穷的精力和惊人的意志造就了伊奥的伟大——更不用说德卡了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] !

He	must	be	over	two	hundred	!
他	必须	是	超过	二	百	!

他肯定超过两百岁了！

['dʒu:liən] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] ,

Julian	thought	with	awe	,
朱利安	想法	和	敬畏	,

朱利安敬畏地想着，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] ['dɪmli] [ðə; ði] " ['mɛmˌwɑ:rz] " [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [hɪ'stɔ:riən] [hu:m] - [hæd; həd]

recalling	dimly	the	"	Memoirs	"	of	an	earlier	historian	whom	Astran	had
回忆	依稀	这	"	回忆录	"	的	一个	早些时候	历史学家	谁	-	有

[kə'mɪʃnd] [tu:; tə][kəm'paɪl][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪoʊ] ,

commissioned	to	compile	a	history	of	Io	,
委托	到	编译	一个	历史	的	碘	,

他隐约记得阿斯特兰曾委托一位早期历史学家撰写的《回忆录》，这位历史学家当时正在编纂伊奥的历史。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ][hæd; həd]['mænɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'devl] [ðæt] [pʊr] ['mænz][laɪf][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	in	so	doing	had	managed	to	bedevil	that	poor	man's	life	to	such	an
和	在	所以	正在做	有	管理	到	魔鬼	那	贫穷的	男人的	生活	到	这样的	一个

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

这样做却给那个可怜的人的生活带来了如此巨大的困扰，

[ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] - ['vɪzɪts] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	the	historian	had	counted	the	cessation	of	Astran's	visits	as	among	the
那	这	历史学家	有	计数	这	停止	的	-	访问	作为	之中	这

[ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔ:r; fər] ['daɪɪŋ] ! . . .

compensations	for	dying	! . . .
赔偿	为了	垂死	! . . .

历史学家竟然将阿斯特兰不再来访也视为死后的补偿之一!

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] - [hæd; həd] [led]

That	had	been	fifty	years	ago	,	when	already	for	a	century	Astran	had	led
那	有	到过	五十	年	前	,	什么时候	已经	为了	一个	世纪	-	有	引领

[ðə; ði] ['dɛkə] .

the	Dekka	.
这	德卡	.

那是五十年前的事了，当时阿斯特兰已经领导德卡长达一个世纪之久。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['nʊroʊ] - [græf] [mə'ʃi:nz] , ['mɑ:rvələs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʊd; kəd] [du:] [noʊ]

At	last	,	the	Neuro	-	Graph	machines	,	marvelous	as	they	were	could	do	no
在	最后的	,	这	神经系统	-	图形	机器	,	奇妙	作为	他们	是	可以	做	不

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

最终，尽管神经图谱仪非常神奇，但它们也无能为力了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['weltər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , ['endləs] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [wʌn] ['mæstər]

Out	of	that	welter	of	figures	,	endless	reports	and	calculations	,	one	master
出去	的	那	弱打	的	数据	,	无尽的	报告	和	计算	,	一	掌握

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] .

mathematical	conclusion	remained	.
数学	结论	剩余	.

在浩如烟海的数字、无尽的报告和计算中，最终只剩下一个重要的数学结论。

[ðə; ði] ['ænsər] [leɪ] [ɪn] ['gænɪmi:d] !

The	answer	lay	in	Ganymede	!
这	回答	躺	在	木卫三	!

答案就在木卫三上!

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['dʒu:liən] [dʒʌst] [haʊ] ['gæstli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	suddenly	occurred	to	Julian	just	how	ghastly	was	the	irony	of	their
它	突然	发生	到	朱利安	只是	如何	阴森	曾是	这	讽刺	的	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

朱利安突然意识到，他们所处的境地是多么具有讽刺意味。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] " [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

For	their	ancestors	in	gaining	all	the	"	conditions	of	freedom	,
为了	他们的	祖先	在	获得	全部	这	"	状况	的	自由	,

为了他们的祖先，为了获得所有"自由的条件"，

" [hæd; həd] [geɪnd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeid] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] ,

"	had	gained	far	more	than	they'd	bargained	for	,
"	有	获得	远的	更多的	比	他们会	讨价还价	为了	,

他们得到的远比预想的要多得多。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [mju:'teɪʃənz] [ðæt] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] ['sterəl] [si:ld] [ðə; ði] [du:m]

including	this	epidemic	of	Mutations	that	in	rendering	them	sterile	sealed	the	doom
包括	这	流行性	的	突变	那	在	渲染	他们	无菌	密封	这	厄运

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [mu:nz] .

of	their	Moons	.
的	他们的	月亮	.

其中包括这场导致他们失去生育能力的变异疫情，这场疫情最终导致了他们卫星的毁灭。

[hæd; həd] ['terə] [noʊn] [ˌaɪ'tiː] ,

Had	Terra	known	it	,
有	泰拉	已知	它	,

如果泰拉知道这件事的话，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['ænsər] — [ə; eɪ][fjuː] ['dekeɪdz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]

this	was	the	perfect	answer	—	a	few	decades	and	all	of	them	would
这	曾是	这	完美的	回答	—	一个	很少	几十年	和	全部	的	他们	会

[rɪ'meɪn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrz] - [draɪ] ['tʃæptər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

remain	only	as	a	Mars	-	dry	chapter	in	history	.
保持	仅有的	作为	一个	火星	-	干燥	章	在	历史	.

这是完美的答案——几十年后，它们都将只成为历史上一个与火星无关的篇章。

[ðeɪ] [hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] . . . [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['riːpɪŋ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] !

They	had	sown	the	whirlwind	.	.	.	and	were	reaping	extinction	!
他们	有	播种	这	旋风	.	.	.	和	是	收割	灭绝	!

他们种下了这场风暴.....却收获了灭绝!

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væst][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ʃɪr] [dɪ'strʌkʃn]

And	Julian	found	a	kindred	feeling	in	the	vast	capacity	for	sheer	destruction
和	朱利安	成立	一个	亲属	感觉	在	这	广阔的	容量	为了	透明	破坏

[ðæt] - [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [tə'naɪt] .

that	Astran	had	hinted	at	tonight	.
那	-	有	暗示	在	今晚	.

朱利安在阿斯特兰今晚所暗示的那种巨大的破坏力中，找到了共鸣。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [leɪ] [ɪn] ['gænɪmiːd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['duːəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['terən] [m'juːtənts][ænd; ənd]

If	the	answer	lay	in	Ganymede	with	its	dual	civilization	of	Terran	mutants	and
如果	这	回答	躺	在	木卫三	和	它是	双重的	文明	的	泰伦	突变体	和

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

their	descendants	,
他们的	后代	,

如果答案就在木卫三上，那里存在着地球变种人和他们的后裔这两种文明，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [reɪs] ,

and	the	original	Ganymedean	race	,
和	这	原来的	木卫三	种族	,

以及最初的木卫三种族

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv][kə'bɑːl][ænd; ənd] [in'triːgz] [ænd; ənd]

he	meant	to	visit	that	stupefying	world	of	cabals	and	intrigues	and
他	意思是	到	访问	那	令人震惊	世界	的	阴谋集团	和	阴谋	和

[ʌn'raɪvld] ['lʌkʃəri] .

unrivaled	luxury	.
无与伦比	奢华	.

他打算去参观那个令人眼花缭乱、充满阴谋诡计和无与伦比的奢华的世界。

['dʒuːliən] [stʊd] [ə'loʊn][æt; ət][læst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['speɪsər] [wer] [leɪ] - [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] .

Julian	stood	alone	at	last	beside	the	spacer	where	lay	Narda's	unconscious	form	.
朱利安	站立	独自的	在	最后的	旁	这	垫片	在哪里	躺	-	无意识	形式	.

朱利安最终独自一人站在太空舱旁，纳尔达昏迷不醒地躺在那里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌltrə] - [mə'riːn] [skaɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] ['faɪəri]['roʊziz] ,

He	glanced	up	into	the	ultra	-	marine	skies	blazing	with	myriad	fiery	roses	,
他	瞥了一眼	向上	进入	这	极端主义者	-	海洋	天空	炽烈	和	无数	火热	玫瑰	,

他抬头望向蔚蓝的夜空，那里点缀着无数朵火红的玫瑰花。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['ruːbi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gænɪmiːd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [red] [spɑːt]

and	gazed	at	the	red	ruby	that	was	Ganymede	reflecting	the	great	Red	Spot
和	凝视	在	这	红色的	红宝石	那	曾是	木卫三	反思	这	伟大的	红色的	点

[ʌv; əv][ðə; ði]['perənt][wɜːrld] .

of	the	parent	world	.
的	这	父母	世界	.

他凝视着木卫三那颗红色的红宝石，它倒映着母星的大红斑。

['faɪnəli] ['dʒuːliən] ['entərd] [ðə; ði]['speɪsər][ænd; ənd] ['tendərli] [reɪzd] - [hed] [tuː; tə] [pɔːr]

Finally	Julian	entered	the	spacer	and	tenderly	raised	Narda's	head	to	pour
最后	朱利安	进入	这	垫片	和	温柔地	提高	-	头	到	倒

- [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

Sulfalixir	down	her	throat	.
-	向下	她	喉	.

最后，朱利安进入了太空舱，温柔地抬起纳尔达的头，将硫磺灵灌进她的喉咙。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðen] .

First	he	had	to	take	her	where	she	would	be	cared	for	,	and	then	.
第一的	他	有	到	拿	她	在哪里	她	会	是	关心	为了	,	和	然后	.

. . [ænd; ənd] [ðen] . . . .

.	.	and	then	.	.	.	.
.	.	和	然后	.	.	.	.

他首先得把她送到有人照顾的地方，然后……然后……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][set][ðə; ði][draɪv] .

With	a	sigh	he	took	the	controls	and	set	the	drive	.
和	一个	叹	他	采取	这	控制	和	放	这	驾驶	.

他叹了口气，接过控制杆，启动了车辆。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪnz] .

In	seconds	he	was	soaring	,	above	the	deserted	plains	.
在	秒	他	曾是	翱翔	,	多于	这	荒凉的	平原	.

几秒钟之内，他就翱翔在了荒凉的平原上空。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

" ['terə] [glɑːnsiz] — [men] [bend] [loʊ] —

"	Terra	glances	—	Men	bend	low	—
"	泰拉	眼神	—	男人	弯曲	低的	—

"泰拉瞥了一眼——男人们弯下腰——"

[æz; əz] [deθ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ɑːn][tɪp] - [toʊ] !

As	Death	dances	,	on	tip	-	toe	!
作为	死亡	舞蹈	,	在	提示	-	脚趾	!

死神踮着脚尖翩翩起舞！

" ['aɪoʊ] — 27th ['sentʃəri] .

"	Io	—	27th	Century	.
"	碘	—	27th	世纪	.

"Io—27世纪。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [boʊl] ['hʊdɪd] [ɪn] ['stɑːrlaɪt] ,

Like	a	shallow	bowl	hooded	in	starlight	,
喜欢	一个	浅的	碗	连帽的	在	星光	,

像一个被星光笼罩的浅碗，

[ðə; ði]['si:krət] ['lændɪŋ] [fi:ldz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz]['dʒu:liən] ['koʊstɪd] [ðə; ði]

the	secret	Ganymedean	landing	fields	came	rushing	upward	as	Julian	coasted	the
这	秘密	木卫三	降落	字段	来了	匆忙	向上	作为	朱利安	沿岸	这

['mju:tɪd]['speɪsər] ,

muted	spacer	,
静音	垫片	,

当朱利安乘坐着静音的太空飞船滑行时，木卫三的秘密着陆场迅速升起。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd] .

descending	in	a	great	rush	of	wind	.
下降	在	一个	伟大的	匆忙	的	风	.

伴随着狂风骤然降临。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [bli:k] , ['koʊldli] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

It	seemed	deserted	and	bleak	,	coldly	uninviting	.
它	似乎	荒凉的	和	苍凉	,	冷冷地	不吸引人	.

这里显得荒凉凄凉，冷清得令人难以忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [dʒɑ:r][æz; əz]['dʒu:liən] [meɪd] ['kɑ:ntækt][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][smɔ:l]

There	was	a	brief	jar	as	Julian	made	contact	and	brought	the	small
那里	曾是	一个	简短的	罐	作为	朱利安	制成	接触	和	带来	这	小的

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][ɪn'vʌlnərəb(ə)l]['semi] - ['kru:zər][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][stɑ:p] .

but	almost	invulnerable	semi	-	cruiser	to	a	partial	stop	.
但	几乎	无敌的	半	-	巡洋舰	到	一个	部分的	停止	.

朱利安接触时，车身短暂震动了一下，使这艘虽小但几乎坚不可摧的半巡洋舰部分停了下来。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [bæŋkt] [ki:z] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪnd] -

His	fingers	were	still	over	the	banked	keys	when	it	came	with	mind	-
他的	手指	是	仍然	超过	这	银行	钥匙	什么时候	它	来了	和	头脑	-

['ʃætərɪŋ] ['sʌdnnəs] — [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [laɪt] !

shattering	suddenness	—	a	burst	of	intolerable	light	!
破碎	突然	—	一个	爆裂	的	无法容忍	光	!

他的手指还放在钥匙上，突然间，一道令人难以忍受的强光闪过——他眼前一片漆黑！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银色瘟疫(The Silver Plague)
第2/3页

[ðə; ði]['speɪsər] ['trembld] , ['ʃʌdəd] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The	spacer	trembled	,	shuddered	like	a	living	thing	.
这	垫片	颤抖	,	颤抖	喜欢	一个	活的	事物	.

太空舱颤抖着，像个活物一样抽搐着。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] - [ʃeɪps] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [strʌk] [hoʊm] .

Instantly	the	hidden	depression	was	alive	with	shadow	-	shapes	as	the	first	shot	struck	home	.
即刻	这	隐	沮丧	曾是	活	和	阴影	-	形状	作为	这	第一的	射击	击	家	.

第一枪击中目标的瞬间，原本隐蔽的洼地里顿时充满了阴影。

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪvɪd] - ['ɔrɪndʒ] [fler] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'kɑːbrə] ['reɪdiəns] ,

Again	the	livid	-	orange	flare	blotted	out	the	starlight	with	a	macabre	radiance	,
再次	这	铁青	-	橙子	耀斑	印迹	出去	这	星光	和	一个	恐怖	辐射	,

那抹暗橙色的光芒再次遮蔽了星光，散发出一种诡异的光芒。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

and	Julian	reeled	against	the	panel	.
和	朱利安	卷曲	反对	这	控制板	.

朱利安踉跄着撞向了小组。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] : " ['hɪd(ə)n] !

He	had	time	for	but	one	thought	:	"	Hidden	!
他	有	时间	为了	但	一	想法	:	"	隐	!

他只来得及想一件事："隐藏！

['siːkrət] , [eɪ] !

Secret	,	eh	!
秘密	,	嗯	!

秘密，是吧！

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][stʌd][ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] " [draɪv] " ['fɔːrwərd][wʌn]['kwɔːrtər] .

"	He	pressed	the	stud	and	drove	the	"	Drive	"	forward	one	quarter	.
"	他	按下	这	钉子	和	驾驶	这	"	驾驶	"	向前	一	四分之一	.

他按下螺柱，将"驱动"键向前推进了四分之一圈。

[ðə; ði]['speɪsər] [riəd] [laɪk][ə; eɪ] ['mæməθ] ['stæliən][ænd; ənd] [plʌndʒd] [vər'tɪdʒənəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][prəd'ʒektəz] ,

The	spacer	reared	like	a	mammoth	stallion	and	plunged	vertiginously	into	the	mass	of	men	and	projectors	,
这	垫片	饲养	喜欢	一个	长毛象	骘	和	暴跌	令人眩晕	进入	这	大量的	的	男人	和	投影仪	,

那艘太空飞船像一匹巨大的骏马般扬起前蹄，猛地冲进了人群和投影仪之中。

['skætərɪŋ] ['rɑːks][ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['weltər][ʌv; əv] [krʌʃt] ['met(ə)l][ænd; ənd][tɔːrn] [fleʃ] .

scattering	rocks	and	limbs	in	a	welter	of	crushed	metal	and	torn	flesh	.
散射	岩石	和	四肢	在	一个	弱打	的	碎	金属	和	撕裂	肉	.

碎石和肢体四处飞溅，金属破碎，血肉横飞。

[ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] [skri:mz] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]

The	pandemonium	of	screams	and	explosions	was	drowned	in	the	roar	of
这	混乱	的	尖叫	和	爆炸	曾是	溺水	在	这	吼	的

[ðə; ði] ['hɜ:rtl] [ʃɪp] .

the	hurtling	ship	.
这	疾驰	船	.

尖叫声和爆炸声的混乱场面被疾驰而来的巨轮的轰鸣声淹没了。

[ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] [spɜ:rt] [aʊt][ʌv; əv]['dʒu:liənz] [ɪrz] [ænd; ənd][ɪts]['ækrɪd] [sent] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	warm	blood	spurted	out	of	Julian's	ears	and	its	acrid	scent	was	in	his
这	温暖的	血	喷涌而出	出去	的	朱利安的	耳朵	和	它是	辛辣	香味	曾是	在	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

温热的血液从朱利安的耳朵里喷涌而出，刺鼻的气味钻进了他的鼻孔。

[ðə; ði][moʊ'mentəm][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['speɪsər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fi:ld] [bɪ'fɔ:r] ['dʒu:liən]

The	momentum	had	carried	the	spacer	across	the	entire	field	before	Julian
这	势头	有	携带	这	垫片	穿过	这	全部的	场地	前	朱利安

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

could	bring	it	to	a	stop	.
可以	带来	它	到	一个	停止	.

惯性使太空舱横穿了整个场地，朱利安还没来得及让它停下来。

['ri:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [kən'kʌʃn] [hi:; hi][droʊv] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd]

Reeling	with	the	effects	of	concussion	he	drove	himself	out	of	the	wounded
卷轴	和	这	效果	的	脑震荡	他	驾驶	他自己	出去	的	这	受伤

['ves(ə)l][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmbld] [tə'reɪn] .

vessel	and	into	the	darkness	of	the	tumbled	terrain	.
血管	和	进入	这	黑暗	的	这	翻滚	地形	.

他因脑震荡而摇摇晃晃，驾车驶出受损的船只，进入了满目疮痍的黑暗地带。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] , [hi:; hi] [nu:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [noʊ] ['gerɪʃ] ['brɪliəns] ['herəldid] [ˌaɪ 'ti:] .

The	city	was	very	near	,	he	knew	,	even	if	no	garish	brilliance	heralded	it	.
这	城市	曾是	非常	靠近	,	他	知道	,	甚至	如果	不	扎眼	辉煌	被预言	它	.

他知道，那座城市就在附近，即使没有耀眼的光芒预示着它的到来。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . . . .

He	had	to	get	to	it	.	.	.	.
他	有	到	得到	到	它	.	.	.	.

他必须得去拿.....

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] !

He	had	to	!
他	有	到	!

他不得不这么做!

[ðə; ði] " [plæn] " [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][wʌn] [smɔ:l] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn]

The	"	plan	"	was	complete	,	and	even	if	only	one	small	phase	of	the	plan
这	"	计划	"	曾是	完全的	,	和	甚至	如果	仅有的	一	小的	阶段	的	这	计划

[wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] ,

were	defeated	,
是	战败	,

"计划"已经完成，即使只有计划中的一小部分失败了，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pætərn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

the	whole	pattern	would	have	to	be	reconstructed	and	the	element	of
这	所有的	图案	会	有	到	是	重建	和	这	元素	的

[sər'praɪz] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] .

surprise	would	be	lost	.
惊喜	会	是	丢失的	.

整个模式都必须重新构建，而出其不意的元素也将不复存在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [g'reɪli] [ðæt] [æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ɪg'zɪstɪd] .

And	then	he	realized	grayly	that	an	awareness	of	the	Plan	existed	.
和	然后	他	已实现	灰蒙蒙的	那	一个	意识	的	这	计划	存在	.

然后他才恍然意识到，有人知道这个计划的存在。

[els] [haʊ] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?

Else	how	explain	such	a	reception	?
别的	如何	解释	这样的	一个	接待	?

否则如何解释这样的反响?

['vaɪələns] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [naʊ] .

Violence	was	out	in	the	open	now	.
暴力	曾是	出去	在	这	打开	现在	.

暴力行为现在已经公开化了。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['dɛkə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

And	,	the	Dekka	had	not	been	the	one	to	force	the	issue	.
和	,	这	德卡	有	不是	到过	这	一	到	力量	这	问题	.

而且，德卡并不是主动提出这个问题的人。

[stɪl] , [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

Still	,	the	pressure	of	the	thought	in	his	mind	—	the	overwhelming	responsibility
仍然	,	这	压力	的	这	想法	在	他的	头脑	—	这	压倒	责任

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] — [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

of	his	task	—	was	so	great	,
的	他的	任务	—	曾是	所以	伟大的	,

然而，他脑海中挥之不去的念头——肩负着重大的责任——给他带来了巨大的压力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][saɪ'klɑːnɪk] ['paʊər] .

that	it	drove	him	with	cyclonic	power	.
那	它	驾驶	他	和	旋风	力量	.

它像旋风一样席卷了他。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [greɪt] [liːps] ,

It	lent	wings	to	his	strength	as	he	covered	the	distance	in	great	leaps	,
它	借出的	翅膀	到	他的	力量	作为	他	涵盖	这	距离	在	伟大的	跳跃	,

它赋予他力量，让他能够以大步飞跃的方式跨越这段距离。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒoʊviən] ['treɪnɪŋ] .

and	was	profoundly	grateful	for	his	Jovian	training	.
和	曾是	深刻地	感激的	为了	他的	木星	训练	.

他对在木星接受的训练深表感激。

[ðə; ði]['tuːmʌlt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

The	tumult	behind	him	receded	into	the	distance	,	became	indistinct	.
这	骚乱	在后面	他	消退	进入	这	距离	,	成为	模糊	.

他身后的喧嚣渐渐远去，变得模糊不清。

[bʌt; bət]['dʒuːliən] [nuː] [ðæt] [trænz'mɪtəz] [wʊd] [biː; bi] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] .

But	Julian	knew	that	transmitters	would	be	crackling	with	warning	.
但	朱利安	知道	那	发射器	会	是	噼啪作响	和	警告	.

但朱利安知道，发射器会发出噼啪作响的警告声。

[hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ruːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speɪsər][hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

His	instinctive	ruse	with	the	spacer	had	worked	like	a	miracle	,
他的	本能	诡计	和	这	垫片	有	工作	喜欢	一个	奇迹	,

他本能地利用间隔物耍的计谋竟然奇迹般地奏效了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tækəz] .

but	he	knew	he	could	not	hope	to	have	disposed	of	all	his	attackers	.
但	他	知道	他	可以	不是	希望	到	有	处置	的	全部	他的	攻击者	.

但他知道自己不可能消灭所有攻击者。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] [laɪk] ['blʌdhaʊnd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] !
They would be on his trail like bloodhounds in short order !
他们 会 是 在 他的 踪迹 喜欢 寻血猎犬 在 短的 命令 !

他们很快就会像猎犬一样追踪到他!

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [naʊ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['feɪntli] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] ,
The darkness now was but faintly suffused with the shimmer of starlight ,
这 黑暗 现在 曾是 但 淡淡的 弥漫 和 这 闪烁 的 星光 ,

黑暗中只透出淡淡的星光。

[ænd; ənd] [greɪt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .
and great sections of the sky were blotted out .
和 伟大的 部分 的 这 天空 是 印迹 出去 .

天空大片区域都被遮蔽了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['bæriər] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
He came up against a solid barrier and realized he was in the city .
他 来了 向上 反对 一个 坚硬的 障碍 和 已实现 他 曾是 在 这 城市 .

他撞到了一道坚实的屏障，意识到自己身处城市之中。

[ə'hed] [luːmd] [ə; eɪ][væst] ['ʃædoʊ] [huːz] ['ʌpθrʌst] ['taʊərz] [kɔːt] ['glɪməz] [ʌv; əv][feɪnt]
Ahead loomed a vast shadow whose upthrust towers caught glimmers of faint
前方 迫近 一个 广阔的 阴影 谁 上升 塔楼 捕捉 微光 的 头晕的
[ˌluːmɪ'nesns] .
luminescence .
发光 .

前方耸立着一个巨大的阴影，其高耸的塔楼闪烁着微弱的光芒。

" [ðə; ði]['temp(ə)l] !
" The Temple !
" 这 寺庙 !

"神庙！"

" [hiː; hi] [briːðd] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt]['sæŋktʃueri] .
" he breathed , and darted like a hunted animal into the silent sanctuary .
" 他 呼吸 , 和 飞镖 喜欢 一个 猎杀 动物 进入 这 沉默的 避难所 .

他喘着气，像一只被猎杀的动物一样冲进了寂静的圣所。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vaɪələt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː]
He didn't deceive himself that he would be inviolate , although that was the law
他 没有 欺骗 他自己 那 他 会 是 不可侵犯 , 虽然 那 曾是 这 法律
;
;
;

他并没有自欺欺人地认为自己可以不受侵犯，尽管法律是这么规定的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['respɪt] .
but it was a respite .
但 它 曾是 一个 喘息 .

但这总算是个喘息的机会。

[taɪm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] [weɪz] .
Time to get his bearings in the damnable city of darkness and tortuous ways .
时间 到 得到 他的 轴承 在 这 该死的 城市 的 黑暗 和 曲折 方式 .

是时候让他在这个充满黑暗和曲折道路的该死的城市里站稳脚跟了。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɔːfti] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['dʒuːliən] [tʊk] [swɪft] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Once within the lofty nave of the temple , Julian took swift stock of his
一次 之内 这 高远 中殿 的 这 寺庙 , 朱利安 采取 迅速 库存 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

进入神庙高耸的中殿后，朱利安迅速环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'pæsɪŋ] [skɪl] , ['suːðɪŋ] , [kə'resɪŋ] ['ɔːlmoʊst] .

It	was	illuminated	with	surpassing	skill	,	soothing	,	caressing	almost	.
它	曾是	照明	和	超越	技能	,	舒缓	,	爱抚	几乎	.

它的照明技巧精湛，柔和而温暖，几乎令人感到舒适。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [hæd; həd]

But	it	suddenly	struck	him	that	the	perfection	of	the	workmanship	had
但	它	突然	击	他	那	这	完美	的	这	做工	有

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] — [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [praɪ'merəli][tuː; tə][mæsk][ðə; ði] [ɪmpregnə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	double	purpose	—	it	served	primarily	to	mask	the	impregnability	of	the
一个	双倍的	目的	—	它	服务	主要	到	面具	这	坚不可摧	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但他突然意识到，精湛的工艺还有双重目的——它主要是为了掩盖这个地方固若金汤的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] ['ɪnstəntli] [kən'vɜːrtəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ə'roʊz] .

It	was	a	veritable	fortress	instantly	convertible	if	the	need	arose	.
它	曾是	一个	真正的	堡垒	即刻	敞篷车	如果	这	需要	出现	.

它简直就是一座堡垒，必要时可以立即改建成防御工事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [siːdʒ] !

It	had	been	built	to	withstand	a	siege	!
它	有	到过	建造	到	经受	一个	围城	!

它建造之初就考虑到了抵御围攻！

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] , ['dʒuːəl] - [ɪn'krʌstɪd] ['ɔːltər] .

Ahead	of	him	was	a	lofty	,	jewel	-	encrusted	altar	.
前方	的	他	曾是	一个	高远	,	宝石	-	结壳的	坛	.

他面前是一座高耸的、镶满珠宝的祭坛。

[bʌt; bət][noʊ]['aɪdl][wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ðer; ðər] .

But	no	idol	was	enthroned	there	.
但	不	偶像	曾是	登基	那里	.

但那里并没有供奉偶像。

[noʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] .

No	inscription	even	.
不	题词	甚至	.

甚至连铭文都没有。

['oʊnli][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ə'tɑːmɪk] - ['vɔːrteks][held] ['ʌndər][kən'troʊl][baɪ]

Only	the	raging	inferno	of	a	miniature	atomic	-	vortex	held	under	control	by
仅有的	这	愤怒	地狱	的	一个	微型	原子	-	涡流	握住	在下面	控制	经过

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['raɪtli]

some	unknown	means	and	enclosed	in	a	transparent	substance	which	he	rightly
一些	未知	方法	和	内	在	一个	透明的	物质	哪个	他	没错

[dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

judged	to	be	an	illusion	,
评判	到	是	一个	错觉	,

只有被某种未知手段控制并被包裹在透明物质中的微型原子漩涡的熊熊烈焰，他正确地判断那只是一种幻觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ɪn] [ri'ælətɪ] .

and	was	a	field	of	force	,	in	reality	.
和	曾是	一个	场地	的	力量	,	在	现实	.

实际上，它是一个力场。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['eksɪt] ['eniwer] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	seemed	to	be	no	exit	anywhere	,	except	the	entrance	through	which	he
那里	似乎	到	是	不	出口	任何地方	,	除了	这	入口	通过	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

除了他进来的那个入口之外，似乎没有任何出口。

['dʒuːliən][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Julian	had	suddenly	come	to	the	end	.
朱利安	有	突然	来	到	这	结尾	.

朱利安突然走到了尽头。

[hiː; hi] [səːtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] ['kriːtʃər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [kən'vʌlst] [baɪ][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi]

He	searched	like	a	trapped	creature	,	his	whole	being	convulsed	by	the	urgency
他	搜索	喜欢	一个	被困	生物	,	他的	所有的	存在	抽搐	经过	这	紧迫性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

of	his	will	,
的	他的	将要	,

他像被困的野兽般四处搜寻，强烈的意志力令他全身痉挛。

[waɪl] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['ɜːrdʒənsi]

while	the	tumult	of	the	chase	drew	nearer	and	nearer	with	desperate	urgency
尽管	这	骚乱	的	这	追赶	画	更近	和	更近	和	绝望的	紧迫性

[hiː; hi] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['ɔːltər] .

he	explored	the	altar	.
他	探索	这	坛	.

追逐的喧嚣越来越近，他带着绝望的紧迫感探身查看祭坛。

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] ['riːzənd] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Surely	,	"	he	reasoned	,	"	there	must	be	some	way	the	priests	of	the
"	一定	,	"	他	有理智的	,	"	那里	必须	是	一些	方式	这	神父	的	这

['temp(ə)l] [riːtʃ] [ðə; ði] [neɪv] !

temple	reach	the	nave	!
寺庙	抵达	这	中殿	!

“他心想，‘圣殿的祭司肯定有办法到达中殿！’”

" [wɪð; wɪθ]['fræntɪk]['fɪŋgərz][hiː; hi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [gɛmd] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ,

"	With	frantic	fingers	he	explored	the	gemmed	surfaces	,
"	和	疯狂的	手指	他	探索	这	宝石	表面	,

他用疯狂的手指探索着宝石般的表面，

['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɪn'tuːɪt][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪngres] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['iːgres] .

driving	his	mind	to	intuit	the	logical	means	of	ingress	not	to	speak	egress	.
驾驶	他的	头脑	到	直觉	这	逻辑	方法	的	入口	不是	到	说话	出口	.

驱使他去思考进入的逻辑方法，而不是去谈论离开的方法。

[ðə; ði] [krə'mætɪk] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] [blɜːrd] [ænd; ənd]['mɜ˞ːdʒd] [tə'geðər] , [fɔːrmd]

The	chromatic	shimmer	of	the	gems	blurred	and	merged	together	,	formed
这	色度	闪烁	的	这	宝石	模糊	和	合并	一起	,	形成

['kjʊriəsli] [fæn'tæstɪk] ['pætərn] ,

curiously	fantastic	patterns	,
奇怪的是	极好的	图案	,

宝石的彩色光芒模糊交融，形成奇特而梦幻的图案。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] [θruː] [ðə; ði]['æftər] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [kən'kʌʃn] .

as	his	senses	reeled	through	the	after	-	effects	of	concussion	.
作为	他的	感官	卷曲	通过	这	后	-	效果	的	脑震荡	.

他的感官还在脑震荡的后遗症中摇晃。

[ˌɪmpər'septəbli] ['ɔ:lmoʊst] , [hɪz; ɪz] ['proʊbɪŋ] ['fɪŋgərz] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜ:rfɪs]

Imperceptibly	**almost**	**,**	**his**	**probing**	**fingers**	**felt**	**a**	**slight**	**projection**	**on**	**a**	**flat**	**surface**
不易察觉地	几乎	,	他的	探测	手指	毛毡	一个	轻微	投影	在	一个	平坦的	表面

.

:

.

几乎难以察觉，他的手指在平面上摸到了一个略微凸起的地方。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] , ['dʒæbɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [pʊʃt] [ɪn] ,

With	**a**	**swift**	**,**	**jabbing**	**motion**	**he**	**pushed**	**in**	**,**
和	一个	迅速	,	刺击	运动	他	推动	在	,

他迅速地猛地一推，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['sekʃ(ə)n] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔɪn] [slɪd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

and	**a**	**circular**	**section**	**the**	**size**	**of**	**a**	**small**	**coin**	**slid**	**to**	**one**	**side**	**.**
和	一个	圆	部分	这	尺寸	的	一个	小的	硬币	滑行	到	一	边	.

一个硬币大小的圆形部件滑到了一边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [bɪ'ni:θ] .

There	**was**	**a**	**thin**	**metallic**	**ring**	**beneath**	**.**
那里	曾是	一个	薄的	金属	戒指	下面	.

下面有一个细细的金属环。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**twisted**	**it**	**,**
他	扭曲	它	,

他把它扭了一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stu:pɪŋ] [mæn] [tu:; tə] ['entər] [swʌŋ]

and	**the**	**whole**	**section**	**large**	**enough**	**for**	**a**	**stooping**	**man**	**to**	**enter**	**swung**
和	这	所有的	部分	大的	足够的	为了	一个	弯腰	男人	到	进入	摇摆

['saɪləntli] ['ɪnwərd] .

silently	**inward**	**.**
默默	向内	.

整个足够一个弯腰的人进入的隔间悄无声息地向内摆动。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['bri:fli] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['æpərtʃʊr] .

He	**hesitated**	**briefly**	**gazing**	**into**	**the**	**dark**	**aperture**	**.**
他	犹豫了一下	简要地	凝视	进入	这	黑暗的	光圈	.

他犹豫了一下，目光投向黑暗的洞口。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [hɪr] ['klɪrli] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,

He	**could**	**already**	**hear**	**clearly**	**the**	**shouted**	**commands**	**of**	**his**	**pursuers**	**,**
他	可以	已经	听到	清楚地	这	喊叫	命令	的	他的	追击者	,

他已经能清楚地听到追赶者的喊叫声了。

[æz; əz] [ðə; ði] [tru:ps] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [stri:ts] .

as	**the**	**troops**	**deployed**	**into**	**the**	**branching**	**streets**	**.**
作为	这	军队	已部署	进入	这	分枝	街道	.

部队部署到纵横交错的街道上。

[hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [kloʊzd] .

He	**entered**	**and**	**the**	**aperture**	**closed**	**.**
他	进入	和	这	光圈	关闭	.

他走了进去，门就关上了。

[wen] [ðə; ði]['goʊldən] - [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['fæbjələs] [rʌg] [twɪtʃt] [ɪts] [plu:md] [teɪl]
When the golden Felirene sprawled on the fabulous rug twitched its plumed tail
什么时候 这 金的 - 蔓延 在 这 太棒了 小地毯 抽搐 它是 羽毛 尾巴
[ænd; ənd] ['nærəud] [ɪts]['læmbənt] [aɪz] [tu:; tə][slɪts][ʌv; əv]['emərəld]['faɪər] ,
and narrowed its lambent eyes to slits of emerald fire ,
和 范围缩小 它是 光亮 眼睛 到 缝隙 的 翠 火 ,

当金色的费利琳懒洋洋地躺在华丽的地毯上，抖动着它羽毛般的尾巴，眯起它闪亮的眼睛，如同闪烁着翡翠般明亮的光芒时，

['fɜ:mɪn] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['mju:tənt][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Fermin , the Arch - Mutant did not move .
费尔明 , 这 拱 - 突变体 做过 不是 移动 .

变种人始祖费尔明一动不动。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
He did not raise his head .
他 做过 不是 增加 他的 头 .

他没有抬头。

[ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] , [ðə; ði] ['slaɪtli] ['næroʊ] [skʌl] [ɪ'moʊb(ə)l] ; ['aʊtwərdli] ,
The silver - grey eyes remained fixed , the slightly narrow skull immobile ; outwardly ,
这 银 - 灰色的 眼睛 剩余 固定的 , 这 轻微地 狭窄的 颅骨 不动 ; 向外 ,

银灰色的眼睛一动不动，略窄的头骨也纹丝不动；从外表上看，

[hi:; hi] [si:md] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]['foʊtoʊ] - ['plæstɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
he seemed absorbed in the photo - plastic record .
他 似乎 吸收 在 这 照片 - 塑料 记录 .

他似乎完全沉浸在照片塑料唱片中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
But the long ,
但 这 长的 ,

但漫长的

['frædʒ(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [prest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] [ðæt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['mɪlki]
fragile finger of his hand pressed one of the gems that studded the milky
脆弱的 手指 的 他的 手 按下 一 的 这 宝石 那 带钉的 这 乳白色
['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeidait] [tʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] .
whiteness of the Jadite chair on which he sat .
白人 的 这 翡翠 椅子 在 哪个 他 卫星 .

他纤细的手指按压着他所坐的玉椅上镶嵌的一颗宝石，玉椅的乳白色椅面上点缀着宝石。

[ˌɪmpər'septəbli] [ðə; ði]['dʒu:əl] [dɪ'prest] .
Imperceptibly the jewel depressed .
不易察觉地 这 宝石 郁闷 .

宝石悄无声息地凹陷下去。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [hɑ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
In the open hearth before him ,
在 这 打开 炉 前 他 ,

在他面前的敞开式壁炉里，

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [lɔ:g][ʌv; əv][ˌærə'mætɪk] [wʊd] ['krækld] [ænd; ənd][sent] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rks]
a burning log of aromatic wood crackled and sent up a shower of sparks
一个 燃烧 日志 的 芳香 木头 噼啪作响 和 发送 向上 一个 淋浴 的 火花
[laɪk] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:rz] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:kwəmə'ri:n] [glæs] ['kɑ:ləmz] [ðæt]
like shooting stars against the blue glory of the aquamarine glass columns that
喜欢 射击 明星 反对 这 蓝色的 荣耀 的 这 蓝晶 玻璃 列 那
['flæŋkt] [ˌaɪ 'ti:] .
flanked it .
侧翼 它 .

一根燃烧的芳香木柴发出噼啪声，迸发出如同流星般的火花，映衬着两侧碧蓝色的玻璃柱，熠熠生辉。

" [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [miːnz] [deθ] !
" **The slightest movement means death !**
" 这 丝毫 移动 方法 死亡 !

"哪怕最轻微的动静都意味着死亡！"

" ['fɜːmɪn] [sed] ['sɔːftli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrid] .
" **Fermin said softly , in a voice that was calm and poised and unhurried .**
" 费尔明 说 轻轻 , 在 一个 嗓音 那 曾是 冷静的 和 准备 和 不慌不忙 .

费尔明轻声说道，语气平静、沉稳、不慌不忙。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] [maɪt] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
" **Even a spoken word might set it off .**
" 甚至 一个 说 单词 可能 放 它 离开 .

"哪怕只是说一句话，都可能引发它。"

" [ɪn][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði] [səb'duːd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
" **In the brooding silence , the subdued hissing of the flames could be heard .**
" 在 这 沉思 沉默 , 这 低沉的 嘶嘶声 的 这 火焰 可以 是 听到 .

在令人窒息的寂静中，可以听到火焰轻微的嘶嘶声。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪn'truːdər] , [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [biːm] [ðæt] [kən'troʊlz][ə; eɪ] ['nʊroʊ] - [flæʃ] .
" **You see , intruder , you're standing in a radio beam that controls a Neuro - flash .**
" 你 看 , 入侵者 , 你是 常设 在 一个 收音机 光束 那 控制 一个 神经系统 - 闪光 .

"你看，入侵者，你正站在控制神经闪光的无线电波束中。"

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [dɪ'stɜːbz] [ðə; ði] [biːm] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] " [flæʃ] .
The slightest movement disturbs the beam , which in turn releases the " flash .
这 丝毫 移动 扰乱 这 光束 , 哪个 在 转动 发布 这 " 闪光 .

哪怕最轻微的移动都会扰乱光束，进而释放"闪光"。

" [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['æksɪdənt] . . . .
" **A most deplorable accident . . . .**
" 一个 最多 可悲的 事故 . . . .

"一场极其令人痛心的事故....."

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] ['ʌndərtoʊn] ['feɪntli] [etʃt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **His voice trailed into a melodious undertone faintly etched with laughter .**
" 他的 嗓音 拖着 进入 一个 悦耳动听 底色 淡淡的 蚀刻 和 笑声 .

他的声音渐渐低沉，带着一丝悦耳的笑意。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz][ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['skɑːrlət][roʊb] ,
Then he rose and flung back the folds of his jewelled scarlet robe ,
然后 他 玫瑰 和 扔 后退 这 折叠 的 他的 珠宝 猩红 长袍 ,

然后他站起身，甩开身上镶满珠宝的猩红色长袍。

[braɪt] [æz; əz] [freʃ] [blʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [fə'stɪdiəs] ['elɪgəns] .
bright as fresh blood , with a gesture of fastidious elegance .
明亮的 作为 新鲜的 血 , 和 一个 手势 的 挑剔 优雅 .

鲜亮如血，举手投足间尽显优雅。

" [kʌm] , ['sæfəu] . . . [let][juː 'es] ['welkəm] ['aʊər; ɑːr] [gest] !
" **Come , Sappho . . . let us welcome our guest !**
" 来 , 萨福 . . . 让 我们 欢迎 我们的 客人 !

来吧，萨福.....让我们欢迎我们的客人！

" [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['kraʊtʃɪŋ] , [sɪks] - [fʊt] - [lɔːŋ] [biːst] [huːz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [klɔːz] [wɜːr; wər]
" **he bade the now crouching , six - foot - long beast whose formidable claws were**
" 他 巴德 这 现在 蹲伏 , 六 - 脚 - 长的 兽 谁 强大 爪子 是
['bɛrd] .
bared .
裸露 .

"他命令那只蹲伏着的、六英尺长的野兽，它露出了可怕的爪子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] !
" **This** **is** **a** **memorable** **occurrence** **!**
" 这 是 一个 难忘 发生 !

这是一件令人难忘的事!

" [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərtləs] ['ʃʊrəti] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ;
" **He** **moved** **with** **an** **effortless** **surety** **remarkable** **in** **its** **economy** **of** **movement** **;**
" 他 已搬 和 一个 毫不费力 保证 卓越 在 它是 经济 的 移动 ;

“他动作轻松自如，动作简洁有力，令人印象深刻;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːdli] ['riːgl] [ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪd] .
there **was** **something** **oddly** **regal** **and** **imperturbable** **in** **his** **stride** **.**
那里 曾是 某物 奇怪 尊贵 和 沉着冷静 在 他的 步幅 .

他迈着大步，神态自若，透着一股奇异的王者风范。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sæfəu] , [ðə; ðɪ]['ferəl] ['kriːtʃər] , [peɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][laɪk]
Beside **him** **,** **Sappho** **,** **the** **feral** **creature** **,** **paced** **with** **a** **fluid** **motion** **almost** **like**
旁 他 , 萨福 , 这 野生的 生物 , 踱步 和 一个 体液 运动 几乎 喜欢
[flaɪt] ,
flight **,**
航班 ,

在他身旁，萨福，这个野性十足的生物，踱步的姿态流畅而轻盈，几乎像在飞翔。

[ɪts]['goʊldən][fɜːr] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪərlaɪt] [rɪ'flekʃnz] .
its **golden** **fur** **gleaming** **with** **firelight** **reflections** **.**
它是 金的 毛皮 闪闪发光 和 火光 反思 .

它金色的皮毛在火光的映照下闪闪发光。

[ə'krɔːs] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪf] ['liːθ(ə)l] ['bæriər] [ðeɪ] [met] .
Across **an** **invisible** **,** **if** **lethal** **barrier** **they** **met** **.**
穿过 一个 无形的 , 如果 致命 障碍 他们 遇见 .

他们隔着一道无形却致命的屏障相遇了。

['fɜ˞ːmɪn] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] , [bluː] - [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvəd] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][hɪz; ɪz]
Fermin **gazed** **into** **the** **inscrutable** **eyes** **,** **blue** **-** **grey** **and** **silvered** **,** **almost** **like** **his**
费尔明 凝视 进入 这 难以捉摸 眼睛 , 蓝色的 - 灰色的 和 银色 , 几乎 喜欢 他的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

费尔明凝视着那双深不可测的眼睛，蓝灰色带银色光泽，几乎和他自己的眼睛一模一样。

[hiː; hi] [ə'preɪzd] [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,
He **appraised** **the** **astonishing** **shoulders** **of** **the** **man** **,**
他 已评估 这 惊人 肩膀 的 这 男人 ,

他打量着那人惊人的肩膀，

[ðə; ðɪ]['goʊldən] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
the **golden** **hair** **with** **the** **unmistakable** **rising** **tide** **of** **silver** **.**
这 金的 头发 和 这 毋庸置疑 上升 潮 的 银 .

金色的头发中夹杂着一丝丝银丝，越来越明显。

['noʊtɪd][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['paʊər] - ['reɪpiər] .
Noted **the** **absence** **of** **weapons** **except** **for** **the** **usual** **power** **-** **rapier** **.**
著名的 这 缺席 的 武器 除了 为了 这 通常 力量 - 细剑 .

注意到除了常见的动力细剑之外，没有其他武器。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , " [hiː; hi]['medɪˌteɪtɪd] .
" **What** **a** **magnificent** **addition** **to** **our** **cause** **,** " **he** **meditated** **.**
" 什么 一个 壮丽 添加 到 我们的 原因 , " 他 冥想 .

“这对我们的事业来说真是一笔巨大的财富，”他沉思道。

[ʌn'hɜ:rɪdli] ['fɝ:mɪn] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃer] ,

Unhurriedly	**Fermin**	**retraced**	**his**	**steps**	**to**	**the**	**chair**	**,**
不慌不忙	费尔明	重走	他的	步骤	到	这	椅子	,

费尔明不慌不忙地走回椅子旁。

[ænd; ənd] [dɪ'prest] [ə'nʌðər] ['flæʃɪŋ] [dʒem] [ðæt] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] - [bi:m] , [ðen] [keɪm]

and	**depressed**	**another**	**flashing**	**gem**	**that**	**shut**	**off**	**the**	**radio**	**-**	**beam**	**,**	**then**	**came**
和	郁闷	其他	闪烁	宝石	那	关闭	离开	这	收音机	-	光束	,	然后	来了

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [mæn] .

back	**to**	**the**	**silent**	**man**	**.**
后退	到	这	沉默的	男人	.

然后按下另一颗闪烁的宝石，关闭了无线电波束，然后回到沉默的男人身边。

" [haʊ] , " [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [aɪs] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] [hɪr] ?

"	**How**	**,**	**"**	**he**	**inquired**	**in**	**a**	**voice**	**like**	**ice**	**,**	**"**	**did**	**you**	**get**	**in**	**here**	**?**
"	如何	,	"	他	询问	在	一个	嗓音	喜欢	冰	,	"	做过	你	得到	在	这里	?

“你是怎么进来的？”他用冰冷的声音问道。

" ['ɪnwərdli] ['fɝ:mɪn] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [let] ['sæfəu] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər]

"	**Inwardly**	**Fermin**	**was**	**torn**	**between**	**the**	**desire**	**to**	**let**	**Sappho**	**display**	**her**
"	内心	费尔明	曾是	撕裂	之间	这	欲望	到	让	萨福	展示	她

[pɪ'kju:liər] ['tæləntS] ,

peculiar	**talents**	**,**
奇特	天赋	,

费尔明内心十分矛盾，他既想让萨福展现她独特的才华，又不想让萨福展现她独特的才华。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [jet] [ə'nʌðər] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'kru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] .

and	**that**	**of**	**adding**	**yet**	**another**	**valuable**	**recruit**	**to**	**the**	**cause**	**.**
和	那	的	添加	然而	其他	有价值的	招募	到	这	原因	.

而且还为这项事业增添了一位宝贵的新成员。

[hi:; hi] [smaɪld] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tru:dərz] [θɔ:ts] : " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [spi:k]

He	**smiled**	**slowly**	**as**	**if**	**reading**	**the**	**intruder's**	**thoughts**	**:**	**"**	**It**	**is**	**safe**	**to**	**speak**
他	微笑	缓慢地	作为	如果	阅读	这	入侵者的	想法	:	"	它	是	安全的	到	说话

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

他缓缓露出微笑，仿佛看穿了入侵者的心思：“现在可以说话了。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**he**	**pointed**	**out**	**.**
"	他	尖	出去	.

他指出。

" [aɪv] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['paʊər] . "

"	**I've**	**shut**	**off**	**the**	**power**	**.**	**"**
"	我已经	关闭	离开	这	力量	.	"

我已经切断电源了。

" [maɪ] ['entrəns] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['di:teɪl] , " ['dʒu:liən] ['ænsər] .

"	**My**	**entrance**	**is**	**but**	**a**	**detail**	**,**	**"**	**Julian**	**answered**	**.**
"	我的	入口	是	但	一个	细节	,	"	朱利安	回答	.

“我的出场只是个细节，”朱利安回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] ['sloʊli] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [trænz'lu:s(ə)nt] [her] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [aɪz] ,

His	**eyes**	**traveled**	**slowly**	**,**	**noting**	**the**	**shock**	**of**	**translucent**	**hair**	**,**	**the**	**silver**	**eyes**	**,**
他的	眼睛	旅行	缓慢地	,	注意到	这	震惊	的	半透明	头发	,	这	银	眼睛	,

他的目光缓缓移动，注意到那蓬松的半透明头发和银色的眼睛。

[ðen] [pɔ:zd] ['bri:fli] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊər] - ['reɪpiər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] - [belt] .

then	**paused**	**briefly**	**at**	**the**	**power**	**-**	**rapier**	**hanging**	**from**	**Fermin's**	**belt**	**.**
然后	暂停	简要地	在	这	力量	-	细剑	绞刑	从	-	腰带	.

然后，他的目光短暂地停留在费尔明腰带上悬挂的强力细剑上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]

For	a	second	he	had	an	almost	uncontrollable	desire	to	laugh	at	the
为了	一个	第二	他	有	一个	几乎	不可控的	欲望	到	笑	在	这

['gæstli] ['aɪrəni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ghastly	irony	of	it	.
阴森	讽刺	的	它	.

那一瞬间，他几乎无法抑制地想要嘲笑这可怕的讽刺意味。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ,

After	waiting	for	hours	in	the	secret	passage	,
后	等待	为了	小时	在	这	秘密	通道	,

在秘密通道里等了几个小时后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['blʌndər] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl]

he	had	to	blunder	headlong	into	the	presence	of	the	one	being	in	all
他	有	到	错误	一头扎	进入	这	在场	的	这	一	存在	在	全部

['gænɪmiːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] !

Ganymede	he	would	have	avoided	at	all	costs	!
木卫三	他	会	有	避免	在	全部	成本	!

他竟然一头扎进了木卫三上他无论如何都要避开的那个存在面前！

" [aɪ] [sɔːt] ['sæŋktʃueri][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l] - [neɪv] .

"	I	sought	sanctuary	and	there	was	the	Temple	-	nave	.
"	我	寻求	避难所	和	那里	曾是	这	寺庙	-	中殿	.

“我寻求庇护，然后就看到了圣殿中殿。”

[its] [ɪn'vaɪələt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	inviolate	,	isn't	it	?
它是	不可侵犯	,	不是	它	?

它是不可侵犯的，不是吗?

" ([ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ɔːr] [faɪt] .)

"	(	The	point	was	,	should	he	brazen	it	out	or	fight	.	)
"	(	这	观点	曾是	,	应该	他	厚颜无耻	它	出去	或者	斗争	.	)

（关键在于，他应该硬着头皮上还是奋起反抗。）

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

"	Of	course	!	"
"	的	课程	!	"

“当然！ ”

" [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] , [aɪ] ['kudnt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [fər'evər] , [soʊ] . . .

"	But	obviously	,	I	couldn't	remain	in	the	Temple	forever	,	so	.	.	.
"	但	明显地	,	我	不能	保持	在	这	寺庙	永远	,	所以	.	.	.

“但很显然，我不可能永远待在圣殿里，所以……”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['eksɪt] .

I	had	to	find	an	exit	.
我	有	到	寻找	一个	出口	.

我必须找到出口。

" (['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [reɪ] [wɜːrks][ɑːn][ə; eɪ] - !)

"	(	Wonder	if	the	paralysis	ray	works	on	a	Felirene	!	)
"	(	想知道	如果	这	麻痹	射线	作品	在	一个	-	!	)

（不知道麻痹射线对费利琳人是否有效！）

" [kən'tɪnjuː] , [pliːz] , " - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [pɜːr] .

"	Continue	,	please	,	"	Fermin's	voice	was	a	smooth	purr	.
"	继续	,	请	,	"	-	嗓音	曾是	一个	光滑的	呼噜声	.

“请继续，”费尔明的声音像猫咪一样轻柔。

" [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['vɔːrteks] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [aɪ] [sɔːt] .

"	The	atomic	vortex	drew	my	attention	and	I	found	beneath	it	what	I	sought	.
"	这	原子	涡流	画	我的	注意力	和	我	成立	下面	它	什么	我	寻求	.

“原子漩涡吸引了我的注意力，我在它下面找到了我一直在寻找的东西。”

[ðen] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðoʊz] ['rekərdz] . . . [waɪ] , [aɪ]

Then	,	when	I	came	in	here	and	saw	you	absorbed	in	those	records	.	.	.	why	,	I
然后	,	什么时候	我	来了	在	这里	和	锯	你	吸收	在	那些	记录	.	.	.	为什么	,	我

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . . . . "

hesitated	.	.	.	.	"
犹豫了一下	.	.	.	.	"

然后，当我进来看到你全神贯注地看着那些唱片时……我犹豫了……

" [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

"	As	simple	as	that	.
"	作为	简单的	作为	那	.

就这么简单。

" [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['aɪrəni] [leɪ] [ɪn] - [pə'luːsɪd] [toʊnz] .

"	A	world	of	irony	lay	in	Fermin's	pellucid	tones	.
"	一个	世界	的	讽刺	躺	在	-	透明	音调	.

费尔明的语气清澈而富有讽刺意味。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [mə'djuːsə; mə'duːsə] ,

The	smile	of	ancient	Medusa	,
这	微笑	的	古老的	美杜莎	,

古希腊美杜莎的微笑

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] -

would	have	been	mild	compared	with	the	change	that	came	over	the	Arch	-
会	有	到过	温和的	比较的	和	这	改变	那	来了	超过	这	拱	-

['mjuːtənts] [feɪs] .

Mutant's	face	.
变种人的	脸	.

与变种人脸上发生的变化相比，这简直微不足道。

" [noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mɪr] ['diːteɪl] [ðæt] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] - ['vɔːrteks] — [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents]

"	No	doubt	,	it	is	also	a	mere	detail	that	the	Atomic	-	vortex	—	which	represents
"	不	怀疑	,	它	是	还	一个	仅仅	细节	那	这	原子	-	涡流	—	哪个	代表

, [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] — [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['feɪt(ə)l] !

,	incidentally	,	the	Absolute	—	is	absolutely	fatal	!
,	顺便	,	这	绝对	—	是	绝对地	致命的	!

毫无疑问，原子漩涡（顺便说一句，它代表绝对）是绝对致命的，这只是一个细节而已！

[ðæt] ['siːkrət]['eksɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltər][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][faɪv] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self]

That	secret	exit	beneath	the	altar	is	known	only	to	five	other	persons	besides	myself
那	秘密	出口	下面	这	坛	是	已知	仅有的	到	五	其他	人	除了	我

.

:
.

除了我之外，只有另外五个人知道祭坛下面的那个秘密出口。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɪn][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] ['sekənderi] [kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
that **the** **slightest** **miscalculation** **in** **manipulating** **the** **secondary** **controls** **of** **the** **last**
那 这 丝毫 误算 在 操纵 这 次要 控制 的 这 最后的
[dɔ:r] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,
door **that** **leads** **to** **this** **chamber** **,**
门 那 线索 到 这 房间 ,

哪怕在操作通往这个房间的最后一扇门的辅助控制装置时出现最轻微的计算失误，

[rɪ'li:sɪz] [æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['kɜ:rənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][tu:; tə] [ɪn'sɪnəreɪt] [ə; eɪ]['skwɑ:drən] !
releases **an** **electronic** **current** **sufficient** **in** **itself** **to** **incinerate** **a** **squadron** **!**
发布 一个 电子的 当前的 充足的 在 本身 到 焚化 一个 中队 !

释放出的电流足以焚毁一个中队！

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] !
Remarkable **!**
卓越 !

卓越！

" - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] ['moʊltən]['sɪlvər] .
" **Fermin's** **eyes** **were** **flashing** **molten** **silver** **.**
" - 眼睛 是 闪烁 熔融的 银 .

费尔明的眼睛闪烁着熔化的银光。

" [ænd; ənd] ['kæʒuəli] ['stroʊld] [θru:] !
" **And** **casually** **strolled** **through** **!**
" 和 随意地 漫步 通过 !

“然后就悠闲地走了进去！”

" [ðə; ði] ['hʊdɪd] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [naʊ] .
" **The** **hooded** **eyes** **were** **shadowed** **with** **death** **now** **.**
" 这 连帽的 眼睛 是 阴影 和 死亡 现在 .

“那双深邃的眼睛此刻已被死亡的阴影笼罩。”

" [haʊ'evər] , " [ðə; ði] [ʌn'hɜ:rid] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] , ['dʒu:liən][vɑ:'rɔn] . "
" **However** **,** **"** **the** **unhurried** **voice** **continued** **,** **"** **we** **expected** **you** **,** **Julian** **Varon** **.** **"**
" 然而 , " 这 不慌不忙 嗓音 持续 , " 我们 预期的 你 , 朱利安 瓦伦 . "

“但是，”那声音不慌不忙地继续说道，“我们早就料到你会来，朱利安·瓦伦。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][vɑ:'rɔn] ,
" **Yes** **,** **I** **am** **Varon** **,**
" 是的 , 我 是 瓦伦 ,

“是的，我是瓦伦。”

" ['dʒu:liən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][sɑ:r'dɑ:nɪk][kɑ:m][hi:; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]['moʊmənts]
" **Julian** **answered** **with** **a** **sort** **of** **sardonic** **calm** **he** **reserved** **for** **moments**
" 朱利安 回答 和 一个 种类 的 讽刺的 冷静的 他 预订的 为了 时刻
[wen] [deθ] [lu:md] ['veri] [nɪr] .
when **death** **loomed** **very** **near** **.**
什么时候 死亡 迫近 非常 靠近 .

朱利安用一种只有死神逼近时才会有的冷嘲热讽的平静回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **I** **am** **too** **near** **the** **flame** **to** **have** **dispensed** **with** **your** **attention** **.**
" 我 是 也 靠近 这 火焰 到 有 分发 和 你的 注意力 .

“我离火焰太近了，不能忽视你的关注。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['fɜ:mɪn] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [waɪl] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
The **point** **is** **,** **Fermin** **,** **I** **thought** **you** **a** **gentleman** **,** **while** **you** **seem** **to** **consider**
这 观点 是 , 费尔明 , 我 想法 你 一个 绅士 , 尽管 你 似乎 到 考虑
[ˌem 'i:][ə; eɪ] [neɪv] .
me **a** **knave** **.**
我 一个 恶棍 .

费尔明，关键是，我一直认为你是一位绅士，而你似乎认为我是个无赖。

[aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][mɪ'steɪkən] !
I'm afraid we are both mistaken !
我是 害怕的 我们 是 两个都 错误 !

恐怕我们都错了！

" [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [maʊθ] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tɔːnt] [strʌk] [hoʊm] .
" His generous mouth curved in a contemptuous smile , as the taunt struck home .
" 他的 慷慨的 嘴 弯曲 在 一个 轻蔑的 微笑 , 作为 这 嘲讽 击 家 .

“他宽厚的嘴唇勾起一抹轻蔑的微笑，嘲讽的意味直击要害。”

[deθ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛkə] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ək'sept]
Death was something the members of the Dekka had to learn to accept
死亡 曾是 某物 这 成员 的 这 德卡 有 到 学习 到 接受
[ɪn] [æd'væns] .
in advance .
在 进步 .

死亡是德卡族成员必须提前学会接受的事情。

['fɜ˞ːmɪn] ['tʃʌkld] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['vʌlgər] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɪʃuː]
Fermin chuckled , if anything as vulgar as a chuckle might be said to issue
费尔明 轻笑 , 如果 任何事物 作为 庸俗 作为 一个 轻笑 可能 是 说 到 问题
[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['tʃɪzld] ,
from those chiselled ,
从 那些 凿刻的 ,

费尔明轻笑了一声，如果说他那棱角分明的脸上也能发出像轻笑这样粗俗的声音的话。

[ə,rɪstə'krætɪk][lɪps] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] ['nuːtrə,laɪzd]
aristocratic lips , but his face was ashen as his hand grasped the neutralized
贵族 嘴唇 , 但 他的 脸 曾是 铁青 作为 他的 手 抓住 这 中和
[hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] - ['reɪpiər] .
hilt of his Power - rapier .
剑柄 的 他的 力量 - 细剑 .

他有着贵族般的嘴唇，但当他的手紧紧握住动力细剑的无力剑柄时，他的脸色却变得苍白。

" [maɪ][ræŋk][ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] , — [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" My rank is higher than a Prince , Dekkan — I don't have to be a
" 我的 秩 是 更高 比 一个 王子 , 德坎 — 我 不 有 到 是 一个
['dʒent(ə)lmən] !
gentleman !
绅士 !

“我的地位比王子还高，德坎——我不需要做个绅士！”

[maɪ] [mis'teik] [leɪ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔːfər][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt]
My mistake lay in thinking that you might be interested in an offer I was about
我的 错误 躺 在 思维 那 你 可能 是 感兴趣的 在 一个 提供 我 曾是 关于
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

我的错误在于，我以为你可能会对我即将提出的提议感兴趣。

['æftər][ɔːl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sterəl] ['mjuːtənt] [naʊ] .
After all , you're a sterile Mutant now .
后 全部 , 你是 一个 无菌 突变体 现在 .

毕竟，你现在是一个不育的变种人。

" [ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] - [lɪkt] [ɪts]['goʊldən] ['mʌzl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] [æz; əz] [ɪf]
" The savage Felirene licked its golden muzzle and gave a muffled roar as if
" 这 野蛮的 - 舔过 它是 金的 枪口 和 给予 一个 闷音 吼 作为 如果
['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
tired of waiting ,
疲劳的 的 等待 ,

“凶猛的费利雷娜舔了舔它金色的嘴巴，发出了一声闷闷的咆哮，仿佛等得不耐烦了。”

[ɪts] [prə'dɪdʒəs] ['mʌskjələtʃər] ['rɪpld] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [ʃi:n] [ʌv; əv] [ɪts] ['praɪsləs] [fɜ:r] .

its	prodigious	musculature	rippled	under	the	metallic	sheen	of	its	priceless	fur	.
它是	惊人	肌肉组织	涟漪	在下面	这	金属	光泽	的	它是	无价	毛皮	.

它那惊人的肌肉在它那价值连城的皮毛的金属光泽下微微颤动。

['fɝ:mɪn] [stroʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [kə'resɪŋli] .

Fermin	stroked	it	caressingly	.
费尔明	抚摸	它	温柔地抚摸	.

费尔明温柔地抚摸着它。

" [si:] , ['i:v(ə)n] ['sæfəu] [hæz; həz] [lɔ:st] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	See	,	even	Sappho	has	lost	patience	.
"	看	,	甚至	萨福	有	丢失的	耐心	.

你看，连萨福都失去了耐心。

[aɪ] [rɪ'gret] [aɪ] [mʌst; məst] ['sʌbdʒekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [græf] — [ðæt] [ɪz] ,

I	regret	I	must	subject	you	to	the	Psycho	-	graph	—	that	is	,
我	后悔	我	必须	主题	你	到	这	心理	-	图形	—	那	是	,

我很遗憾必须让你接受心理图谱测试——也就是说，

[ən'les] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

unless	you	prefer	to	tell	me	the	reason	for	your	visit	of	your	own	accord	.
除非	你	更喜欢	到	告诉	我	这	原因	为了	你的	访问	的	你的	自己的	符合	.

除非您愿意主动告诉我您此行的目的。

" [ðə; ði] [me'lɪfluəs] ['æksənts] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] — [klɪr] , [prɪ'saɪs] — [sɑ:r'dɑ:nɪk] .

"	The	mellifluous	accents	were	a	study	in	modulation	—	clear	,	precise	—	sardonic	.
"	这	悦耳动听	口音	是	一个	学习	在	调制	—	清除	,	精确的	—	讽刺的	.

“这些悦耳动听的口音是对语调变化的一次研究——清晰、准确——带有讽刺意味。”

['dʒu:liən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['saɪkoʊ] - [græf] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə]

Julian	had	a	flashing	remembrance	of	what	a	Psycho	-	graph	could	do	to
朱利安	有	一个	闪烁	纪念	的	什么	一个	心理	-	图形	可以	做	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

朱利安突然想起心理图谱对他造成的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

It	had	happened	once	before	during	his	twenty	-	nine	years	of	existence	.
它	有	发生	一次	前	期间	他的	二十	-	九	年	的	存在	.

在他二十九年的人生中，这种情况已经发生过一次了。

[hi:; hi] [ri:'lɪvd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] ['fjʊri] [ɪn]

He	relived	for	an	instant	the	burst	of	dazzling	light	,	the	agonizing	fury	in
他	重温	为了	一个	立即的	这	爆裂	的	耀眼的	光	,	这	痛苦的	愤怒	在

[hɪz; ɪz] [breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

他瞬间重温了那道耀眼的光芒，以及脑海中那撕心裂肺的愤怒。

[waɪl] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [proʊbd] ['penətreɪtɪd] [di:pər] [ænd; ənd]

while	voices	that	mocked	and	danced	and	probed	penetrated	deeper	and
尽管	声音	那	嘲笑	和	跳舞	和	探测	渗透	更深	和

[di:pər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] ['beɪbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

deeper	into	his	consciousness	until	they	became	a	searing	Babel	in	his	mind	.
更深	进入	他的	意识	直到	他们	成为	一个	灼烧	巴别塔	在	他的	头脑	.

嘲讽、喧闹、试探的声音越来越深入他的意识，直到在他脑海中形成一片灼热的巴别塔。

['dʒu:liən] [hæd; həd] ['vaʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

Julian	had	vowed	it	would	never	happen	again	.
朱利安	有	发誓	它	会	绝不	发生	再次	.

朱利安发誓这种事绝不会再次发生。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [blæŋkt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [swɪft] ['ru:θləsnəs] .

Suddenly	**he**	**blanked**	**his**	**mind**	**with**	**swift**	**ruthlessness**	**.**
突然	他	空白	他的	头脑	和	迅速	冷酷无情	.

他突然冷酷无情地清空了自己的思绪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sævɪdʒ] ['ru:θləsnəs] [hi:; hi] [strʌk] .

And	**with**	**the**	**same**	**savage**	**ruthlessness**	**he**	**struck**	**.**
和	和	这	相同的	野蛮的	冷酷无情	他	击	.

他以同样的残暴冷酷发动了袭击。

[ə; eɪ]['taɪni][pə'ræləsɪs] [bi:m] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ænd; ənd]

A	**tiny**	**paralysis**	**beam**	**flashed**	**from**	**the**	**ring**	**on**	**his**	**left**	**little**	**finger**	**and**
一个	微小的	麻痹	光束	闪光灯	从	这	戒指	在	他的	左边	小的	手指	和

[stretʃt] [aʊt][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

stretched	**out**	**the**	**Felirene**	**without**	**a**	**sound**	**.**
拉伸	出去	这	-	没有	一个	声音	.

一道微小的麻痹光束从他左手小指上的戒指闪过，无声地将费利琳拉了出来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['paʊər] - ['reɪpiər][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪd]

His	**right**	**hand**	**already**	**had**	**sought**	**the**	**Power**	**-**	**rapier**	**and**	**the**	**flashing**	**blade**
他的	正确的	手	已经	有	寻求	这	力量	-	细剑	和	这	闪烁	刀刃

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['sɪntələnt] [wi:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

described	**a**	**scintillant**	**wheel**	**before**	**him**	**.**
描述	一个	闪烁体	车轮	前	他	.

他的右手已经摸到了动力细剑，闪光的剑刃在他面前勾勒出一个闪耀的轮子。

[bʌt; bət] - ['ri:ˌfleksiz][wɜ:r; wər][kwaɪt][æz; əz][swɪft] .

But	**Fermin's**	**reflexes**	**were**	**quite**	**as**	**swift**	**.**
但	-	反射	是	相当	作为	迅速	.

但费尔明的反应同样迅速。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [əˌrɪstə'krætɪk][hænd] ,

His	**own**	**blade**	**leaped**	**into**	**his**	**long**	**,**	**aristocratic**	**hand**	**,**
他的	自己的	刀刃	跳跃	进入	他的	长的	,	贵族	手	,

他自己的利剑跃入他修长而高贵的手中，

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] ['kʌnɪŋli] [tu:; tə] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dʒeidait] [tʃer] .

as	**he**	**sought**	**cunningly**	**to**	**back**	**toward**	**the**	**Jadite**	**chair**	**.**
作为	他	寻求	狡猾地	到	后退	朝向	这	翡翠	椅子	.

他狡猾地试图回到翡翠椅旁。

[bʌt; bət]['dʒu:liən]['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tʃæns] [hi:; hi] ['ni:dɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:nslɔ:t] [droʊv] ['fɔ:rwərd]

But	**Julian**	**didn't**	**give**	**him**	**that**	**chance**	**he**	**needed**	**,**	**his**	**onslaught**	**drove**	**forward**
但	朱利安	没有	给	他	那	机会	他	需要	,	他的	猛攻	驾驶	向前

[wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:lɪŋ] [spi:d] ,

with	**appalling**	**speed**	**,**
和	令人震惊	速度	,

但朱利安没有给他需要的机会，他的攻势以惊人的速度向前推进。

['slæʃɪŋ] , ['pæri:ɪŋ] , ['proʊbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['mju:tənts] [feɪs] [went] [greɪ]

slashing	**,**	**parrying**	**,**	**probing**	**like**	**a**	**living**	**thing**	**,**	**until**	**the**	**Arch**	**-**	**Mutant's**	**face**	**went**	**gray**
砍杀	,	格挡	,	探测	喜欢	一个	活的	事物	,	直到	这	拱	-	变种人的	脸	去	灰色的

,

,

,

劈砍、格挡、试探，如同活物一般，直到变异大魔王的脸色变得灰白。

['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [laɪf] .

shadowed	**by**	**the**	**first**	**fear**	**he**	**had**	**known**	**in**	**his**	**extraordinary**	**life**	**.**
阴影	经过	这	第一的	害怕	他	有	已知	在	他的	非凡的	生活	.

在他非凡的一生中，第一次感受到了恐惧，这种恐惧如影随形。

['kræftɪli] , [ðə; ði]['skɑːrlət] - [roʊbd] [ɑːrtʃ] - ['daɪnæst] [feɪntid] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]

Craftily	**,**	**the**	**scarlet**	**-**	**robed**	**Arch**	**-**	**dynast**	**feinted**	**to**	**the**	**left**	**,**	**in**	**the**	**secret**
巧妙地	,	这	猩红	-	身着长袍	拱	-	王朝	佯攻	到	这	左边	,	在	这	秘密

[lʊr] ,

Ganymedean	**lure**	**,**
木卫三	饵	,

身着猩红色长袍的大君主狡猾地向左佯攻，施展了伽倪墨得斯式的隐秘诱饵。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][væst] [əˈstɑːnɪʃmənt] [sɔː] [ðə; ði] [lʊr] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	**to**	**his**	**vast**	**astonishment**	**saw**	**the**	**lure**	**engaged**	**,**	**and**	**then**	**,**
和	到	他的	广阔的	惊讶	锯	这	饵	已订婚的	,	和	然后	,

令他无比惊讶的是，他看到诱饵被激活了，然后，

[ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [flæʃ] [ðæt] ['kɔːrəˌskeɪtid] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] [left][hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði]

a	**searing**	**flash**	**that**	**coruscated**	**before**	**his**	**dazzled**	**eyes**	**left**	**him**	**only**	**the**
一个	灼烧	闪光	那	闪亮的	前	他的	眼花缭乱	眼睛	左边	他	仅有的	这

['nuːtrəˌlaɪzd] [hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

neutralized	**hilt**	**of**	**his**	**rapier**	**in**	**his**	**hand**	**!**
中和	剑柄	的	他的	细剑	在	他的	手	!

一道灼热的闪光在他眩目眼前闪过，只留下他手中那把已经失去作用的细剑剑柄！

['fɝːmɪn][hæd; həd][ə; eɪ][kənˈfjuːzd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['moʊltən][drɑːps] ['spɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtləs]

Fermin	**had**	**a**	**confused**	**picture**	**of**	**molten**	**drops**	**spilling**	**from**	**the**	**weightless**
费尔明	有	一个	使困惑	图片	的	熔融的	滴	溢出	从	这	失重

[hɪlt][ænd; ənd][ʌv; əv]['goʊldən][moʊts] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

hilt	**and**	**of**	**golden**	**motes**	**dancing**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
剑柄	和	的	金的	微粒	跳舞	前	他的	眼睛	,

费尔明眼前浮现出一幅混乱的画面：熔化的液滴从轻盈的剑柄上倾泻而下，金色的微粒在他眼前飞舞。

[wen] [ðə; ði][pəˈræləsɪs] [biːm] [kənˈvʌlst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld]

when	**the**	**paralysis**	**beam**	**convulsed**	**him**	**in**	**a**	**frozen**	**shudder**	**and**	**he**	**tumbled**
什么时候	这	麻痹	光束	抽搐	他	在	一个	冷冻	不寒而栗	和	他	翻滚

['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] — ['greɪsf(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .

slowly	**to**	**the**	**rug**	**—**	**graceful**	**even**	**in**	**unconsciousness**	**.**
缓慢地	到	这	小地毯	—	优美	甚至	在	无意识	.

麻痹光束使他僵硬地颤抖了一下，然后他缓缓地倒在地毯上——即使在昏迷中，他的姿态也很优雅。

['dʒuːliən][dɪd][nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['preʃəs] ['sekənd] .

Julian	**did**	**not**	**waste**	**a**	**single**	**precious**	**second**	**.**
朱利安	做过	不是	浪费	一个	单身的	宝贵的	第二	.

朱利安一秒钟都没浪费。

[bəuθ]['fɝːmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːltər]['iːgoʊ] [wʊd] [biː; bi][aʊt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz]

Both	**Fermin**	**and**	**his**	**alter**	**ego**	**would**	**be**	**out**	**for**	**at**	**least**	**two**	**or**	**three**	**hours**
两个都	费尔明	和	他的	改变	自我	会	是	出去	为了	在	至少	二	或者	三	小时

,

,

,

费尔明和他的另一个自我都会至少出去两三个小时。

[hiː; hi] [nuː] .

he	**knew**	**.**
他	知道	.

他知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər]['eni]['moʊmənt] .

But	**his**	**presence**	**might**	**be**	**discovered**	**there**	**any**	**moment**	**.**
但	他的	在场	可能	是	发现	那里	任何	片刻	.

但他随时可能被发现。

[hiː; hi] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['kæbɪnəts] [ðæt] [laɪnd] [wʌn] [wɔːl] .

He	search	the	jewelled	cabinets	that	lined	one	wall	.
他	搜索	这	珠宝	橱柜	那	衬里	一	墙	.

他翻找着靠墙摆放的珠宝柜。

['fiːvərɪʃli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] - ['plæstɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

Feverishly	he	scanned	the	photo	-	plastic	record	on	the	stand	,	and	even
狂热地	他	扫描	这	照片	-	塑料	记录	在	这	站立	,	和	甚至

[riːd] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] ,

read	the	flowing	hieroglyphics	of	Ganymede	,
读	这	流动	象形文字	的	木卫三	,

他急切地扫视着展台上的照片塑料记录，甚至读懂了木卫三上流畅的象形文字。

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['ærəbɪk] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [æn'tɪkwəti] ,

so	much	like	the	written	Arabic	of	forgotten	antiquity	,
所以	很多	喜欢	这	书面	阿拉伯	的	被遗忘的	古代	,

简直就像被遗忘的古代阿拉伯文字一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] . . .

which	he	found	in	a	special	compartment	over	the	hearth	,	and	found	.	.	.
哪个	他	成立	在	一个	特别的	隔间	超过	这	炉	,	和	成立	.	.	.

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

他在壁炉上方的一个特殊隔间里找到了它，结果却发现……什么也没有！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ,

Nothing	but	a	single	word	,
没有什么	但	一个	单身的	单词	,

只有一个词，

['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [naʊ] ['nuːtrəˌlaɪzd] - [skriːn] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði]

frozen	and	faded	in	a	now	neutralized	telesolidograph	screen	that	flanked	the
冷冻	和	褪色	在	一个	现在	中和	-	屏幕	那	侧翼	这

[waɪt] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeidait] [tʃer] .

white	splendor	of	the	Jadite	chair	.
白色的	辉煌	的	这	翡翠	椅子	.

在如今已变得黯淡无光的电报屏幕上，凝固并褪色，屏幕两侧是洁白辉煌的翡翠椅。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] " [ˌpærədi'seiik] .

The	word	was	"	Paradisiac	.
这	单词	曾是	"	天堂	.

这个词是“天堂”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['glæmərəs] ,

"	And	that	was	the	name	of	perhaps	the	most	glamorous	,
"	和	那	曾是	这	姓名	的	也许	这	最多	魅力四射	,

“而那或许是其中最迷人的一个名字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['pleʒər] [den] [ɪn] [ðer; ðər] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs] .

and	the	most	dangerous	pleasure	den	in	their	known	universe	.
和	这	最多	危险的	乐趣	丹	在	他们的	已知	宇宙	.

以及他们已知宇宙中最危险的享乐巢穴。

[æt; ət] [læst] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['bɑːdi] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

At	last	in	desperation	,	he	searched	the	fallen	body	unceremoniously	.
在	最后的	在	绝望	,	他	搜索	这	倒下	身体	不体面地	.

最后，他绝望之下，草率地搜查了倒下的尸体。

[ðə; ði] ['dʒuːəld] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['mjuːtənt] ['jiːldɪd] [noʊ] ['rekərdz] , [noʊ] ['siːkrət] [noʊts] ,

The	jewelled	garments	of	the	Arch	-	Mutant	yielded	no	records	,	no	secret	notes	,
这	珠宝	服装	的	这	拱	-	突变体	产生	不	记录	,	不	秘密	笔记	,

那位变种大王的珠宝服饰中没有发现任何记录，也没有任何秘密笔记。

['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl] ['fæʃnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blʌd] - [red] - , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

only	a	tiny	vial	fashioned	of	a	single	blood	-	red	Panagran	,	which	contained	a
仅有的	一个	微小的	小瓶	造型	的	一个	单身的	血	-	红色的	-	,	哪个	包含	一个

['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] .

colorless	liquid	.
无色	液体	.

只有一个由鲜红色的 Panagran 制成的小瓶子，里面装着无色液体。

[ðɪs] , ['dʒuːliən] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

This	,	Julian	thrust	into	a	pocket	.
这	,	朱利安	推力	进入	一个	口袋	.

朱利安把这个塞进口袋里。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [hiː; hi][meltid]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːkwəmə'riːn] [pə'nʌmbrə] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]

Then	like	a	wraith	he	melted	into	the	aquamarine	penumbra	of	the	titanic
然后	喜欢	一个	幽灵	他	融化	进入	这	蓝晶	半影	的	这	泰坦尼克号

['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['saʊndləsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

columns	and	disappeared	as	soundlessly	as	he	had	come	.
列	和	消失	作为	无声地	作为	他	有	来	.

然后，他像幽灵一样融入了泰坦巨柱的碧蓝色阴影中，像他来时一样悄无声息地消失了。

[wʌns] [aʊt][ɪn][ðə; ði][daɪ'luːtɪd]['skɑːrlət][ʌv; əv] ['gænɪˌmiːdz] ['mɔːrnɪŋ] ,

Once	out	in	the	diluted	scarlet	of	Ganymede's	morning	,
一次	出去	在	这	稀	猩红	的	伽倪墨得斯的	早晨	,

一旦置身于木卫三清晨那淡淡的猩红色中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] .

he	saw	that	the	temple	was	ringed	with	guards	.
他	锯	那	这	寺庙	曾是	环状	和	守卫	.

他看到寺庙周围布满了守卫。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kerləs] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]

Most	of	them	lounged	in	the	careless	sense	of	security	that	comes	with
最多	的	他们	休闲	在	这	粗心	感觉	的	安全	那	来	和

[ruː'tiːn] .

routine	.
常规	.

他们中的大多数人安于现状，沉浸在日常生活带来的漫不经心的安全感中。

['dʒuːliən] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] , [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][wɔːl] ,

Julian	,	the	pupils	of	his	eyes	dilating	,	slid	along	the	side	of	one	wall	,
朱利安	,	这	学生	的	他的	眼睛	扩张	,	滑行	沿着	这	边	的	一	墙	,

朱利安瞳孔放大，沿着墙边滑行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [gɑːrd] [ðer; ðər] — [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['ævənuː] ['sʌmwer]

there	was	only	one	guard	there	—	beyond	was	a	wide	avenue	somewhere
那里	曾是	仅有的	一	警卫	那里	—	超过	曾是	一个	宽的	大街	某处

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpærədi'seiik][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

along	which	the	Paradisiac	was	located	.
沿着	哪个	这	天堂	曾是	位于	.

那里只有一个守卫——再往前走是一条宽阔的大道，天堂酒店就位于这条大道的某个地方。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] - , [æz; əz] [ɪm'plækəbl] [æz; əz] [deθ] .

He	moved	as	quietly	as	a	Felirene	,	as	implacable	as	death	.
他	已搬	作为	悄悄	作为	一个	-	,	作为	冷酷无情	作为	死亡	.

他行动起来像费利雷娜人一样悄无声息，却又像死神一样冷酷无情。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['nevər]['iːv(ə)n][felt][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [feld] [hɪm; ɪm] .

The	guard	never	even	felt	the	blow	that	felled	him	.
这	警卫	绝不	甚至	毛毡	这	吹	那	倒下	他	.

守卫甚至都没感觉到击倒他的那一下。

[ðen] [ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [ˈsprɪntɪŋ] [ˈmædli][æz; əz] [ʃaʊts] [roʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊziət]
Then **Julian** **was** **sprinting** **madly** **as** **shouts** **rose** **behind** **him** **in** **the** **roseate**
然后 朱利安 曾是 短跑 疯狂地 作为 喊叫 玫瑰 在后面 他 在 这 玫瑰
[gluːm] .
gloom **.**
愁云 .

然后，朱利安疯狂地奔跑着，身后玫瑰色的昏暗中传来喊叫声。

" [dæm] [ðɪs] [pɪŋk] [fɑːg] !
" **Damn** **this** **pink** **fog** **!**
" 该死 这 粉色的 多雾路段 !

该死的粉红色雾!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" **he** **exclaimed** **through** **clenched** **teeth** **.**
" 他 惊呼 通过 紧握 牙齿 .

他咬牙切齿地喊道。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌfld] [stæmp][ʌv; əv] [ˈskɜːriːɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][məˈtælɪk] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv]
Behind **him** **the** **muffled** **stamp** **of** **scurrying** **feet** **and** **the** **metallic** **scraping** **of**
在后面 他 这 闷音 邮票 的 匆匆忙忙 脚 和 这 金属 刮擦 的
[ˈpaʊər] - [ˈreɪpiər] [bɪˈkeɪm] [dɪˈstɪŋkt] ;
power **-** **rapiers** **became** **distinct** **;**
力量 - 细剑 成为 清楚的 ;

他身后传来一阵急促的脚步声和利剑划过皮肤的金属摩擦声;

[oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈdaɪəlekts] [gruː] [laʊd] .
oaths **and** **imprecations** **in** **various** **dialects** **grew** **loud** **.**
誓言 和 诅咒 在 各种各样的 方言 生长 大声 .

各种方言的咒骂声越来越大。

[hiː; hi] [swəːvd] [əˈsaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][hæf] - [kənˈsiːld] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] ,
He **swerved** **aside** **into** **a** **half** **-** **concealed** **doorway** **to** **hide** **his** **progress** **,**
他 急转弯 旁边 进入 一个 一半 - 暗 门口 到 隐藏 他的 进步 ,

他猛地转向一旁，躲进一个半隐蔽的门口，以掩盖自己的行踪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [siː] [hɪm; ɪm] .
for **it** **wouldn't** **do** **to** **have** **his** **pursuers** **see** **him** **.**
为了 它 不会 做 到 有 他的 追击者 看 他 .

因为被追捕他的人看到可就糟了。

[ə; eɪ]['bædli] [eɪmd] ['paʊər] - [biːm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hiːt] - [reɪ] [gʌn] [splæʃt] [ɔːf]
A **badly** **aimed** **power** **-** **beam** **from** **an** **old** **-** **fashioned** **heat** **-** **ray** **gun** **splashed** **off**
一个 糟糕 旨在 力量 - 光束 从 一个 老的 - 造型 热 - 射线 枪 溅起 离开
[ə; eɪ] [wɔːl] [nɑːt][ə; eɪ] [blɑːk] ['dɪstənt] ,
a **wall** **not** **a** **block** **distant** **,**
一个 墙 不是 一个 堵塞 遥远 ,

一束老式热射线枪射出的光束偏离目标，击中了不到一个街区外的墙壁并溅射开来。

[ɪn] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] ['fjʊri] .
in **incandescent** **fury** **.**
在 白炽灯 愤怒 .

怒火中烧。

" [ðə; ði] [fuːlz] !
" **The** **fools** **!**
" 这 傻瓜 !

"这些傻瓜！"

" [hiː; hi] [θɔːt] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **he** **thought** **contemptuously** **.**
" 他 想法 轻蔑地 .

他轻蔑地想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌpærədi'seiik] .

But	his	eyes	scanned	the	buildings	for	a	sign	of	the	"	Paradisiac	.
但	他的	眼睛	扫描	这	建筑物	为了	一个	符号	的	这	"	天堂	.

但他的目光扫视着建筑物，寻找"天堂"的标志。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [fɪr] — [bɪ'jɑːnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['iːv(ə)n] .

"	He	was	beyond	fear	—	beyond	emotion	even	.
"	他	曾是	超过	害怕	—	超过	情感	甚至	.

"他超越了恐惧——甚至超越了情感。"

[bʌt; bət] [wʌt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪzd] ['wʌndərmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] "

But	what	bothered	him	in	a	sort	of	dazed	wonderment	was	that	the	word	"
但	什么	烦恼	他	在	一个	种类	的	茫然	惊奇	曾是	那	这	单词	"

[ˌpærədi'seiik] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nuːtrəˌlaɪzd] - .

Paradisiac	"	should	have	been	frozen	in	the	neutralized	telesolidograph	.
天堂	"	应该	有	到过	冷冻	在	这	中和	-	.

但令他感到困惑和茫然的是，"天堂"这个词竟然被冻结在了中和的电报中。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " [plæn] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] ['membər]

For	his	assignment	as	part	of	the	"	Plan	"	was	to	meet	another	member
为了	他的	任务	作为	部分	的	这	"	计划	"	曾是	到	见面	其他	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] ,

of	the	Dekka	,
的	这	德卡	,

他作为"计划"的一部分，任务是与德卡组织的另一名成员会面。

[ə; eɪ] ['teknoʊ] - [stɑːr] , [æt; ət][ðə; ði] " ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] !

a	Techno	-	Star	,	at	the	"	rendezvous	!
一个	电子乐	-	星星	,	在	这	"	会合	!

一位科技明星，在"约会！"

" [haʊ] ['fɝːmɪn] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['mjuːtənt][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

"	How	Fermin	,	the	Arch	-	Mutant	had	managed	to	obtain	that	information	was
"	如何	费尔明	,	这	拱	-	突变体	有	管理	到	获得	那	信息	曾是

[ɪn'kredəb(ə)l] !

incredible	!
极好的	!

"费尔明，这位变种人首领，是如何获得这些信息的，真是不可思议！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][plænz][ænd; ənd]['fɔːrsɪz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli]

It	was	an	index	to	plans	and	forces	he	had	not	previously
它	曾是	一个	指数	到	计划	和	力量	他	有	不是	之前

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

这是他之前未曾设想过的计划和力量的索引。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌpærədi'seiik] ,

But	the	problem	now	was	to	find	the	Paradisiac	,
但	这	问题	现在	曾是	到	寻找	这	天堂	,

但现在的问题是找到天堂岛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siːk] [kən'siːlmənt] .

he	had	merely	a	matter	of	minutes	in	which	to	seek	concealment	.
他	有	仅仅	一个	事情	的	分钟	在	哪个	到	寻找	隐蔽	.

他只有几分钟的时间来寻找藏身之处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['tɔːrtʃuəs] [kə'bɑːl][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['ɪnstənt] [deθ] ,

And	in	this	world	of	tortuous	cabals	not	to	speak	of	instant	death	,
和	在	这	世界	的	曲折	阴谋集团	不是	到	说话	的	立即的	死亡	,

在这个充满阴谋诡计的世界里，更不用说随时可能丧命了，

[noʊ]['bleɪt(ə)nt] [saɪnz] ['ædvərtaɪzd] ['pleʒər] , ['ʃeltər] [ɔːr] [kən'siːlmənt] .

no	blatant	signs	advertised	pleasure	,	shelter	or	concealment	.
不	明目张胆	标志	广告	乐趣	,	庇护所	或者	隐蔽	.

没有明显的标志表明提供娱乐、住所或隐蔽场所。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌtəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪt'self] .

The	latter	was	an	art	that	was	subtly	applied	to	itself	.
这	后者	曾是	一个	艺术	那	曾是	微妙地	应用	到	本身	.

后者是一种巧妙地应用于自身的艺术。

[wʌn] ['iːðər] [dɪd] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] , [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

One	either	did	,	or	did	not	,	know	where	to	go	.
一	任何一个	做过	,	或者	做过	不是	,	知道	在哪里	到	去	.

人们要么知道该去哪里，要么不知道。

['sæŋktʃueri] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] — [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] .

Sanctuary	was	there	for	the	asking	—	at	a	price	.
避难所	曾是	那里	为了	这	问	—	在	一个	价格	.

只要开口，就能获得庇护——当然，是有代价的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

But	the	signs	were	only	for	the	initiate	to	recognize	.
但	这	标志	是	仅有的	为了	这	发起	到	认出	.

但这些迹象只有知情者才能识别。

['despərətli] ['dʒuːliən] [tjʊnd] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] , [ænd; ənd]

Desperately	Julian	tuned	in	the	secret	wave	-	length	of	the	Dekka	,	and
绝望地	朱利安	调谐	在	这	秘密	海浪	-	长度	的	这	德卡	,	和

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [trænz'mɪtər,træns'mɪtər][tuː; tə] [fʊl] [fɔːrs] ,

turning	his	wrist	-	transmitter	to	full	force	,
转弯	他的	手腕	-	发射机	到	满的	力量	,

朱利安拼命地调到了德卡的秘密波长，并将手腕上的发射器开到最大功率。

[sent] [aʊt] [ɪn][koʊd][ə; eɪ] ['striːmlaɪnd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ]

sent	out	in	code	a	streamlined	account	of	what	had	transpired	since	his	landing
发送	出去	在	代码	一个	流线型	帐户	的	什么	有	发生了	自从	他的	降落

,

,

,

他以密码形式发送了一份简明扼要的声明，概述了自他登陆以来发生的事情。

[æz; əz][ə; eɪ][læst]['diːteɪl][hiː; hi][toʊld] ['briːfli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['fɜːmɪn] ,

as	a	last	detail	he	told	briefly	of	his	encounter	with	Fermin	,
作为	一个	最后的	细节	他	讲述	简要地	的	他的	遇到	和	费尔明	,

最后，他简要地讲述了他与费尔明的会面。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['vaɪəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['mjuːtənt] .

and	of	taking	the	curious	vial	from	the	Arch	-	Mutant	.
和	的	采取	这	好奇的	小瓶	从	这	拱	-	突变体	.

并从大变种人手中取走了那瓶奇特的药瓶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] , ['roʊziət] [heɪz] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['vɑːri] - ['kʌlərd]

It	was	then	that	out	of	the	soft	,	roseate	haze	,	a	brilliant	,	vari	-	colored
它	曾是	然后	那	出去	的	这	柔软的	,	玫瑰	阴霾	,	一个	杰出的	,	变化	-	有色

['pɪnwiːl] [flæʃt] ['briːfli] ,

pinwheel	flashed	briefly	,
风车	闪光灯	简要地	,

就在这时，柔和的玫瑰色薄雾中，一道绚丽多彩的旋风灯短暂地闪过。

[ðen] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] , [nɑ:t]['fɪfti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi]

then	vanished	as	if	it	had	never	been	,	not	fifty	paces	from	where	he
然后	消失了	作为	如果	它	有	绝不	到过	,	不是	五十	步幅	从	在哪里	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

然后它就消失得无影无踪，仿佛从未存在过一样，距离他站立的地方不到五十步远。

[ænd; ənd]['dʒu:liən] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] , - [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

And	Julian	without	hesitation	was	at	the	blank	,	beryloid	wall	in	a	few
和	朱利安	没有	犹豫	曾是	在	这	空白的	,	-	墙	在	一个	很少

[straɪdz] .

strides	.
步幅	.

朱利安毫不犹豫地几步就走到了那面空白的铍石墙前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪpiər] - ['skæbərd] , [hi:; hi] [tæpt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l]

With	his	rapier	-	scabbard	,	he	tapped	a	series	of	sounds	,	and	the	wall
和	他的	细剑	-	刀鞘	,	他	轻敲	一个	系列	的	声音	,	和	这	墙

[si:md] [tu:; tə][pɑ:rt] ,

seemed	to	part	,
似乎	到	部分	,

他用剑鞘敲击出一连串的声音，墙壁似乎裂开了。

[dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [skwi:z] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

just	wide	enough	for	him	to	squeeze	through	the	aperture	.
只是	宽的	足够的	为了	他	到	挤	通过	这	光圈	.

孔径刚好够他挤过去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [rɪ'zɪstənt] ['plæstɪk][wɔ:l][hæd; həd][kloʊzd] .

Behind	him	,	the	incredibly	resistant	plastic	wall	had	closed	.
在后面	他	,	这	难以置信	抵抗的	塑料	墙	有	关闭	.

在他身后，那堵极其坚固的塑料墙已经关闭了。

[ɪn] ['saɪləns][hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['leɪbərd] ['bri:ðɪŋ] .

In	silence	he	waited	,	trying	to	control	his	labored	breathing	.
在	沉默	他	等待	,	尝试	到	控制	他的	辛勤劳作	呼吸	.

他默默地等待着，努力控制自己急促的呼吸。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'spektɪd] ,

Knowing	that	he	was	being	inspected	,
会心	那	他	曾是	存在	检查	,

他知道自己正在接受检查，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt] ['bæriər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] — [æz; əz]

and	that	the	translucent	barrier	before	him	would	or	would	not	open	—	as
和	那	这	半透明	障碍	前	他	会	或者	会	不是	打开	—	作为

[ðeɪ] [wɪld] .

they	willed	.
他们	意志	.

而他面前的半透明屏障是否会打开，则由他们决定。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [sʌb] - ['roʊzə] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv]

The	thought	flashed	through	his	mind	that	perhaps	this	sub	-	rosa	stronghold	of
这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	那	也许	这	子	-	罗莎	据点	的

[ðə; ði] ['dɛkə] ,

the	Dekka	,
这	德卡	,

他脑海中突然闪过一个念头，或许这个德卡人的秘密据点，

[kept] [ɑ:'stensəbli][æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] - [den] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['teɪntɪd] — [ə; eɪ][træp]

kept	ostensibly	as	a	pleasure	-	den	,	might	have	become	tainted	—	a	trap
保留	表面上	作为	一个	乐趣	-	丹	,	可能	有	变得	受污染的	—	一个	陷阱

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['refju:dʒ] .

instead	of	a	refuge	.
反而	的	一个	避难所	.

表面上是作为享乐场所，但可能已经变质——变成了陷阱而不是避难所。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bri:f] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] [sə'spens] , ['dʒu:liən] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

And	in	that	brief	instant	of	harrowing	suspense	,	Julian	became	conscious	of
和	在	那	简短的	立即的	的	令人痛心的	悬念	,	朱利安	成为	有意识的	的

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ,

a	presence	,
一个	在场	,

在那短暂而令人揪心的悬念中，朱利安意识到有某种存在。

['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['wɪrdli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] , [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['kju:bɪkl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔ:rə] .

something	cold	and	weirdly	impersonal	,	that	pervaded	the	cubicle	with	its	aura	.
某物	寒冷的	和	奇怪的	不具个人色彩	,	那	弥漫	这	隔间	和	它是	灵气	.

某种冰冷而怪异的、不近人情的气息弥漫在隔间里。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] , [pɔɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	shifted	uneasily	,	poised	with	a	grim	determination	.
他	转移	不安地	,	准备	和	一个	严峻	决心	.

他不安地挪动了一下身子，脸上带着一丝冷峻的决心。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['fæbrɪk] ['məʊldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb]['tɔ:rsoʊ] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:n]

The	blood	-	stained	fabric	moulded	to	his	superb	torso	gleamed	with	the	sheen
这	血	-	染色	织物	模制	到	他的	高超	躯干	闪闪发光	和	这	光泽

[ʌv; əv] [wet] ['met(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsɑ:pə'rɪfɪk] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

of	wet	metal	under	the	soporific	illumination	.
的	湿的	金属	在下面	这	催眠剂	照明	.

沾满鲜血的布料紧贴着他健硕的躯干，在昏暗的灯光下，闪烁着湿金属般的光泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dəbl] ['bri:ðɪŋ] .

There	was	no	sound	save	his	audible	breathing	.
那里	曾是	不	声音	节省	他的	可听见的	呼吸	.

除了他清晰可闻的呼吸声外，周围一片寂静。

['æftər] [wʌt] [si:md] [ɪ'tɜ:rnəti] — [ɪn][ri'æləti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] — [ðə; ði][wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][slɪd]

After	what	seemed	eternity	—	in	reality	seconds	—	the	wall	before	him	slid
后	什么	似乎	永恒	—	在	现实	秒	—	这	墙	前	他	滑行

['saɪləntli][ə'saɪd] .

silently	aside	.
默默	旁边	.

仿佛过了很久很久——实际上只有几秒钟——他面前的墙壁无声地滑开了。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

A	long	corridor	stretched	before	him	.
一个	长的	走廊	拉伸	前	他	.

一条长长的走廊在他面前延伸开去。

[ˌaɪ 'ti:][led][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ru:mz; rʊmz] .

It	led	to	the	public	rooms	.
它	引领	到	这	民众	房间	.

它通往公共房间。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rɪ'li:f] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['vɜ:rtɪgoʊ] .

The	sudden	shock	of	overwhelming	relief	had	the	quality	of	vertigo	.
这	突然	震惊	的	压倒	宽慰	有	这	质量	的	眩晕	.

突如其来的巨大解脱感带来了一阵眩晕。

[ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] [wɔ:lz] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kɜ:rvd] .

The	quadrangle	walls	seemed	to	lose	solidity	and	become	curved	.
这	四边形	墙壁	似乎	到	失去	固体	和	变得	弯曲	.

四合院的墙壁似乎失去了实体感，变得弯曲起来。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bri:fli] .

He	shut	his	eyes	briefly	.
他	关闭	他的	眼睛	简要地	.

他短暂地闭上了眼睛。

[wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

When	he	opened	them	again	,
什么时候	他	打开	他们	再次	,

当他再次打开它们时，

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['brɪlɪənt] ['letərz]

the	wall	on	the	left	side	of	the	quadrangle	bore	a	message	in	brilliant	letters
这	墙	在	这	左边	边	的	这	四边形	钻孔	一个	信息	在	杰出的	信件

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['sʌbstəns] [ɪt'self] .

as	if	they'd	emerged	glowing	from	the	plastic	substance	itself	.
作为	如果	他们会	出现	发光	从	这	塑料	物质	本身	.

四合院左侧的墙上用闪亮的字母写着信息，仿佛是从塑料材料本身发光显现出来的一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :

It	was	a	message	and	a	question	:
它	曾是	一个	信息	和	一个	问题	:

这是一条信息，也是一个问题：

" ['pʌblɪk] [ru:mz; rʊmz] [nɑ:t] ['nu:trəl] .

"	PUBLIC	ROOMS	NOT	NEUTRAL	.
"	民众	房间	不是	中性的	.

公共房间并非中立。

[dɪs'gaɪz] [dɪ'zaɪrd] ?

DISGUISE	DESIRED	?
伪装	想要的	?

想要伪装吗?

" ['dʒu:liən] [stɛərd] .

"	Julian	stared	.
"	朱利安	凝视	.

朱利安愣住了。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [greɪ] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Behind	the	silver	-	grey	brilliance	of	his	eyes	,
在后面	这	银	-	灰色的	辉煌	的	他的	眼睛	,

在他那双银灰色的眼睛背后，

[ə; eɪ] [maɪnd] [treɪnd] [tu:; tə] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['mæksɪməm]

a	mind	trained	to	irrevocable	decisions	worked	at	the	level	of	maximum
一个	头脑	受过训练	到	不可撤销的	决策	工作	在	这	等级	的	最大限度

[ə'wernəs] .

awareness	.
意识	.

训练有素、能够做出不可逆转决定的头脑，以最高意识水平运作。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['bælənst] ['fæktərz] [ænd; ənd] ['vɛri:əbəlz] .

His	judgment	balanced	factors	and	variables	.
他的	判断	均衡	因素	和	变量	.

他的判断兼顾了各种因素和变量。

[truː] , [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siːk] ['sæŋktʃueri] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

True	,	his	instructions	had	been	to	seek	sanctuary	here	,	at	this	place	,
真的	,	他的	指示	有	到过	到	寻找	避难所	这里	,	在	这	地方	,

没错，他的指示是来这里寻求庇护。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [striːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['siːmɪŋli] [dɪ'zɜːrtɪd] [əb'skjʊrəti][wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd]

and	on	this	street	that	for	all	its	seemingly	deserted	obscurity	was	honeycombed
和	在	这	街道	那	为了	全部	它是	似乎	荒凉的	朦胧	曾是	蜂窝状

[wɪð; wɪθ] ['pæləs] ['fæbjələs] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['pleʒərz] .

with	palaces	fabulous	for	luxury	and	unlimited	pleasures	.
和	宫殿	太棒了	为了	奢华	和	无限	快乐	.

这条街看似荒凉偏僻，实则遍布着奢华无比、令人流连忘返的宫殿。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] [teɪsts] [ʌv; əv]['dʒeɪdɪd][maɪndz] [huːz] [mɔːr] [ˌesə'terɪk] ['ɪntrəsts] [kʊd; kəd]['oʊnli]

Even	the	exotic	tastes	of	jaded	minds	whose	more	esoteric	interests	could	only
甚至	这	异域风情	口味	的	厌倦	思想	谁	更多的	深奥的	兴趣	可以	仅有的

[biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][peɪn] — [ðə; ði][waɪld] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['kruːsəˌfaɪd] [fleʃ] — [wɜːr; wər] ['keitəd]

be	aroused	by	pain	—	the	wild	suffering	of	crucified	flesh	—	were	catered
是	被唤醒	经过	疼痛	—	这	荒野	痛苦	的	被钉在十字架上	肉	—	是	餐饮服务

[tuː; tə] .

to	.
到	.

即使是那些见惯世故、对痛苦（被钉在十字架上的肉体的狂野痛苦）毫无兴趣的异域情调，也得到了满足。

['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrld] [lɔːst][ðer; ðər][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði]['ɑːpjələnt] ['wɔrinz]

Fugitives	from	half	a	dozen	worlds	lost	their	identity	in	the	opulent	warrens
逃犯	从	一半	一个	打	世界	丢失的	他们的	身份	在	这	奢华	兔窝

[wer] " [laɪf] " [soʊ]['ɔːf(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][wɪð; wɪθ] [ə'bliːk] [ɪn'dɪfrəns] .

where	"	life	"	so	often	could	be	bought	and	sold	with	oblique	indifference	.
在哪里	"	生活	"	所以	经常	可以	是	买	和	卖	和	斜	漠不关心	.

来自六个不同世界的逃亡者在富丽堂皇的迷宫中失去了身份，在那里，“生命”常常可以买卖，而人们却漠不关心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['pʌblɪk][ruːmz; rʊmz] — [hɪz; ɪz]['oʊnli]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wʌt]

But	he	had	to	visit	the	Public	Rooms	—	his	only	contact	with	what
但	他	有	到	访问	这	民众	房间	—	他的	仅有的	接触	和	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

he	had	come	to	seek	was	there	!
他	有	来	到	寻找	曾是	那里	!

但他必须去公共房间——他唯一能接触到他所寻找的东西的地方就在那里！

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ]['laɪftaɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛkə] , [ɪn] ['gænɪmiːd] .

Someone	who	had	devoted	a	lifetime	to	the	Dekka	,	in	Ganymede	.
某人	WHO	有	奉献	一个	寿命	到	这	德卡	,	在	木卫三	.

一位毕生致力于木卫三德卡（Dekka）的人。

[ˌɪmpər'tɜːrbəbli] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l]['skwɛəriŋ]

Imperturbably	he	re	-	read	the	fading	words	,	and	with	a	mental	squaring
沉着冷静	他	关于	-	读	这	褪色	字	,	和	和	一个	精神的	平方

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

of	his	shoulders	,	he	replied	:
的	他的	肩膀	,	他	回复	:

他镇定地重读了一遍逐渐模糊的字迹，然后挺直了肩膀，在心里回答道：

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['nʌθɪŋ] [ɔːr'gænɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Nothing	organic	,	of	course	.
没有什么	有机的	,	的	课程	.

当然，肯定不是什么有机产品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['skɪlf(ə)l] !

But	it	must	be	more	than	merely	skillful	!
但	它	必须	是	更多的	比	仅仅	熟练	!

但仅仅技巧娴熟是不够的!

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][wɔːl] [gləud] [ə'gen] :

"	Instantly	the	wall	glowed	again	:
"	即刻	这	墙	发光	再次	:

墙壁瞬间再次发出光芒:

" [ðə; ði] [sɪksθ] ['pæn(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [left] [ə'weits] [jʊr; jər] ['pleʒər] .

"	THE	SIXTH	PANEL	TO	YOUR	LEFT	AWAITS	YOUR	PLEASURE	.
"	这	第六	控制板	到	你的	左边	等待	你的	乐趣	.

"左侧第六块面板正等待着您的欣赏。"

" ['dʒuːliən] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪksθ] ['pæn(ə)l] ,

"	Julian	strode	down	the	hall	and	paused	before	the	sixth	panel	,
"	朱利安	大步走	向下	这	大厅	和	暂停	前	这	第六	控制板	,

朱利安大步走过走廊，在第六块玻璃板前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ['ɪnwərdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

it	opened	inwardly	with	the	same	silent	precision	that	characterized	everything	in
它	打开	内心	和	这	相同的	沉默的	精确	那	特征化的	一切	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

它向内敞开，带着与这个地方的一切特征相同的静谧而精准的气息。

[ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] .

Thus	far	he	had	seen	no	one	.
因此	远的	他	有	已见	不	一	.

到目前为止，他还没有见到任何人。

[ðə; ði]['mæksɪməm] [ˌænə'nɪməti] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'senʃ(ə)l] .

The	maximum	anonymity	was	,	of	course	,	essential	.
这	最大限度	匿名	曾是	,	的	课程	,	基本的	.

当然，最大限度的匿名性至关重要。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪri] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'tætʃmənt] .

Still	,	there	was	something	eerie	in	the	atmosphere	of	complete	detachment	.
仍然	,	那里	曾是	某物	怪异	在	这	气氛	的	完全的	分离	.

然而，这种完全疏离的氛围中却透着一丝诡异。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kəːviŋ] , ['ɔːlmoʊst]

He	entered	and	found	himself	in	a	circular	room	with	curving	,	almost
他	进入	和	成立	他自己	在	一个	圆	房间	和	弯曲	,	几乎

[trænz'luːs(ə)nt] [wɔːlz] .

translucent	walls	.
半透明	墙壁	.

他走了进去，发现自己置身于一个圆形房间，房间的墙壁呈弧形，几乎是半透明的。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [jet] [rɪ'zɪliənt] ['ʌndər] [fʊt] .

The	floor	was	firm	,	yet	resilient	under	foot	.
这	地面	曾是	公司	,	然而	有弹性的	在下面	脚	.

地板坚实，但踩上去却很有弹性。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːp] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ['sentər] , [ænd; ənd] [læft] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]

He	felt	like	a	fop	at	a	rejuvenation	center	,	and	laughed	suddenly	at
他	毛毡	喜欢	一个	纨绔子弟	在	一个	返老还童	中心	,	和	笑了	突然	在

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

他觉得自己像个在疗养院里装腔作势的纨绔子弟，想到这里不禁笑了起来。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] [ðæt] [rer] [smaɪl] .

His	whole	countenance	was	lit	by	that	rare	smile	.
他的	所有的	面容	曾是	点燃	经过	那	稀有的	微笑	.

他脸上绽放出难得一见的笑容，整个人都容光焕发。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [slɪm] , [kəm'pliːtli] [mæskt] ['kriːtʃər] [glaidid] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

From	somewhere	a	slim	,	completely	masked	creature	glided	silently	into	the	room	.
从	某处	一个	苗条的	,	完全地	戴面具	生物	滑翔	默默	进入	这	房间	.

一个身形纤细、全身蒙面的生物悄无声息地从某个地方滑进了房间。

['dʒuːliən] [dʒʌdʒd] [ɪts] [haɪt] [æt; ət] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] ; [haʊ'evər] ,

Julian	judged	its	height	at	slightly	less	than	five	feet	;	however	,
朱利安	评判	它是	高度	在	轻微地	较少的	比	五	脚	;	然而	,

朱利安估计它的高度略低于五英尺；然而，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪts] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

beyond	the	fact	that	its	body	was	undeniably	human	,	and	exquisitely
超过	这	事实	那	它是	身体	曾是	无可否认	人类	,	和	精美绝伦

[prə'pɔːrʃənd] , ['dʒuːliən] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ,

proportioned	,	Julian	was	unable	to	go	,
比例匀称	,	朱利安	曾是	无法	到	去	,

撇开它那无可否认的人类躯体和完美比例不谈，朱利安无法离开。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['biːɪŋz] [skɪn] - [taɪt] ['gɑːrmənt] [left] [nɑːt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [ɪk'spoʊzd] — [ɪk'sept] [ɪts] [hændz] .

for	the	being's	skin	-	tight	garment	left	not	an	inch	of	surface	exposed	—	except	its	hands	.
为了	这	存在的	皮肤	-	紧的	服装	左边	不是	一个	英寸	的	表面	裸露	—	除了	它是	双手	.

这生物的紧身衣没有露出一寸皮肤——除了双手。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['maːvləsli] ['sensətɪv] ,

These	were	long	,	and	marvelously	sensitive	,
这些	是	长的	,	和	奇妙地	敏感的	,

这些篇幅很长，而且极其细腻。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['æktɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	a	nervous	life	of	their	own	as	if	they	acted	independently	of	the
和	一个	紧张的	生活	的	他们的	自己的	作为	如果	他们	行动	独立	的	这

- ['gaɪdɪŋ] [breɪn] .

Ganymedean's	guiding	brain	.
-	指导	脑	.

它们仿佛拥有自己的神经生命，独立于木卫三的大脑之外行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] ,

They	were	measuring	him	now	,	taking	in	the	magnificent	breadth	of	shoulder	,
他们	是	测量	他	现在	,	采取	在	这	壮丽	宽度	的	肩膀	,

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

他们现在正在量他，注意到他宽阔的肩膀，修长的身躯，

[flæt] [θaɪz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [weɪst] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [roʊz] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pɪrəmɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒuːliənz] ['tɔːrsoʊ] .

flat	thighs	and	narrow	waist	,	above	which	rose	the	inverted	pyramid	that	was	Julian's	torso	.
平坦的	大腿	和	狭窄的	腰部	,	多于	哪个	玫瑰	这	倒	金字塔	那	曾是	朱利安的	躯干	.

平坦的大腿和纤细的腰身，其上耸立着倒金字塔形的躯干，那就是朱利安的躯干。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði]

At	last	they	carefully	removed	his	helmet	and	paused	as	if	appraising	the
在	最后的	他们	小心	已移除	他的	头盔	和	暂停	作为	如果	评估	这

[greɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] .

great	shock	of	golden	hair	.
伟大的	震惊	的	金的	头发	.

最后，他们小心翼翼地摘下他的头盔，停顿了一下，仿佛在打量他那蓬松的金发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ɪn]['dʒuːliənz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]

With	a	swift	motion	that	took	in	Julian's	entire	body	,	the	designer	indicated	that
和	一个	迅速	运动	那	采取	在	朱利安的	全部的	身体	,	这	设计师	表明的	那

['dʒuːliən] [strɪp] .

Julian	strip	.
朱利安	条	.

设计师迅速地将朱利安的全身扫过，示意他脱掉衣服。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [hændz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒestʃər] — [ɪm'peɪʃntli] [ðɪs] [taɪm] — [bʌt; bət]

Again	the	exquisite	hands	repeated	the	gesture	—	impatiently	this	time	—	but
再次	这	精美的	双手	重复	这	手势	—	不耐烦地	这	时间	—	但

['dʒuːliən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] , [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Julian	,	his	face	set	,	still	hesitated	.
朱利安	,	他的	脸	放	,	仍然	犹豫了一下	.

那双纤纤玉手再次重复着这个动作——这次显得有些不耐烦——但朱利安面色凝重，仍然犹豫不决。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] — ['dʒuːliən] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] .

The	designer	was	a	native	Ganymedean	,	beyond	doubt	—	Julian	knew	that	much	.
这	设计师	曾是	一个	本国的	木卫三	,	超过	怀疑	—	朱利安	知道	那	很多	.

这位设计师无疑是木卫三本地人——朱利安很清楚这一点。

[bʌt; bət] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] ?

But	,	was	it	a	man	or	a	woman	?
但	,	曾是	它	一个	男人	或者	一个	女士	?

但是，他是男的还是女的?

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] ['fæbjələs] ['gænɪmiːd] ,

Julian	was	well	aware	that	the	exquisite	beings	of	fabulous	Ganymede	,
朱利安	曾是	出色地	意识到的	那	这	精美的	生物	的	太棒了	木卫三	,

朱利安很清楚，木卫三上那些奇妙的生物，

[huː] ['iːv(ə)n] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪnəsti] ,

who	even	when	confronted	with	the	outrage	that	was	The	Dynasty	,
WHO	甚至	什么时候	面对	和	这	暴行	那	曾是	这	王朝	,

即使面对《豪门恩怨》这部剧带来的种种争议，

[fɔɪstid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['terən] [m'juːtənts][hæd; həd] [dis'deind] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

foisted	upon	them	by	the	Terran	Mutants	had	disdained	arming	themselves	to
强加	之上	他们	经过	这	泰伦	突变体	有	轻蔑	武装	他们自己	到

[ðə; ði] [tiːθ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [hæd; həd] [dʌn] ,

the	teeth	as	the	rest	of	the	Moons	had	done	,
这	牙齿	作为	这	休息	的	这	月亮	有	完毕	,

地球变种人强加给他们的，让他们不屑于像其他卫星那样武装自己。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

had	some	very	strange	ideas	about	things	.
有	一些	非常	奇怪的	想法	关于	事物	.

他对事物有一些非常奇怪的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [kən'troʊl] - ['fæsɪt] " [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['dis'rəubɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['wʊmən]

And	the	"	Control	-	Facet	"	had	no	intention	of	disrobing	before	a	woman
和	这	"	控制	-	方面	"	有	不	意图	的	脱衣	前	一个	女士

— ['i:v(ə)n][æz; əz]['eɪliən][ænd; ənd] [ə'nɑ:nɪməs] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] .

—	even	as	alien	and	anonymous	a	being	as	the	Ganymedeans	.
—	甚至	作为	外星人	和	匿名的	一个	存在	作为	这	木卫三	.

而"控制面"并没有打算在女人面前脱衣服——即使是像木卫三那样陌生而无名的生物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ə'nɔɪəns] .

His	face	was	beginning	to	flush	with	sheer	annoyance	.
他的	脸	曾是	开始	到	冲洗	和	透明	烦恼	.

他气得脸都涨红了。

[æz; əz] [ɪf] ['ri:dɪŋ] ['dʒu:liənz] [θɔ:ts] ,

As	if	reading	Julian's	thoughts	,
作为	如果	阅读	朱利安的	想法	,

仿佛读懂了朱利安的心思，

[ðə; ði] [mæskt] [dɪ'zaɪnər] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][ɪts]

the	masked	designer	shook	its	head	and	made	an	expressive	gesture	with	its
这	戴面具	设计师	摇晃	它是	头	和	制成	一个	富有表现力的	手势	和	它是

[hændz] ,

hands	,
双手	,

这位戴着面具的设计师摇了摇头，并用手做了个富有表现力的手势。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒu:liənz]['nu:dəti] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtər] [ˌʌnɪm'pɔ:rtns] ,

as	if	Julian's	nudity	would	be	a	thing	of	such	utter	unimportance	,
作为	如果	朱利安的	裸露	会	是	一个	事物	的	这样的	说出	不重要	,

仿佛朱利安的裸体是一件无关紧要的小事似的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] ['noʊtɪst] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]

that	it	would	scarcely	be	noticed	,	except	as	a	foundation	upon	which	to
那	它	会	几乎	是	注意到	,	除了	作为	一个	基础	之上	哪个	到

[ə'tʃi:v] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rlətɪv] [dɪs'gaɪz] .

achieve	a	superlative	disguise	.
达到	一个	最高级	伪装	.

它几乎不会被人注意到，除非它能为实现绝妙的伪装奠定基础。

[ænd; ənd]['dʒu:liən][hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

And	Julian	had	no	alternative	.
和	朱利安	有	不	选择	.

朱利安别无选择。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [dɪs'roʊb][ɔ:r]['entər][ðə; ði]['pʌblɪk][ru:mz; rʊmz][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

It	was	either	disrobe	or	enter	the	Public	Rooms	as	he	was	.
它	曾是	任何一个	脱衣	或者	进入	这	民众	房间	作为	他	曾是	.

他要么脱掉衣服，要么就保持原样进入公共房间。

['mentəli] [hi:; hi] [kən'saɪnd] [ðə; ði] ['stʌbərn] [reɪs] [ʌv; əv] ['gænɪmi:d] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [sʌlˌfjʊrɪk]

Mentally	he	consigned	the	stubborn	race	of	Ganymede	to	the	most	sulphuric
精神上	他	寄售	这	固执的	种族	的	木卫三	到	这	最多	硫磺

['ri:dʒən][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

region	he	could	think	of	,
地区	他	可以	思考	的	,

他暗自将顽固的木卫三族放逐到他能想到的最硫磺弥漫的地区。

[ænd; ənd] ['pɑ:mɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] - [bi:m] , [ʌn'drest] .

and	palming	his	electro	-	beam	,	undressed	.
和	掌心	他的	电	-	光束	,	脱光衣服	.

他赤身裸体地握着他的电光束。

[ðə; ði]['koʊldli] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [dɪ'zaɪnər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][gæsp] !

The	coldly	unemotional	designer	was	unable	to	suppress	a	gasp	!
这	冷冷地	不带感情的	设计师	曾是	无法	到	压制	一个	喘气	!

这位一向冷漠无情的设计师也忍不住倒吸了一口凉气!

[ɪts] ['eɪnʃənt] , [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [gɔdz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ; [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌlt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Its	ancient	,	long	-	forgotten	Gods	must	have	been	like	this	;	theirs	was	a	cult	of	beauty	,
它是	古老的	,	长的	-	被遗忘的	神	必须	有	到过	喜欢	这	;	他们的	曾是	一个	邪教	的	美丽	,

它那些古老而早已被人遗忘的神灵一定就是这样；他们崇拜的是美。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒuːliən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

and	in	Julian	it	was	witnessing	a	masterpiece	.
和	在	朱利安	它	曾是	见证	一个	杰作	.

而朱利安则堪称杰作。

['ɔːlmoʊst] , ['revərəntli] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [hændz][bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜːrk] .

Almost	,	reverently	,	the	fluttering	hands	began	their	work	.
几乎	,	虔诚地	,	这	飘动	双手	开始	他们的	工作	.

几乎是带着敬畏之心，那双颤动的手开始了工作。

[ðə; ði] - ['ɑːrtɪstri][wʌz; wəz]['veri] [greɪt] .

The	Ganymedean's	artistry	was	very	great	.
这	-	艺术性	曾是	非常	伟大的	.

木卫三的艺术造诣非常高。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] ['stʌbərnnəs] !

"	Part	of	their	accursed	stubbornness	!
"	部分	的	他们的	被诅咒的	固执	!

这是他们该死的固执的一部分!

" ['dʒuːliən] [θɔːt] .

"	Julian	thought	.
"	朱利安	想法	.

朱利安心想。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hæd; həd][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ][tə'næsəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [brʊkt] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ðer; ðər]['ɛndz] — [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ɑːn]['dʒiːniəs] ,

For	the	Ganymedeans	had	an	exasperating	tenacity	of	purpose	which	brooked	no	obstacles	until	they	achieved	their	ends	—	it	bordered	on	genius	,
为了	这	木卫三	有	一个	可气	韧性	的	目的	哪个	布鲁克德	不	障碍	直到	他们	已达成	他们的	结束	—	它	带边框	在	天才	,

木卫三有着令人恼火的执着，为了达成目标，他们会不惜一切代价——这种执着近乎天才。

[ɔːr] ['mædnəs] , [ɔːr][bəuθ] .

or	madness	,	or	both	.
或者	疯狂	,	或者	两个都	.

或是疯狂，或是两者兼而有之。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ,

Had	they	devoted	it	to	the	art	of	War	,
有	他们	奉献	它	到	这	艺术	的	战争	,

如果他们将其用于战争艺术，

[sə'vɪl] - ['lɔːrkəz] " ['dʒoʊviən]['æn(ə)lz] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['væstli] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

Seville	-	Lorca's	"	Jovian	Annals	"	would	have	been	a	vastly	different	story	.
塞维利亚	-	洛尔卡的	"	木星	志	"	会	有	到过	一个	非常	不同的	故事	.

塞维利亚-洛尔卡的《朱庇特编年史》将会是截然不同的故事。

[ðə; ði] [speɪs] - [tænd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['slaɪtli] ['flerɪŋ] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['sɪlvər] - [greɪ]
The **space** **-** **tanned** **face** **with** **its** **slightly** **flaring** **nostrils** **,** **and** **large** **silver** **-** **grey**
这 空间 - 晒黑的 脸 和 它是 轻微地 燃烧 鼻孔 , 和 大的 银 - 灰色的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

那张被太空晒成古铜色的脸，鼻孔微微张开，还有一双银灰色的大眼睛，

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['goʊldən] [meɪn] ,
crowned **by** **the** **shock** **of** **golden** **mane** **,**
加冕 经过 这 震惊 的 金的 鬃毛 ,

一头金色鬃毛格外引人注目

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌtəli] ['ʌndər][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] .
began **to** **change** **subtly** **under** **the** **magical** **hands** **of** **the** **designer** **.**
开始 到 改变 微妙地 在下面 这 神奇 双手 的 这 设计师 .

在设计师的巧手之下，它开始悄然发生变化。

['sloʊli] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [lɔːŋ] [her] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] , ['rʌdi] [ʃiːn] ,
Slowly **the** **shoulder** **long** **hair** **took** **on** **a** **dull** **,** **ruddy** **sheen** **,**
缓慢地 这 肩膀 长的 头发 采取 在 一个 乏味的 , 红润 光泽 ,

渐渐地，及肩的头发泛起了一层暗淡的红晕。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒpə] [kəm'plekʃ(ə)n] [peɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempəreri] ['ɪrɪtənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [diːp]
while **the** **coppered** **complexion** **paled** **and** **a** **temporary** **irritant** **brought** **a** **deep**
尽管 这 镀铜 肤色 苍白 和 一个 暂时的 刺激物 带来 一个 深的
[flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
flush **to** **his** **cheeks** **.**
冲洗 到 他的 脸颊 .

而他原本古铜色的肤色却变得苍白，一种暂时的刺激物使他的双颊泛起了深深的红晕。

[wɪð; wɪθ] [deft] ['muːvmənts] , [ðə; ði] [wɪŋd] [braʊz] [wɜːr; wər] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['nærəud] , [ænd; ənd]
With **deft** **movements** **,** **the** **winged** **brows** **were** **darkened** **and** **narrowed** **,** **and**
和 麻利 移动 , 这 有翅膀的 眉毛 是 变暗 和 范围缩小 , 和
[ðə; ði] ['dʒenərəs] ,
the **generous** **,**
这 慷慨的 ,

动作娴熟，原本浓密的眉毛被加深并收窄，而那慷慨的.....

[fʊl] [lɪps][wɜːr; wər] [pʊld] ['slaɪtli] ['ɪnwərdz] [ænd; ənd] [teɪpt] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzi] - ['plæstɪk] , [ʌn'tɪl]['oʊnli]
full **lips** **were** **pulled** **slightly** **inwards** **and** **taped** **with** **invisi** **-** **plastic** **,** **until** **only**
满的 嘴唇 是 拉 轻微地 向内 和 录像 和 隐形 - 塑料 , 直到 仅有的
[ə; eɪ] [θɪn] , ['kruːəl] [kɜːrv] [rɪ'meɪnd] .
a **thin** **,** **cruel** **curve** **remained** **.**
一个 薄的 , 残忍的 曲线 剩余 .

丰满的嘴唇被略微向内拉扯，并用隐形塑料胶带固定，直到只剩下一条细细的、残酷的弧线。

[ðə; ði] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
The **Ganymedean** **stepped** **back** **and** **scrutinized** **the** **effect** **.**
这 木卫三 步 后退 和 仔细审查 这 影响 .

木卫三后退一步，仔细观察了这种效果。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðen] [prest] [ə; eɪ]
Quickly **it** **crossed** **to** **a** **part** **of** **the** **circular** **chamber** **and** **then** **pressed** **a**
迅速地 它 交叉 到 一个 部分 的 这 圆 房间 和 然后 按下 一个
[stʌd] .
stud **.**
钉子 .

它迅速穿过圆形腔室的一部分，然后按下一个螺柱。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][sæŋk] ['daʊnwərd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [tɪr] ['æftər] [tɪr] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]

A	great	section	of	the	wall	sank	downward	,	revealing	tier	after	tier	of	dazzling
一个	伟大的	部分	的	这	墙	沉没	向下	,	揭示	层级	后	层级	的	耀眼的

['kɑ:stu:mz] [ɔ:l'redi] [kəm'poʊzd] .

costumes	already	composed	.
服装	已经	由	.

墙体的大部分向下塌陷，露出了层层叠叠已经制作完成的令人眼花缭乱的服装。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['gɑ:səmər] [sɪlks][frʌm; frəm]['vi:nəs] , ['lʌstrəs] [æz; əz] ['mu:nlaɪt] [pu:lz] ;

There	were	gossamer	silks	from	Venus	,	lustrous	as	moonlight	pools	;
那里	是	游丝	帛	从	金星	,	光泽的	作为	月光	游泳池	;

有来自金星的薄纱，像月光下的水池一样闪亮；

[ðə; ði]['ɑ:pjələnt] [gli:m] [ʌv; əv] [stɪf] [broʊ'keɪdz][frʌm; frəm][mɑ:rz] , [æz; əz] [ʌn'ji:ldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

the	opulent	gleam	of	stiff	brocades	from	Mars	,	as	unyielding	as	the
这	奢华	闪耀	的	僵硬的	锦缎	从	火星	,	作为	不屈	作为	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsu:pər'sɪliəs] [reɪs] .

character	of	that	supercilious	race	.
特点	的	那	傲慢	种族	.

来自火星的华丽锦缎闪耀着耀眼的光芒，如同那个傲慢种族的性格一样坚韧不拔。

['velvɪt] [laɪk] [krʌʃt] [petlz] , [im'brɔidəd] [ɪn] - , [ðə; ði] ['praɪsləs] [gri:n] ['daiəmənds]

Velvets	like	crushed	petals	,	embroidered	in	Starlimans	,	the	priceless	green	diamonds
天鹅绒	喜欢	碎	花瓣	,	绣花	在	-	,	这	无价	绿色的	钻石

[ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ;

of	Mercury	;
的	汞	;

天鹅绒般的花瓣，绣着星光石，那是水星上无价的绿色钻石；

['vɪvɪd]['fæbrɪks][frʌm; frəm]['dɪstənt]['neptju:nˌneptu:n] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['woʊv(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,

vivid	fabrics	from	distant	Neptune	,	which	were	not	woven	at	all	,
生动	布料	从	遥远	海王星	,	哪个	是	不是	编织	在	全部	,

来自遥远海王星的色彩鲜艳的织物，实际上根本没有织成。

[bʌt; bət]['si:krət]['plæstɪks] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [i:tʃ] .

but	secret	plastics	worth	a	small	fortune	each	.
但	秘密	塑料	值得	一个	小的	财富	每个	.

但这些秘密塑料，每个都价值不菲。

[ænd; ənd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gri:n] — [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] , ['nu:ɑ:nsɪz] ,

And	,	they	were	all	green	—	in	an	infinite	gradation	of	shades	,	nuances	,
和	,	他们	是	全部	绿色的	—	在	一个	无限	层次	的	色调	,	细微差别	,

[hju:z] .

hues	.
色调	.

而且，它们都是绿色的——呈现出无穷无尽的色调、细微差别和明暗变化。

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][hændz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɑ:rmənt]['oʊpən][æt; ət]

The	artist's	hands	reached	and	drew	forth	a	single	garment	open	at
这	艺术家的	双手	达到	和	画	前进	一个	单身的	服装	打开	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

艺术家伸出手，拿出一件后背敞开的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rk][bɪ'gæn] .

And	then	the	real	work	began	.
和	然后	这	真实的	工作	开始	.

然后真正的工作才开始。

['dʒuːliənz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

Julian's	**eyes**	**were**	**inscrutable**	**.**
朱利安的	眼睛	是	难以捉摸	.

朱利安的眼神深不可测。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] [wʌt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,

He	**had**	**not**	**been**	**asked**	**what**	**effect**	**was**	**to**	**be**	**achieved**	**,**
他	有	不是	到过	问	什么	影响	曾是	到	是	已达成	,

他没有被问及要达到什么效果，

[ɔːr] [ɪn'diːd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

or	**indeed**	**how**	**he**	**wished**	**to**	**be**	**changed**	**.**
或者	的确	如何	他	希望	到	是	已更改	.

或者说，他希望如何改变。

[truː] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] .

True	**,**	**nothing**	**of**	**an**	**organic**	**nature**	**had**	**been**	**attempted**	**.**
真的	,	没有什么	的	一个	有机的	自然	有	到过	尝试过	.

的确，他们从未尝试过任何有机方法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	**he**	**was**	**not**	**used**	**to**	**this**	**.**
但	他	曾是	不是	用过的	到	这	.

但他并不习惯这种情况。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

The	**Ganymedean**	**designer**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**was**	**a**	**great**	**artist**	**.**
这	木卫三	设计师	,	任何	它	曾是	,	曾是	一个	伟大的	艺术家	.

无论是什么，木卫三的设计者都是一位伟大的艺术家。

[greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] , [ɔːr] [els] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

Great	**enough**	**to**	**take**	**liberties**	**,**	**or**	**else**	**possessed**	**of**	**the**	**effrontery**	**of**	**genius**	**.**
伟大的	足够的	到	拿	自由	,	或者	别的	拥有	的	这	厚颜无耻	的	天才	.

要么伟大到可以肆意妄为，要么就是拥有天才般的厚颜无耻。

[bʌt; bət] [ðen] , ['dʒuːliən]['medɪˌteɪtid] , [wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] .

But	**then**	**,**	**Julian**	**meditated**	**,**	**Ganymedeans**	**were**	**like**	**that**	**.**
但	然后	,	朱利安	冥想	,	木卫三	是	喜欢	那	.

但后来，朱利安沉思道，木卫三人就是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [wʌn] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm]

There	**were**	**times**	**when**	**one**	**didn't**	**know**	**whether**	**to**	**slay**	**them**	**or**	**leave**	**them**
那里	是	时代	什么时候	一	没有	知道	无论	到	杀戮	他们	或者	离开	他们

.

:

.

有时人们不知道该杀了他们还是放了他们。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['dʒuːliən] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] [hæd; həd]

Then	**it**	**occurred**	**to**	**Julian**	**that**	**perhaps**	**the**	**instructions**	**of**	**the**	**Dekka**	**had**
然后	它	发生	到	朱利安	那	也许	这	指示	的	这	德卡	有

[bɪn] [spə'sɪfɪk] .

been	**specific**	**.**
到过	具体的	.

这时，朱利安突然想到，或许德卡人的指示是具体的。

[bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

But	**dismissed**	**the**	**thought**	**with**	**a**	**wry**	**smile**	**.**
但	解雇	这	想法	和	一个	讽刺	微笑	.

但他带着一丝苦笑，打消了这个念头。

['i:v(ə)n][ðə; ði] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Even	the	Dekka's	instructions	as	to	the	actual	disguise	would	have	been
甚至	这	-	指示	作为	到	这	实际的	伪装	会	有	到过

['kwaɪətli] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ] [ðɪs] ['kri:tʃər] .

quietly	ignored	by	this	creature	.
悄悄	忽略	经过	这	生物	.

即使是德卡关于实际伪装的指示，这个生物也会悄悄地忽略掉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [relm] , ['lisnd] [tu:; tə][noʊ] [wʌn] .

It	was	a	work	of	art	,	and	in	that	realm	,	Ganymedeans	listened	to	no	one	.
它	曾是	一个	工作	的	艺术	,	和	在	那	领域	,	木卫三	听着	到	不	一	.

那是一件艺术品，在那个领域里，木卫三不听任何人的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði]['dʒestʃərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

But	his	meditation	was	cut	short	by	the	gestures	of	the	artist	,
但	他的	冥想	曾是	切	短的	经过	这	手势	的	这	艺术家	,

但艺术家的举动打断了他的冥想。

[wɪtʃ] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['dʒu:liən][tɪlt][hɪz; ɪz] [hed] .

which	clearly	indicated	that	Julian	tilt	his	head	.
哪个	清楚地	表明的	那	朱利安	倾斜	他的	头	.

这清楚地表明朱利安歪着头。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][held][ə; eɪ]['taɪni]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aɪ] - ['drɑ:pər] .

In	his	hands	he	held	a	tiny	bottle	,	and	something	like	an	eye	-	dropper	.
在	他的	双手	他	握住	一个	微小的	瓶子	,	和	某物	喜欢	一个	眼睛	-	滴管	.

他手里拿着一个小瓶子，还有一个类似滴管的东西。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɔ:r'gænɪk] !

"	I	said	nothing	organic	!
"	我	说	没有什么	有机的	!

“我没说过任何有机的东西！”

" ['dʒu:liən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

"	Julian	reminded	him	coldly	.
"	朱利安	提醒	他	冷冷地	.

“朱利安冷冷地提醒他。”

" [ə; eɪ][tɪnt] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , " [ðə; ði] [spoʊk][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][sɔ:ft] , [slɜ:rd] ['æksənts] .

"	A	tint	,	nothing	more	,	"	the	Ganymedean	spoke	for	the	first	time	in	soft	,	slurred	accents	.
"	一个	着色	,	没有什么	更多的	,	"	这	木卫三	辐	为了	这	第一的	时间	在	柔软的	,	含糊不清	口音	.

“只是淡淡的色调，仅此而已。”木卫三第一次开口说话，声音轻柔而含糊不清。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][læst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] .

"	It	will	only	last	a	few	days	,	then	disappear	.
"	它	将要	仅有的	最后的	一个	很少	天	,	然后	消失	.

“它只会持续几天，然后就会消失。”

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] .

And	,	without	it	,	the	work	is	incomplete	.
和	,	没有	它	,	这	工作	是	未完成	.

如果没有它，这项工作就不完整。

" ['dʒu:liən] [səb'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Julian	submitted	reluctantly	.
"	朱利安	提交	勉强	.

朱利安不情愿地屈服了。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['fɪnɪʃt] .

The	artist	was	at	last	finished	.
这	艺术家	曾是	在	最后的	完成的	.

艺术家终于完成了作品。

[wʌn]['greɪsf(ə)l][hænd] ['moʊʃənd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [mu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] [sə'spendɪd] [baɪ]['ænti] -

One	graceful	hand	motioned	toward	a	huge	moon	of	a	mirror	suspended	by	anti	-
一	优美	手	示意	朝向	一个	巨大的	月亮	的	一个	镜子	暂停	经过	反对	-

[græ'vɪtɪk] [mi:nz] ,

gravitic	means	,
重力	方法	,

一只优雅的手指向一面巨大的、像月亮一样的镜子，它靠反重力装置悬挂着。

[ænd; ənd]['dʒu:liən] [tɜ:rnd] ['kjʊriəsli] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] [hɪm; ɪm]

and	Julian	turned	curiously	to	see	what	the	creature	had	transformed	him
和	朱利安	转向	奇怪的是	到	看	什么	这	生物	有	转变	他

['ɪntu:] .

into	.
进入	.

朱利安好奇地转过身，想看看那生物把他变成了什么。

[hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪd] [gæsp][wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['ælkoʊv] .

His	astounded	gasp	was	audible	in	the	silent	alcove	.
他的	震惊	喘气	曾是	可听见的	在	这	沉默的	壁龛	.

在寂静的壁龛里，他惊愕的倒吸一口气都清晰可闻。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l] ,

For	he	saw	a	tall	,
为了	他	锯	一个	高的	,

因为他看到一个高大的，

[dɪs'deɪnfl] ['mɑ:rʃ(ə)n] [hu:z] ['vaɪələt] [aɪz] [lʊkt] ['koʊldli][aʊt][ə; eɪ] [feɪs] [hi:; hi] ['kudnt] ['rekəgnaɪz]

disdainful	Martian	whose	violet	eyes	looked	coldly	out	a	face	he	couldn't	recognize
轻蔑的	火星人	谁	紫色	眼睛	看起来	冷冷地	出去	一个	脸	他	不能	认出

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

as	his	own	;
作为	他的	自己的	;

一个傲慢的火星人，他那双紫罗兰色的眼睛冷冷地望着一张他认不出是自己人的脸；

[ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] ['rʌdi] , ['kɜ:rlɪŋ] ['rɪŋlɪts] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] - [laɪn] , [waɪl] [θɪn] ,

a	mane	of	ruddy	,	curling	ringlets	fell	to	the	neck	-	line	,	while	thin	,
一个	鬃毛	的	红润	,	冰壶	环状物	跌倒	到	这	脖子	-	线	,	尽管	薄的	,

一头红棕色的卷曲长发垂至颈线，而纤细的，

['kru:əl][lɪps] ['kə:vɪŋ] ['slaɪtli] [ɪk'sprest] [ʌn'ʌtərəbl] ['bɔ:rdəm] .

cruel	lips	curving	slightly	expressed	unutterable	boredom	.
残忍的	嘴唇	弯曲	轻微地	表达	难以言喻	无聊	.

冷酷的嘴唇微微弯曲，流露出难以言喻的厌倦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ʃi:ðd] [ɪn]['peɪləst]['sɪlvər] - [gri:n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['tekstʃər]

For	the	rest	,	his	body	was	sheathed	in	palest	silver	-	green	,	of	a	texture
为了	这	休息	,	他的	身体	曾是	鞘	在	最浅色	银	-	绿色的	,	的	一个	质地

[laɪk]['hju:mən][ˌepɪ'dɜ:rmɪs] — ['sætni] ,

like	human	epidermis	—	satiny	,
喜欢	人类	表皮	—	丝滑	,

至于其余部分，他的身体被一层淡银绿色的物质包裹着，质地像人类表皮一样——光滑如缎。

['rɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] , [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [belt][ʌv; əv] - ['səːkld][hɪz; ɪz]

rippling	with	his	every	movement	,	while	a	great	belt	of	Panagrans	circled	his
涟漪	和	他的	每一个	移动	,	尽管	一个	伟大的	腰带	的	-	圈起来	他的

['nærəʊ] [weɪst] .

narrow	waist	.
狭窄的	腰部	.

随着他的一举一动而荡漾，一条巨大的帕纳格兰腰带环绕着他纤细的腰身。

[ðə; ði] [held] [ʌp][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['fɪŋgər] ,

The	Ganymedean	held	up	an	expressive	finger	,
这	木卫三	握住	向上	一个	富有表现力的	手指	,

木卫三举起一根手指，意味深长。

[ðen] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːr] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] .

then	flew	to	a	drawer	hidden	beneath	the	folds	of	the	costumes	.
然后	飞翔	到	一个	抽屉	隐	下面	这	折叠	的	这	服装	.

然后飞到藏在戏服褶皱下的一个抽屉里。

[hiː; hi][ɪk'stræktɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli] [bæk] .

He	extracted	something	and	came	swiftly	back	.
他	提取	某物	和	来了	迅速地	后退	.

他取了些东西，然后迅速回来了。

['dʒuːliən][felt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][left] [ɪr] - [loʊb] ,

Julian	felt	a	sharp	pain	in	his	left	ear	-	lobe	,
朱利安	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	他的	左边	耳朵	-	叶	,

朱利安感到左耳垂一阵剧痛。

[ðen] [ðə; ði] ['aɪsi] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtəraɪz] [stɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæpəleri] [floʊ] ,

then	the	icy	sensation	of	a	cauterizer	stanching	the	capillary	flow	,
然后	这	冰冷的	感觉	的	一个	烧灼器	止血	这	毛细血管	流动	,

然后是烧灼器阻断毛细血管血流时产生的冰冷感觉，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	something	was	fastened	to	his	ear	.
和	某物	曾是	系紧	到	他的	耳朵	.

他的耳朵上好像绑着什么东西。

[wen] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [muːn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

When	he	gazed	into	the	reflecting	moon	,	he	saw	a	huge	,
什么时候	他	凝视	进入	这	反思	月亮	,	他	锯	一个	巨大的	,

当他凝视着倒映在月光下的月亮时，他看到了一个巨大的.....

['sɑːləteri] - [swəːliŋ] [griːn] ['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] [ɪr] - [loʊb] .

solitary	Starliman	swirling	green	fire	from	his	left	ear	-	lobe	.
孤	-	旋转	绿色的	火	从	他的	左边	耳朵	-	叶	.

孤身一人的斯塔利曼从左耳垂喷出旋转的绿色火焰。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːθləs] , [ˌɪntər'plænəteri] [fɑːp] [wʌz; wəz][suː'pɜːrbli] [kəm'pliːt] .

The	picture	of	a	ruthless	,	interplanetary	fop	was	superbly	complete	.
这	图片	的	一个	无情	,	星际	纨绔子弟	曾是	极好	完全的	.

一个冷酷无情的星际纨绔子弟的形象刻画得非常完整。

['oʊnli][ə; eɪ]['nʊroʊ] - [græf] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [naʊ] .

Only	a	Neuro	-	Graph	machine	could	possibly	have	revealed	his	identity	now	.
仅有的	一个	神经系统	-	图形	机器	可以	可能	有	揭晓	他的	身份	现在	.

只有神经图谱仪才有可能揭示他的身份。

['dʒuːliən] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['gɑːrmənts] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Julian	went	over	to	where	his	former	garments	lay	on	the	floor	,
朱利安	去	超过	到	在哪里	他的	以前的	服装	躺	在	这	地面	,

朱利安走到他以前的衣服散落在地板上的地方，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] - ['reɪpiər][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːəld] [belt] , [ðen] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði]['vaɪəl]

and	fastened	his	Power	-	rapier	to	the	jeweled	belt	,	then	extracted	the	vial
和	系紧	他的	力量	-	细剑	到	这	珠宝	腰带	,	然后	提取	这	小瓶

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]['fɝːmɪn] ,

he	had	taken	from	Fermin	,
他	有	已采取	从	费尔明	,

他将自己的强力细剑别在镶满宝石的腰带上，然后取出从费尔明那里拿走的药瓶。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

taking	care	that	the	designer	didn't	see	it	,	and	secreted	it	on	his	person	.
采取	关心	那	这	设计师	没有	看	它	,	和	分泌物	它	在	他的	人	.

他小心翼翼地不让设计师发现，并把它藏在了身上。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ə'gen] ,

When	he	straightened	up	again	,
什么时候	他	拉直	向上	再次	,

当他再次直起身子时，

[ðə; ði] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv] [rɪtʃ] - [fɜːr] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [θruː]

the	Ganymedean	was	holding	a	cloak	of	rich	ocelandian	fur	which	Julian	threw
这	木卫三	曾是	保持	一个	披风	的	富有的	-	毛皮	哪个	朱利安	扔

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

about	his	shoulders	.
关于	他的	肩膀	.

伽倪墨得斯人手里拿着一件华丽的海洋皮毛斗篷，朱利安把它披在了肩上。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] ,

The	artist	gazed	at	him	for	a	brief	instant	,
这	艺术家	凝视	在	他	为了	一个	简短的	立即的	,

艺术家凝视了他片刻，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][ɪts] ['brɪliənt] [aɪz] — [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]

with	something	like	a	smile	in	its	brilliant	eyes	—	all	that	could	be	seen	of
和	某物	喜欢	一个	微笑	在	它是	杰出的	眼睛	—	全部	那	可以	是	已见	的

[hɪz; ɪz] [mæskt] [feɪs] .

his	masked	face	.
他的	戴面具	脸	.

透过面具，我们只能看到他明亮的双眼中带着一丝微笑。

[ðen] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

Then	as	silently	as	he	had	come	,
然后	作为	默默	作为	他	有	来	,

然后，他像来时一样悄无声息地走了过来。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

he	literally	walked	into	a	section	of	the	panelling	which	gave	way	before	him
他	字面上地	步行	进入	一个	部分	的	这	镶板	哪个	给予	方式	前	他

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['læbərɪnθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpærədi'seiik] .

and	disappeared	in	the	endless	labyrinth	that	was	the	Paradisiac	.
和	消失	在	这	无尽的	迷宫	那	曾是	这	天堂	.

他径直走进了镶板的一部分，镶板在他面前崩塌，消失在天堂般无尽的迷宫中。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ruːm] ['oʊpənd] ['saʊndləsli] .

The	door	of	the	circular	room	opened	soundlessly	.
这	门	的	这	圆	房间	打开	无声地	.

圆形房间的门无声地打开了。

['dʒuːliənz][hænd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [biːm] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm]

Julian's	**hand**	**flew**	**to**	**the**	**electro**	**-**	**beam**	**under**	**his**	**arm**	**-**	**pit**	**,**	**but**	**no**	**one**	**came**
朱利安的	手	飞翔	到	这	电	-	光束	在下面	他的	手臂	-	坑	,	但	不	一	来了

.

:

.

朱利安的手飞快地伸向腋下的电光束，但没有人过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuːt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

It	**was**	**a**	**mute**	**invitation**	**to**	**depart**	**.**
它	曾是	一个	沉默的	邀请	到	离开	.

这是无声的离别邀请。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ruːmz; rʊmz] .

The	**long**	**corridor**	**led**	**him**	**to**	**the**	**balcony**	**overhanging**	**the**	**Public**	**Rooms**	**.**
这	长的	走廊	引领	他	到	这	阳台	悬垂	这	民众	房间	.

长长的走廊通向俯瞰公共房间的阳台。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːl][soʊ][væst] , [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [soʊ] [greɪt] ,

Below	**him**	**was**	**a**	**hall**	**so**	**vast**	**,**	**built**	**on**	**a**	**scale**	**so**	**great**	**,**
以下	他	曾是	一个	大厅	所以	广阔的	,	建造	在	一个	规模	所以	伟大的	,

他脚下是一座规模宏大、气势磅礴的大厅。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] ['distənsiz] , [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]

that	**it**	**imparted**	**a**	**feeling**	**of**	**limitless**	**distances**	**,**	**yet**	**he**	**knew**	**this**	**was**	**an**
那	它	传授	一个	感觉	的	无限	距离	,	然而	他	知道	这	曾是	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n] .

illusion	**.**
错觉	.

它给人一种距离无限远的感觉，但他知道这只是一种错觉。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] - - [plæst] [kən'veɪər] ['spaiərəld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [ɪm'prɪznd]

To	**his**	**right**	**,**	**a**	**crysto**	**-**	**plast**	**conveyor**	**spiralled**	**down**	**in**	**a**	**swirl**	**of**	**imprisoned**
到	他的	正确的	,	一个	-	-	塑料	输送带	螺旋状	向下	在	一个	漩涡	的	被监禁

['wɔːtərz] ,

waters	**,**
水	,

在他右侧，一条晶体塑料传送带在被囚禁的水流漩涡中螺旋向下延伸。

['foʊmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [friːd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərətli]

foaming	**like**	**a**	**rushing**	**stream**	**,**	**while**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**freed**	**by**	**the**	**deliberately**
起泡	喜欢	一个	匆忙	溪流	,	尽管	在	这	底部	,	自由	经过	这	故意地

['lesnd] ['grævəti] ,

lessened	**gravity**	**,**
减少	重力	,

水面像奔腾的溪流般翻腾起泡沫，而水底的水则因重力被刻意减弱而获得自由。

[ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][best][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] [sæt][æt; ət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][p'lætfɔːmz]

the	**worst**	**and**	**best**	**from**	**all**	**the**	**inhabited**	**worlds**	**sat**	**at**	**individual**	**platforms**
这	最差	和	最好的	从	全部	这	有人居住的	世界	卫星	在	个人	平台

[ɔːr] [ri'vɔlvd] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] .

or	**revolved**	**lazily**	**in**	**the**	**upper**	**levels**	**.**
或者	旋转	懒洋洋	在	这	上	级别	.

来自所有有人居住的世界中最差和最好的人，要么坐在各自的平台上，要么懒洋洋地在上层旋转。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['hɑːməniz] [woʊv][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [spel] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd]

The	**enchantment**	**of**	**fantastic**	**harmonies**	**wove**	**a**	**subtle**	**spell**	**of**	**desire**	**and**
这	魅力	的	极好的	和声	编织	一个	微妙的	拼写	的	欲望	和

['neɪmləs] ['lɔːŋɪŋ] .

nameless	**longings**	**.**
无名	渴望	.

美妙的旋律交织成一股微妙的魔力，唤起人们难以言喻的渴望和思念。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəntli] ['hʌnid] ['kɔrdz] ,

But	although	he	felt	the	magic	of	the	extravagantly	honeyed	chords	,
但	虽然	他	毛毡	这	魔法	的	这	奢侈地	蜜	和弦	,

尽管他感受到了那些甜美动听的和弦的魔力，

['dʒuːliən] [riˈmaindid] [hɪmˈself] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [kəˈpriːs]

Julian	reminded	himself	that	was	not	there	to	propitiate	the	eternal	caprice
朱利安	提醒	他自己	那	曾是	不是	那里	到	安抚	这	永恒	任性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .

of	the	flesh	.
的	这	肉	.

朱利安提醒自己，他来到这里不是为了满足肉体永恒的任性。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

" [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [ɔːl] ['ekstəsi] ,

"	Within	my	heart	,	all	ecstasy	,
"	之内	我的	心	, 全部		狂喜	,

“我心中充满狂喜，

[wɪˈðɪn] [maɪ] [aɪz] , [ɔːl] ['vɪʒənz] [dwel] .

Within	my	eyes	,	all	visions	dwell	.
之内	我的	眼睛	, 全部		愿景	住	.

我的眼中，蕴藏着一切景象。

[laɪf] — [deθ] , [aɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] ['ræpsədi] —

Life	—	Death	,	I	turn	to	rhapsody	—
生活	—	死亡	,	我	转动	到	狂想曲	—

生死之间，我化作狂想曲——

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] ['deθləs] ['fɪləˌmel] .

I	am	the	deathless	Philomel	.
我	是	这	永生	菲洛梅尔	.

我是永生的菲洛梅尔。

" ['terə] — 20th ['sentʃəri] .

"	TERRA	—	20th	Century	.
"	大地	—	20th	世纪	.

“TERRA—20世纪。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] .

He	swept	the	assemblage	with	a	glance	.
他	扫荡	这	装配	和	一个	瞥一眼	.

他目光扫过众人。

['pɜːrpəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

Purposely	he	had	stood	for	seconds	in	full	view	.
故意	他	有	站立	为了	秒	在	满的	看法	.

他故意在众目睽睽之下站了几秒钟。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɑːp] — [æz; əz] ['frɪvələs] , [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [ˌpærədi'seiik]

A	perfect	fop	—	as	frivolous	,	as	dangerous	as	anything	the	Paradisiac
一个	完美的	纨绔子弟	—	作为	轻浮	,	作为	危险的	作为	任何事物	这	天堂

['hɑːbəd] .

harbored	.
藏匿	.

一个十足的纨绔子弟——轻浮、危险，丝毫不逊色于天堂岛所藏匿的任何东西。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['elɪgəns] .

The	ultimate	in	elegance	.
这	最终的	在	优雅	.

极致优雅。

['dʒu:liən] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'veɪər] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ]

Julian	stepped	on	the	conveyor	and	had	the	illusion	of	being	borne	along
朱利安	步	在	这	输送带	和	有	这	错觉	的	存在	出生	沿着

[ɑ:n][ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv][foʊm][tu:; tə] [wer] [æn; ən] [ɪ'mækjələtli] [gɑ:rbd] [boʊd]

on	a	cataract	of	foam	to	where	an	immaculately	garbed	Ganymedean	bowed
在	一个	白内障	的	泡沫	到	在哪里	一个	完美无瑕	盛装	木卫三	鞠躬

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['plætfɔ:rm] [ɪm'baʊərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒi:ə'metrɪkl]

and	led	the	way	to	a	secluded	platform	embowered	in	the	geometrical
和	引领	这	方式	到	一个	僻	平台	弓形	在	这	几何

[ɪntɚ'leɪsɪŋz] [ʌv; əv][frɔ:st] ['krɪstl] .

interlacings	of	frost	crystals	.
交织	的	霜	晶体	.

朱利安踏上传送带，仿佛被泡沫瀑布托着向前，来到一个衣着考究的木卫三面前。木卫三鞠躬致意，引领他来到一个僻静的平台，平台被几何形状的霜晶交织所环绕。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['teɪbəlz] ['sentər] ['ɪnstəntli] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] [laɪt] [æz; əz][hi:; hi][sæt]

The	panel	in	the	table's	center	instantly	suffused	with	softest	light	as	he	sat
这	控制板	在	这	表格的	中心	即刻	弥漫	和	最柔软	光	作为	他	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他一坐下，桌子中央的面板立刻散发出柔和的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] [laɪk][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [sɔ:ŋ] [ræŋ] [səb'du:d] .

and	a	note	like	the	echo	of	a	forgotten	song	rang	subdued	.
和	一个	笔记	喜欢	这	回声	的	一个	被遗忘的	歌曲	响铃	低沉的	.

一声轻柔的回响，如同被遗忘的歌曲的回声。

" - . . . [ˌʌndaɪ'lu:tɪd] !

"	Venusin	.	.	.	undiluted	!
"	-	.	.	.	未稀释的	!

“维纳斯……未稀释！”

" ['dʒu:liən] ['ɔ:rdərd] [lə'kɑ:nɪkli] .

"	Julian	ordered	laconically	.
"	朱利安	订购	简洁地	.

朱利安简洁地吩咐道。

['mentəli] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [drɪŋk]

Mentally	he	enjoyed	in	anticipation	the	exhilarating	power	of	the	treacherous	drink
精神上	他	享受	在	预期	这	令人振奋	力量	的	这	奸诈	喝

.

:

.

他内心充满期待，享受着这种危险饮品带来的兴奋感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [əd'ventʃərər] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ðer; ðər] .

It	was	precisely	what	a	successful	adventurer	would	have	ordered	there	.
它	曾是	恰恰	什么	一个	成功的	冒险家	会	有	订购	那里	.

这正是成功的冒险家会在那里点的菜。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['kɑ:mli] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['meni] [aɪz] .

He	waited	calmly	,	conscious	that	he	was	the	cynosure	of	many	eyes	.
他	等待	平静地	,	有意识的	那	他	曾是	这	焦点	的	许多	眼睛	.

他平静地等待着，因为他知道自己是众人瞩目的焦点。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['drɑːməz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [den] ,

He	knew	a	thousand	dramas	were	being	enacted	in	the	sumptuous	den	,
他	知道	一个	千	电视剧	是	存在	已颁布	在	这	豪华	丹	,

他知道在这间富丽堂皇的房间里，正在上演着无数场戏剧。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mæskɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

under	the	masking	surface	of	convention	and	social	intercourse	.
在下面	这	掩蔽	表面	的	习俗	和	社会的	交往	.

在习俗和社交交往的掩饰之下。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [kʌp] [ə'brɪm] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] — [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] —

The	place	was	like	a	gigantic	cup	abrim	with	beauty	—	so	much	of	it	—
这	地方	曾是	喜欢	一个	巨大	杯子	阿布里姆	和	美丽	—	所以	很多	的	它	—

[ɪn][ðə; ði][deɪ'kɔːrz] ,

in	the	decors	,
在	这	装饰	,

这个地方就像一个巨大的杯子，里面盛满了美——装饰方面美得令人惊叹。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [left] [hɪm; ɪm][koʊld] .

in	the	music	,	in	the	flesh	,	left	him	cold	.
在	这	音乐	,	在	这	肉	,	左边	他	寒冷的	.

无论是音乐还是现实，都让他感到冷漠。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [kɔːr] [ʌv; əv] [kən'tempt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [sɪ'dʌktɪv]

A	glowing	core	of	contempt	burned	within	him	at	the	overwhelmingly	seductive
一个	发光	核	的	鄙视	烧伤	之内	他	在	这	压倒性的	诱人的

['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊst] .

weakness	it	induced	.
弱点	它	诱导	.

他心中燃起一股强烈的鄙夷之情，因为它让他产生了难以抗拒的诱惑力。

['dʒuːliən] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][æz; əz] - - [plæst] — [def] [tuː; tə]

Julian	knew	he	had	to	be	as	invulnerable	as	berylo	-	plast	—	deaf	to
朱利安	知道	他	有	到	是	作为	无敌的	作为	-	-	塑料	—	聋	到

[ɔːl][ðə; ði] ['meləʊə] ['dɪktəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

all	the	mellower	dictums	of	the	heart	.
全部	这	更柔和	格言	的	这	心	.

朱利安知道他必须像铍塑物一样刀枪不入——对内心所有柔情似水的话语充耳不闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːləteri] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ,

He	was	here	for	one	single	,	solitary	purpose	that	was	the	all	-	embracing	,
他	曾是	这里	为了	一	单身的	,	孤	目的	那	曾是	这	全部	-	拥抱	,

[ðə; ði] [trə'mendəs] [naʊ] .

the	tremendous	now	.
这	巨大的	现在	.

他来到这里只有一个目的，那就是拥抱当下，拥抱这无所不包、无比重要的当下。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][soʊ]['siːkrət] , [soʊ] [prə'faʊndli] ['vaɪt(ə)l] ,

To	meet	a	bearer	of	information	so	secret	,	so	profoundly	vital	,
到	见面	一个	持有人	的	信息	所以	秘密	,	所以	深刻地	必不可少的	,

去见一位掌握如此机密、如此至关重要的信息的人，

[ðæt] [ɪts] [pə'zesər] [hæd; həd][nɑːt] [derd] ['iːv(ə)n][trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['haɪli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['siːkrət]

that	its	possessor	had	not	dared	even	transmit	it	in	the	highly	complicated	secret
那	它是	拥有者	有	不是	敢于	甚至	发送	它	在	这	高度	复杂的	秘密

[koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛkə] .

code	of	the	Dekka	.
代码	的	这	德卡	.

它的拥有者甚至不敢用德卡族极其复杂的秘密代码来传递它。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

For	**that**	**he**	**had**	**braved**	**what**	**he**	**now**	**realized**	**was**	**certain**	**death**	**.**
为了	那	他	有	勇敢	什么	他	现在	已实现	曾是	肯定	死亡	.

为此，他冒着生命危险，而他现在意识到，那将是必死无疑的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**his**	**task**	**to**	**receive**	**it**	**,**
它	曾是	他的	任务	到	收到	它	,

他的任务是接收它。

[ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['tʃænlz] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][ten] ['peɪtriːˌɑːks] .

and	**pass**	**it**	**through**	**channels**	**that**	**would**	**reach**	**the**	**ten**	**Dekkan**	**patriarchs**	**.**
和	经过	它	通过	频道	那	会	抵达	这	十	德坎	族长	.

并通过渠道将其传递给十位德干族长。

[wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] ['hiːd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Once	**more**	**,**	**as**	**he**	**had**	**done**	**when**	**he'd**	**paused**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
一次	更多的	,	作为	他	有	完毕	什么时候	他会	暂停	在	这	顶部	的	这

[kən'veɪər] ,

conveyor	**,**
输送带	,

他再次像上次在传送带顶端停下来时那样，

['dʒuːliən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [meɪd] [ðə; ðɪ]['siːkrət] , [ɪ'mɛmərəbəl]

Julian	**raised**	**his**	**arm**	**and**	**almost**	**imperceptibly**	**made**	**the**	**secret**	**,**	**immemorable**
朱利安	提高	他的	手臂	和	几乎	不易察觉地	制成	这	秘密	,	令人难忘

['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛkə] .

gesture	**of**	**the**	**Dekka**	**.**
手势	的	这	德卡	.

朱利安举起手臂，几乎不易察觉地做出了德卡族神秘而令人难忘的手势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	**was**	**impatient**	**.**
他	曾是	不耐烦	.

他很不耐烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] .

There	**was**	**no**	**time**	**.**
那里	曾是	不	时间	.

没有时间了。

[dɪs'gaɪz] [ɔːr][noʊ] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ,

Disguise	**or**	**no**	**disguise**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**any**	**minute**	**now**	**,**
伪装	或者	不	伪装	,	他	知道	那	任何	分钟	现在	,

无论是否伪装，他都知道，随时都可能发生意外。

[ðə; ðɪ][ˌpærədi'seiik] [maɪt] [ɪ'rʌpt] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['siːðɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ] .

the	**Paradisiac**	**might**	**erupt**	**like**	**a**	**long**	**-**	**seething**	**volcano**	**.**
这	天堂	可能	爆发	喜欢	一个	长的	-	沸腾	火山	.

天堂岛可能会像一座酝酿已久的火山一样爆发。

[waɪ] ['wɔznt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪr] [jet] ?

Why	**wasn't**	**the**	**person**	**he**	**was**	**to**	**meet**	**here**	**yet**	**?**
为什么	不是	这	人	他	曾是	到	见面	这里	然而	?

他要见的人为什么还没到?

[mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vaɪəl][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]['fɜːmɪn] ,

Mechanically	**his**	**fingers**	**groped**	**for**	**the**	**vial**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**Fermin**	**,**
机械地	他的	手指	摸索	为了	这	小瓶	他	有	已采取	从	费尔明	,

他的手指机械地摸索着从费尔明那里拿走的药瓶。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] ['stɑ:rtld] [æz; əz][hi:; hi][felt][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd]

and	paused	startled	as	he	felt	the	unmistakable	outline	of	something	hard
和	暂停	惊慌	作为	他	毛毡	这	毋庸置疑	大纲	的	某物	难的

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['vaɪəl] .

beside	the	shape	of	the	miniature	vial	.
旁	这	形状	的	这	微型	小瓶	.

他突然停了下来，吓了一跳，因为他感觉到微型小瓶旁边有一个坚硬的东西的轮廓。

[hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['sloʊli] ,

He	drew	it	out	slowly	,
他	画	它	出去	缓慢地	,

他慢慢地把它说了出来，

[pɑ:md] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [əb'zɜ:rvər] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

palmed	so	that	no	observer	could	discern	it	from	even	a	short	distance	.
掌心	所以	那	不	观察员	可以	辨别	它	从	甚至	一个	短的	距离	.

用手掌遮盖，以至于即使在很近的距离，观察者也无法辨认出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['plæstɪk] [dɪsk] ['berɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] : [sʌb] ['roʊən] [skwer] .

It	was	a	tiny	plastic	disc	bearing	the	words	:	SUB	ROHAN	SQUARE	.
它	曾是	一个	微小的	塑料	光盘	轴承	这	字	:	子	罗汉	正方形	.

那是一个很小的塑料圆盘，上面写着：SUB ROHAN SQUARE。

[æz; əz]['dʒu:liən] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði][dɪsk] ,

As	Julian	raised	the	glass	of	Venusin	to	his	lips	,	he	swallowed	the	disc	,
作为	朱利安	提高	这	玻璃	的	-	到	他的	嘴唇	,	他	吞咽	这	光盘	,

朱利安举起维纳斯酒杯送到唇边，吞下了那张光盘。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [dɪ'zɑ:lv] .

which	he	knew	would	dissolve	.
哪个	他	知道	会	溶解	.

他知道它会溶解。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmənt] !

He	already	had	met	the	informant	!
他	已经	有	遇见	这	线人	!

他已经见过线人了！

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] .

The	thought	was	almost	shocking	in	its	intensity	.
这	想法	曾是	几乎	令人震惊	在	它是	强度	.

这个念头强烈得几乎令人震惊。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] !

It	could	only	have	been	the	Ganymedean	designer	!
它	可以	仅有的	有	到过	这	木卫三	设计师	!

只能是木卫三的设计者！

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

And	yet	,	the	message	in	itself	was	disappointing	.
和	然而	,	这	信息	在	本身	曾是	令人失望	.

然而，信息本身却令人失望。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] [bɪ'ni:θ] ['roʊən] [skwer] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑ:zə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['temp(ə)l]

What	could	there	be	beneath	Rohan	Square	,	the	central	plaza	before	the	Temple
什么	可以	那里	是	下面	罗汉	正方形	,	这	中央	广场	前	这	寺庙

[wer] ['hi:d] [met] ['fɝ:mɪn] ?

where	he'd	met	Fermin	?
在哪里	他会	遇见	费尔明	?

罗翰广场（罗翰与费尔明相遇的圣殿前的中央广场）下方究竟隐藏着什么？

[ɔːl'redi] [ə'mɪdst][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['glæmər] , [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærədi'seiik] ,

Already	amidst	the	perfect	glamour	,	the	seductive	illusions	of	the	Paradisiac	,
已经	在……之中	这	完美的	魅力	,	这	诱人的	幻觉	的	这	天堂	,

即便身处天堂般完美的光鲜亮丽和诱人的幻象之中，

['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðæt][noʊ] [ɑːrt][kʊd; kəd][dɪ'spel] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

forces	were	gathering	that	no	Ganymedean	art	could	dispel	,	and	which	were
力量	是	采集	那	不	木卫三	艺术	可以	打消	,	和	哪个	是

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'luːsəri] .

far	from	being	illusory	.
远的	从	存在	虚幻	.

一股股力量正在积聚，任何木卫三的艺术都无法驱散这股力量，而且这股力量远非虚幻。

['neɪbərɪŋ] [p'lætfɔːmz] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn'kriːsɪŋli] [nɪr] ; [ɪm'plækəbl] [aɪz] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

Neighboring	platforms	had	drawn	increasingly	near	;	implacable	eyes	,	devoid	of
邻接	平台	有	绘制	日益	靠近	;	冷酷无情	眼睛	,	缺乏	的

['læŋgər] [ɔːr][ʌv; əv] [drʌgz] ,

languor	or	of	drugs	,
倦怠	或者	的	药物	,

相邻的平台越来越近；目光冷峻，没有丝毫倦怠或毒品的痕迹。

[geɪzd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ɪn'tensəti] [æt; ət][ðə; ði][frɔːst] - ['trelɪs] ['baʊər] [ænd; ənd][ɪts]['sɑːlәteri] ['ɑːkjәpәnt]

gazed	with	cold	intensity	at	the	frost	-	trellised	bower	and	its	solitary	occupant
凝视	和	寒冷的	强度	在	这	霜	-	棚架式	凉亭	和	它是	孤	居住者

.

:

.

目光冰冷而专注地注视着那座结满霜花的凉亭和它孤独的住户。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærədi'seiik][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [dɪmd] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk]

The	lighting	effects	of	the	Paradisiac	had	changed	,	dimmed	to	an	idyllic
这	灯光	效果	的	这	天堂	有	已更改	,	调暗	到	一个	田园诗般的

, [trænz'luːs(ə)nt] ['twaɪlaɪt] ,

,	translucent	twilight	,
,	半透明	暮	,

天堂酒店的灯光效果发生了变化，变得昏暗而朦胧，宛如世外桃源。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][sæŋk][tuː; tə][ˌʌndʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][biː][flæt][toʊ'næləti][ðæt][wɜːr; wər]

while	the	music	sank	to	undulations	of	the	B	flat	tonality	that	were
尽管	这	音乐	沉没	到	起伏	的	这	B	平坦的	音调	那	是

['mædʒɪk(ə)l] — ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][i'məuʃənz][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [skɪl] .

magical	—	plucking	at	the	emotions	with	unerring	skill	.
神奇	—	拔毛	在	这	情绪	和	毫无错误	技能	.

音乐缓缓沉入降B调的起伏之中，那起伏美妙绝伦，精准地拨动着人们的情感。

[ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] ['freɪgrəns] — [ðə; ði] ['hedi] [ˌflɔ'rɛstæn][ʌv; əv] ['gænɪmiːd] — [meɪd] ['dʒuːliən][tɜːrn]

A	draft	of	fragrance	—	the	heady	florestan	of	Ganymede	—	made	Julian	turn
一个	草稿	的	香味	—	这	令人陶醉	弗洛雷斯坦	的	木卫三	—	制成	朱利安	转动

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

一股香气——木卫三浓郁的森林气息——让朱利安转过头去。

[ʌp] [ðə; ði] [briːf] [sterz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm][ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] ['kɑːmli] .

Up	the	brief	stairs	of	his	platform	a	woman	was	ascending	calmly	.
向上	这	简短的	楼梯	的	他的	平台	一个	女士	曾是	上升	平静地	.

一位女子平静地拾级而上，走上他所在平台的短短台阶。

['dʒuːliən][roʊz] , [ə; eɪ]['taɪni] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Julian	rose	,	a	tiny	frown	between	his	eyes	.
朱利安	玫瑰	,	一个	微小的	皱眉	之间	他的	眼睛	.

朱利安站起身，眉间微微皱起。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][kəm'pænjən] ;

He	had	not	sent	for	a	companion	;
他	有	不是	发送	为了	一个	伴侣	;

他没有派人去接他;

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [briːf] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kən'veɪər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd]

then	he	remembered	his	brief	flash	of	passion	on	the	conveyor	and	wondered
然后	他	记得	他的	简短的	闪光	的	热情	在	这	输送带	和	想知道

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [dɪs'meɪ] [ɪf] [ðiːz] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][moʊst]

with	startled	dismay	if	these	Ganymedeans	went	so	far	as	to	read	the	most
和	惊慌	沮丧	如果	这些	木卫三	去	所以	远的	作为	到	读	这	最多

['ɪntɪmət] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] !

intimate	thoughts	of	their	guests	!
亲密的	想法	的	他们的	客人	!

然后他想起了自己在传送带上短暂的激情，不禁惊愕地想，这些伽倪墨得斯人难道真的能读懂客人最私密的想法吗!

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

But	no	,	it	could	not	be	.
但	不	,	它	可以	不是	是	.

不，这不可能。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [klɪr] ['vaɪələt] [glæns] [ʌv; əv] [kiːn] [ə'preɪz(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

He	shot	a	clear	violet	glance	of	keen	appraisal	at	the	girl	.
他	射击	一个	清除	紫色	瞥一眼	的	敏锐的	评价	在	这	女孩	.

他用清澈的紫罗兰色目光敏锐地打量了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['mjuːtənt] .

She	was	a	true	Mutant	.
她	曾是	一个	真的	突变体	.

她是个真正的变种人。

[hɜːr; hər] ['ʌtər] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [fitʃər] , [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['lʌvlinəs] [stæmpt] [wɪð; wɪθ]

Her	utter	refinement	of	features	,	the	classical	loveliness	stamped	with
她	说出	精炼	的	特征	,	这	古典	可爱	盖章	和

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [praɪd] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] ,

intolerable	pride	were	beyond	doubt	Ganymedean	,
无法容忍	自豪	是	超过	怀疑	木卫三	,

她五官精致完美，古典之美中透着一股难以抑制的傲慢，毫无疑问是伽倪墨得斯式的。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [her] , ['ɔːlmoʊst] ['krɪstəlaɪn] , [ðæt] [fel] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

as	was	the	hair	,	almost	crystalline	,	that	fell	in	shining	waves	to	her
作为	曾是	这	头发	,	几乎	结晶体	,	那	跌倒	在	灼灼	波浪	到	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她的头发也像水晶般晶莹剔透，如波浪般闪亮地垂到肩上。

[ðə; ði] [aɪz] , [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['silvəd] [bluː] , [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət]

The	eyes	,	an	enchanting	shade	of	silvered	blue	,	were	smiling	with	a	secret
这	眼睛	,	一个	妖娆	阴影	的	银色	蓝色的	,	是	微笑	和	一个	秘密

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

那双眼睛，有着迷人的银蓝色，带着一丝神秘的笑意。

" [ʃæl; ʃəl][wʌn] [ɪn'truːd] ?

"	Shall	one	intrude	?
"	将	一	侵入	?

"有人要插手吗？"

" [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ,

"	The	ghost	of	a	smile	parted	her	lips	as	she	sat	down	,
"	这	鬼	的	一个	微笑	分手了	她	嘴唇	作为	她	卫星	向下	,

她坐下时，嘴角浮现出一丝若有若无的微笑。

[hɜːr; hər] ['praɪsləs] [gaʊn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

her	priceless	gown	sweeping	the	platform	with	the	crystal	sheen	of	water	.
她	无价	袍	扫荡	这	平台	和	这	水晶	光泽	的	水	.

她那件价值连城的礼服在平台上闪耀着晶莹的水光。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [æz; əz] [ʃɪr] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['tænɪt]

She	threw	back	a	shawl	as	sheer	and	fantastic	as	the	Veil	of	Tanit
她	扔	后退	一个	披肩	作为	透明	和	极好的	作为	这	面纱	的	塔尼特

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ,

must	have	been	,
必须	有	到过	,

她甩开一条轻薄飘逸的披肩，那披肩宛如塔尼特的面纱一般。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] .

with	a	gesture	that	only	a	very	beautiful	woman	can	achieve	.
和	一个	手势	那	仅有的	一个	非常	美丽的	女士	能	达到	.

做出只有绝世美女才能做到的姿态。

" [ɪn'tʃæntɪd] , " ['dʒuːliən] ['ænsər] [kən'venʃənəli] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [wɔːrmθ] .

"	Enchanted	,	"	Julian	answered	conventionally	,	but	entirely	without	warmth	.
"	迷人的	,	"	朱利安	回答	传统上	,	但	完全	没有	温暖	.

"着迷了，"朱利安用客套的语气回答，但语气中却丝毫没有热情。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

He	offered	her	a	drink	.
他	提供	她	一个	喝	.

他给她倒了杯饮料。

[mə'lɪʃəsli] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] - , ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Maliciously	he	suggested	Venusin	,	certain	it	would	be	refused	.
恶意地	他	建议	-	,	肯定	它	会	是	拒绝	.

他恶意地提议用维纳斯这个名字，确信对方会拒绝。

[ðə; ði] [gɜːrl] [let] [hɜːr; hər] [glæns] [roʊv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['spektək(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæt]

The	girl	let	her	glance	rove	over	the	wondrous	spectacle	on	the	stage	that
这	女孩	让	她	瞥一眼	漫游	超过	这	奇妙的	奇观	在	这	阶段	那

[hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

had	emerged	from	the	floor	in	the	center	of	the	hall	,
有	出现	从	这	地面	在	这	中心	的	这	大厅	,

女孩的目光扫过大厅中央从地板升起的舞台上那令人惊叹的景象。

[ænd; ənd] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

and	,	her	smile	was	an	adventure	as	she	replied	:
和	,	她	微笑	曾是	一个	冒险	作为	她	回复	:

她回答时，脸上带着迷人的微笑：

" - . . . ['wiːvər] [ʌv; əv] [kaɪ'mɪrəz] . . . [laɪk] [ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [æn; ən] ['æləbæstər] [hænd] ,

"	Venusin	.	.	.	weaver	of	chimeras	.	.	.	like	all	this	,	"	she	waved	an	alabaster	hand	,
"	-	.	.	.	织工	的	嵌合体	.	.	.	喜欢	全部	这	,	"	她	挥手	一个	雪花石膏	手	,

"维纳斯……奇美拉的编织者……就像这一切一样，"她挥了挥雪白的手，

" [ɪ'luːʒ(ə)n] . . . [driːmz] .

"	illusion	.	.	.	dreams	.
"	错觉	.	.	.	梦境	.

"幻觉……梦想。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [driːmz] [bi'treiz] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] .

But	even	our	greatest	dreams	betrays	us	sometimes	.
但	甚至	我们的	最	梦境	背叛	我们	有时	.

但即使是我们最伟大的梦想，有时也会背叛我们。

[jes] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - !

Yes	,	let	it	be	Venusin	!
是的	,	让	它	是	-	!

没错，就叫她维纳斯吧！

" ['dʒuːliən] ['wʌndɜd] , ['streɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] , ['weðər] [ðə; ði] [veɪld] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər]

"	Julian	wondered	,	straining	all	his	faculties	,	whether	the	veiled	warning	were
"	朱利安	想知道	,	紧张	全部	他的	学院	,	无论	这	含蓄	警告	是

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

a	prophecy	of	things	to	come	,
一个	预言	的	事物	到	来	,

朱利安绞尽脑汁地想，这句隐晦的警告是不是对未来之事的预言。

[ɔːr][ðə; ði][aiˈrɔnik,-kəl] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn] [θɪn] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪt'self] !

or	the	ironical	skating	on	thin	ice	of	the	enemy	itself	!
或者	这	讽刺	溜冰	在	薄的	冰	的	这	敌人	本身	!

或者讽刺的是，这本身就是在敌人的薄冰上滑冰！

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] [haːpiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]

And	was	aware	that	part	of	his	mind	kept	harping	on	the	loveliness	of
和	曾是	意识到的	那	部分	的	他的	头脑	保留	喋喋不休	在	这	可爱	的

[ðɪs] ['krɪptɪk] ['streɪndʒər] .

this	cryptic	stranger	.
这	神秘的	陌生人	.

他意识到，自己的一部分思绪一直在萦绕着这位神秘陌生人的美丽。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ?

What	was	her	purpose	?
什么	曾是	她	目的	?

她的目的是什么?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ?

Had	she	penetrated	his	disguise	?
有	她	渗透	他的	伪装	?

她识破了他的伪装吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Was	she	there	to	make	sure	that	under	the	miracle	of	art	there	was
曾是	她	那里	到	制作	当然	那	在下面	这	奇迹	的	艺术	那里	曾是

[sʌm; səm][wʌn][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['mɑːrʃ(ə)n] [fɑːp] ?

some	one	far	more	dangerous	than	a	dissipated	Martian	fop	?
一些	一	远的	更多的	危险的	比	一个	消散	火星人	纨绔子弟	?

她出现在那里是为了确认，在艺术的奇迹之下，隐藏着比放荡不羁的火星纨绔子弟更危险的人吗?

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['slendər] , ['frædʒ(ə)l][hændz] .

His	answer	came	from	her	slender	,	fragile	hands	.
他的	回答	来了	从	她	苗条	,	脆弱的	双手	.

他的回答来自她纤细而脆弱的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twaɪnɪŋ] [laɪk] ['liliz] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] !

They	were	twining	and	untwining	like	lilies	bending	before	the	wind	!
他们	是	缠绕	和	解开	喜欢	百合花	弯曲	前	这	风	!

它们缠绕又解开，就像百合花在风中摇曳!

" [lets] [dæns] , " ['dʒuːliən] [sed] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ænəlaɪz] .

"	Let's	dance	,	"	Julian	said	suddenly	with	an	emotion	he	would	not	analyze	.
"	我们来吧	舞蹈	,	"	朱利安	说	突然	和	一个	情感	他	会	不是	分析	.

“我们跳舞吧，”朱利安突然说道，语气中带着他自己也无法解释的情绪。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	rose	and	caught	her	roughly	up	to	him	.
他	玫瑰	和	捕捉	她	大致	向上	到	他	.

他站起身，粗暴地把她拉到自己身边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [goʊ] [ɪk'spreʃənləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	saw	her	eyes	go	expressionless	with	surprise	,	she	was	stunned	a	little	.
他	锯	她	眼睛	去	面无表情	和	惊喜	,	她	曾是	目瞪口呆	一个	小的	.

他看到她眼神变得茫然，满脸惊讶，她似乎有些懵了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] ,

And	before	she	could	recover	,
和	前	她	可以	恢复	,

在她还没来得及缓过神来之前，

[ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒuːliənz][ɑːrmz][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər]

the	irresistible	power	of	Julian's	arms	had	borne	her	to	the	greater
这	无法抗拒	力量	的	朱利安的	武器	有	出生	她	到	这	更大的

[ˌænə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [flɔːr] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

anonymity	of	the	dance	floor	in	seconds	.
匿名	的	这	舞蹈	地面	在	秒	.

朱利安的双臂拥有不可抗拒的力量，几秒钟之内就把她带到了更加僻静的舞池中央。

[wʌn]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪrɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

One	moment	the	lyric	quality	of	the	atmosphere	was	part	of	them	,
一	片刻	这	歌词	质量	的	这	气氛	曾是	部分	的	他们	,

前一刻，氛围的抒情特质也成为了他们的一部分，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [æz; əz][ðə; ði][frɔːst] - ['trelɪs] ['baʊər] ['vænɪʃt]

and	then	the	illusion	was	shattered	as	the	frost	-	trellised	bower	vanished
和	然后	这	错觉	曾是	破碎	作为	这	霜	-	棚架式	凉亭	消失了

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	simultaneously	with	their	leaving	it	.
几乎	同时地	和	他们的	离开	它	.

然后，随着他们离开，覆盖着霜花的凉亭几乎同时消失，幻象也随之破灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银色瘟疫(The Silver Plague)
第3/3页

['lʊrɪd] ['penslz] [ʌv; əv] [ˌʌn'li:ʃt] ['paʊər] [ɪm'pɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] - - [plæst] ['teɪbl] ['tʃɑ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Lurid **pencils** **of** **unleashed** **power** **impinged** **on** **the** **crysto** **-** **plast** **table** **charring** **it** **,**
骇人的 铅笔 的 释放 力量 受到冲击 在 这 - - 塑料 桌子 烧焦 它 ,

迸发出惊人力量的彩色铅笔撞击在晶体塑料桌面上，将其烧焦。

[waɪl] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [wɔ:lz] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] .
while **the** **fragile** **walls** **disappeared** **under** **the** **barrage** **.**
尽管 这 脆弱的 墙壁 消失 在下面 这 弹幕 .

而脆弱的城墙则在炮火下消失了。

['dʒu:liən] [sɔ:] [ə; eɪ]['bɜ:rli]['mju:tənt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['ætəm] - [blæst][ɪn][hænd] , [waɪl]
Julian **saw** **a** **burly** **Mutant** **searching** **for** **him** **,** **atom** **-** **blast** **in** **hand** **,** **while**
朱利安 锯 一个 魁梧的 突变体 搜索 为了 他 , 原子 - 爆炸 在 手 , 尽管
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['daɪnæst] ,
beside **him** **another** **Dynast** **,**
旁 他 其他 王朝 ,

朱利安看到一个身材魁梧的变种人正在搜寻他，手里拿着原子爆破枪，而变种人旁边还有另一个王朝成员。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] - [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]
his **face** **stamped** **with** **the** **excesses** **of** **Vanadol** **slipped** **into** **the**
他的 脸 盖章 和 这 过剩 的 - 滑倒了 进入 这
[ˌpændə'moʊniəm][ðə; ði] [dæns] - [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
pandemonium **the** **dance** **-** **floor** **had** **become** **.**
混乱 这 舞蹈 - 地面 有 变得 .

他脸上满是凡那度胺带来的不适，滑入了舞池的混乱之中。

[wɪð; wɪθ][koʊld] ['ru:θləsnəs] ['dʒu:liən] [eɪmd] [hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] - [bi:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt]
With **cold** **ruthlessness** **Julian** **aimed** **his** **electro** **-** **beam** **and** **saw** **the** **upper** **part**
和 寒冷的 冷酷无情 朱利安 旨在 他的 电 - 光束 和 锯 这 上 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:tənts]['tɔ:rsoʊ] [ˌdɪsə'pɪr] .
of **the** **Mutant's** **torso** **disappear** **.**
的 这 变种人的 躯干 消失 .

朱利安冷酷无情地瞄准，只见变种人的上半身消失了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [kən'veɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪ'lektroʊ] " [flæʃt] [ə'gen] .
He **saw** **the** **other** **one** **near** **the** **conveyor** **and** **the** **"** **electro** **"** **flashed** **again** **.**
他 锯 这 其他 一 靠近 这 输送带 和 这 " 电 " 闪光灯 再次 .

他看到传送带附近还有另一个，然后“电灯”又闪了一下。

[ðə; ði] [bi:m] [went] [θru:] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [greɪt] [kən'veɪər] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði]
The **beam** **went** **through** **the** **creature** **and** **struck** **the** **great** **conveyor** **releasing** **the**
这 光束 去 通过 这 生物 和 击 这 伟大的 输送带 发布 这
[ɪm'prɪznd] ['wɔ:tərz] .
imprisoned **waters** **.**
被监禁 水 .

光束穿过那生物，击中了巨大的传送带，释放了被囚禁的水。

[æn; ən] ['aɪsi] ['gaɪzər] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [lu:s] .
An **icy** **geyser** **of** **liquid** **shot** **upward** **,** **and** **pandemonium** **broke** **loose** **.**
一个 冰冷的 喷泉 的 液体 射击 向上 , 和 混乱 打破 松动的 .

一股冰冷的液体喷泉冲天而起，现场顿时一片混乱。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['mædnəs] [stɔːkt] [ðə; ði] [swəːliŋ] [hjuː'mænəti] [ðæt] ['despərətli]
All **the** **lights** **went** **out** **and** **madness** **stalked** **the** **swirling** **humanity** **that** **desperately**
全部 这 灯 去 出去 和 疯狂 跟踪 这 旋转 人类 那 绝望地
[sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
sought **to** **escape** **.**
寻求 到 逃脱 .

所有的灯都熄灭了，疯狂笼罩着拼命想要逃离的混乱人群。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
He **was** **in** **a** **maelstrom** **of** **fighting** **,**
他 曾是 在 一个 漩涡 的 斗争 ,

他身处一场混战之中，

[ʃriːk] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [nɔɪz] [æz; əz] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [kræʃt] .
shrieking **beings** **and** **a** **chaos** **of** **noise** **as** **tables** **and** **chairs** **crashed** **.**
尖叫 生物 和 一个 混乱 的 噪音 作为 表格 和 椅子 崩溃了 .

尖叫声此起彼伏，桌椅倒塌，一片混乱。

" [let] [ˌem 'iː] [liːd] . . . [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] !
" **Let** **me** **lead** **.** **.** **.** **my** **eyes** **are** **conditioned** **to** **darkness** **!**
" 让 我 带领 . . . 我的 眼睛 是 条件反射 到 黑暗 !

“让我来带路……我的眼睛已经习惯了黑暗！”

" ['dʒuːliən] [felt] [ə; eɪ] ['taɪni] [hænd] [græsp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" **Julian** **felt** **a** **tiny** **hand** **grasp** **his** **arm** **.**
" 朱利安 毛毡 一个 微小的 手 抓牢 他的 手臂 .

朱利安感到一只小手抓住了他的胳膊。

" [soʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] . . . [bʌt; bət] [huː] . . . .
" **So** **are** **mine** **.** **.** **.** **but** **who** **.** **.** **.** **.**
" 所以 是 矿 . . . 但 WHO . . . .

“我的也是……但是是谁呢……”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['slendər] ['fɪgjər] , ['skersli] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [kəm'pliːtli] [mæskt] .
" **He** **could** **see** **dimly** **a** **tiny** **,** **slender** **figure** **,** **scarcely** **five** **feet** **in** **height** **,** **completely** **masked** **.**
" 他 可以 看 依稀 一个 微小的 , 苗条 数字 , 几乎 五 脚 在 高度 , 完全地 戴面具 .

他隐约看到一个瘦小的身影，身高不到五英尺，完全被蒙住了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [slɜːrd] ['æksənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
Then **he** **remembered** **the** **slurred** **accents** **of** **the** **artist** **who** **had** **achieved** **his** **disguise** **.**
然后 他 记得 这 含糊不清 口音 的 这 艺术家 WHO 有 已达成 他的 伪装 .

然后他想起了那位成功伪装的艺术家含糊不清的口音。

[ðə; ði] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['skɜːriːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,
The **Ganymedean** **already** **was** **scurrying** **toward** **the** **same** **direction** **in** **which** **Julian** **wanted** **to** **go** **,**
这 木卫三 已经 曾是 匆匆忙忙 朝向 这 相同的 方向 在 哪个 朱利安 通缉 到 去 ,

木卫三已经朝着朱利安想要去的方向匆匆赶去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [kən'veɪər] [hæd; həd] [bɪn] .
to **the** **right** **of** **where** **the** **conveyor** **had** **been** **.**
到 这 正确的 的 在哪里 这 输送带 有 到过 .

在传送带原先所在位置的右侧。

['aɪsi]['wɔ:tər] [ɔ:l'redi] [swɜ:ld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,
Icy **water** **already** **swirled** **around** **his** **ankles** **,**
冰 水 已经 旋转 大约 他的 脚踝 ,

冰冷的水已经漫过了他的脚踝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊndz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] [ˌʌn'li:ʃt] [fɪr] ,
and **the** **babel** **of** **sounds** **had** **risen** **to** **a** **crescendo** **of** **unleashed** **fear** **,**
和 这 巴别塔 的 声音 有 升起 到 一个 渐强 的 释放 害怕 ,

各种声音汇聚成一片混乱，最终演变成恐惧爆发的洪流。

[wen] ['dʒu:liən] [ri:tʃt] [ðə; ði]['plæstɪk] [wɔ:l] .
when **Julian** **reached** **the** **plastic** **wall** **.**
什么时候 朱利安 达到 这 塑料 墙 .

当朱利安走到塑料墙边时。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒu:liən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pres] [ə; eɪ][spɑ:t]
The **Ganymedean** **was** **ahead** **of** **him** **,** **and** **Julian** **saw** **him** **press** **a** **spot**
这 木卫三 曾是 前方 的 他 , 和 朱利安 锯 他 按 一个 点
[ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['bæriər] .
in **the** **smooth** **barrier** **.**
在 这 光滑的 障碍 .

木卫三走在他前面，朱利安看到他压在光滑的障碍物上。

[ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] ['aɪsi] [er] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ə'pɪrd] .
A **draft** **of** **icy** **air** **struck** **his** **face** **as** **an** **aperture** **appeared** **.**
一个 草稿 的 冰冷的 空气 击 他的 脸 作为 一个 光圈 出现 .

一道冰冷的空气扑面而来，一个缝隙出现在眼前。

[hi:; hi] [daɪvd] [ɪn] .
He **dived** **in** **.**
他 潜水 在 .

他纵身跃入水中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] ['dʒu:liənz] [gaɪd] [bɪ'gæn][tu:; tə]['fɔ:ltər]
They **must** **have** **traveled** **miles** **before** **Julian's** **Ganymedean** **guide** **began** **to** **falter**
他们 必须 有 旅行 英里 前 朱利安的 木卫三 指导 开始 到 犹豫不决
, [ðen] [stɑ:pt] .
, **then** **stopped** **.**
, 然后 停止 .

他们一定走了很远的路，朱利安的木卫三向导才开始摇摇晃晃，然后停了下来。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd]['saɪləntli] [ɪg'nɔ:rd] ['evri] ['kwestʃən] [ðʌs] [fɑ:r] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hæd; həd] [æskt]
The **being** **had** **silently** **ignored** **every** **question** **thus** **far** **,** **and** **twice** **had** **asked**
这 存在 有 默默 忽略 每一个 问题 因此 远的 , 和 两次 有 问
[fɔ:r; fər]['saɪləns] .
for **silence** **.**
为了 沉默 .

到目前为止，这个生物一直默默地无视每一个问题，并且两次要求保持安静。

[naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ]['taɪni]['pens(ə)l] [bi:m] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
Now **he** **turned** **on** **a** **tiny** **pencil** **beam** **and** **surveyed** **their** **surroundings** **.**
现在 他 转向 在 一个 微小的 铅笔 光束 和 调查 他们的 周围环境 .

现在他打开了一束细小的光束，环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævərn] , ['mʌsti] [ænd; ənd] ['aɪsi] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ;
It **was** **a** **cavern** **,** **musty** **and** **icy** **in** **temperature** **;**
它 曾是 一个 洞穴 , 发霉的 和 冰冷的 在 温度 ;

那是一个洞穴，里面潮湿阴冷；

[greɪt] [fes'tu:nz] [ʌv; əv] [dʌst] [held] [tə'geðər] [baɪ][eɪdʒ] - [oʊld] ['kɔb,webz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rvd]

great	festoons	of	dust	held	together	by	age	-	old	cobwebs	hung	from	the	curved
伟大的	花环	的	灰尘	握住	一起	经过	年龄	-	老的	蜘蛛网	悬挂	从	这	弯曲

['si:lɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

巨大的灰尘团由古老的蛛网粘在一起，从弧形天花板上垂下来。

[ðə; ði] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [left]

The	Ganymedean	went	directly	to	a	section	of	the	rocky	wall	on	the	left
这	木卫三	去	直接地	到	一个	部分	的	这	岩石	墙	在	这	左边

,

,

,

木卫三径直走向左侧岩壁的一段。

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['sɜ:rfɪs] [maɪ'nu:tli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l] - [bi:m] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

and	searched	the	crumbling	surface	minutely	with	the	pencil	-	beam	until	he
和	搜索	这	摇摇欲坠	表面	精确到分钟	和	这	铅笔	-	光束	直到	他

[faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] ;

found	what	he	sought	;
成立	什么	他	寻求	;

他用细光束仔细地搜索着摇摇欲坠的表面，直到找到他要找的东西；

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:d] ['twɪstɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,

he	made	an	odd	twisting	motion	with	fingers	pressed	to	the	wall	,
他	制成	一个	奇怪的	扭曲	运动	和	手指	按下	到	这	墙	,

他手指按在墙上，做了一个奇怪的扭动动作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['sekʃ(ə)n][slɪd]['ɪnwərd] ; [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	a	circular	section	slid	inward	;	beyond	was	another	tunnel	ending	in	a
和	一个	圆	部分	滑行	向内	;	超过	曾是	其他	隧道	结束	在	一个

['si:mɪŋli] [blæŋk] [wɔ:l] .

seemingly	blank	wall	.
似乎	空白的	墙	.

一个圆形部分向内滑动；再往里是另一个隧道，尽头是一堵看似空白的墙。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['met(ə)l][dɪsk][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

"	You	will	find	a	metal	disk	in	the	exact	center	of	the	wall	,
"	你	将要	寻找	一个	金属	磁盘	在	这	精确的	中心	的	这	墙	,

“你会发现墙的正中央有一个金属圆盘，

" [ðə; ði] [ɪk'spleɪnd] ['hɜ:rɪdli] .

"	the	Ganymedean	explained	hurriedly	.
"	这	木卫三	解释	匆匆	.

“伽倪墨得斯人急忙解释道。”

" [blæst][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪ'lektroʊ] - [bi:m] .

"	Blast	it	with	your	electro	-	beam	.
"	爆炸	它	和	你的	电	-	光束	.

用你的电束轰击它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t]

It	is	the	mechanism	of	a	door	,	the	combination	to	which	we	do	not
它	是	这	机制	的	一个	门	,	这	组合	到	哪个	我们	做	不是

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

它是一扇门的机关，而我们却不知道它的密码。

[biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɪnstəntli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [miːts] [jʊr; jər] [aɪz] — ['evriθɪŋ] !

Be	prepared	to	destroy	instantly	everything	that	meets	your	eyes	—	everything	!
是	准备	到	破坏	即刻	一切	那	满足	你的	眼睛	—	一切	!

准备好瞬间摧毁你眼前的一切——一切!

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər]['dʒuːliən][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	He	motioned	for	Julian	to	enter	the	tunnel	.
"	他	示意	为了	朱利安	到	进入	这	隧道	.

他示意朱利安进入隧道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

"	You	will	have	only	seconds	to	achieve	your	purpose	.
"	你	将要	有	仅有的	秒	到	达到	你的	目的	.

你只有几秒钟的时间来达成你的目的。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [jʊr; jər]['laɪfs] [ɔːl'redi] ['fɔːrfɪt] , [soʊ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [naʊ] ! "

And	remember	,	your	life's	already	forfeit	,	so	do	not	hesitate	now	!	"
和	记住	,	你的	生活的	已经	丧失	,	所以	做	不是	犹豫	现在	!	"

记住，你的命已经输了，所以现在不要犹豫了!

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] ?

"	But	what	is	behind	that	door	?
"	但	什么	是	在后面	那	门	?

但那扇门后面是什么呢?

" ['dʒuːliən] [æskt] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	Julian	asked	,	exasperated	.
"	朱利安	问	,	恼怒	.

"朱利安恼火地问道。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] !

"	I	have	a	right	to	know	!
"	我	有	一个	正确的	到	知道	!

我有权知道!

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] - ['ʃoʊldər] .

"	He	laid	a	detaining	hand	on	the	Ganymedean's	shoulder	.
"	他	铺设	一个	拘留	手	在	这	-	肩膀	.

"他把手放在木卫三的肩膀上，阻止他继续前进。"

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] !

"	I	must	know	!
"	我	必须	知道	!

我必须知道!

" [baɪ][ðə; ði] ['spektrəl] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] - [biːm] ,

"	By	the	spectral	radiance	of	the	pencil	-	beam	,
"	经过	这	光谱	辐射	的	这	铅笔	-	光束	,

"通过铅笔光束的光谱辐射率，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [aɪd] ['dʒuːliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	artist	eyed	Julian	with	a	strange	expression	in	his	eyes	.
这	艺术家	眼睛	朱利安	和	一个	奇怪的	表达	在	他的	眼睛	.

艺术家用一种奇怪的眼神打量着朱利安。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , , " [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	As	you	will	,	Dekkan	,	"	the	being	shrugged	his	shoulders	.
"	作为	你	将要	,	德坎	,	"	这	存在	耸了耸肩	他的	肩膀	.

"如你所愿，德坎，"那人耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] . . . [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	will	find	a	laboratory	.	.	.	if	you	live	to	reach	it	.
"	你	将要	寻找	一个	实验室	.	.	.	如果	你	居住	到	抵达	它	.

"如果你能活着到达那里，你就会找到一个实验室。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] ['gɑːrdɪd] , [ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['daɪnəsti] [dʌz] [nɑːt][sə'spekt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

It	is	doubly	guarded	,	although	even	the	Dynasty	does	not	suspect	the	existence
它	是	双倍	守卫	,	虽然	甚至	这	王朝	做	不是	怀疑	这	存在

[ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] ,

of	that	door	,
的	那	门	,

它有双重守卫，尽管就连王朝也未曾怀疑过那扇门的存在。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪstəm] .

for	it	is	part	of	the	remains	of	our	own	subterranean	system	.
为了	它	是	部分	的	这	遗迹	的	我们的	自己的	地下	系统	.

因为它是我们自身地下系统遗迹的一部分。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . " [ðə; ði] [pɔːzd] ,

Beyond	it	.	.	.	"	the	Ganymedean	paused	,
超过	它	.	.	.	"	这	木卫三	暂停	,

"除此之外....."木卫三人顿了顿，

" [ɪn] [ðæt] ['læbrətɔːri] [ɪz] [stɔːrd] [ðə; ði] [blʌd] - ['plæzmə][ʌv; əv][m'juːtənts] [huː] [hæv; həv][ˌvɑːlən'terəli]

"	in	that	laboratory	is	stored	the	blood	-	plasma	of	Mutants	who	have	voluntarily
"	在	那	实验室	是	存储	这	血	-	等离子体	的	突变体	WHO	有	自愿

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnɒkjʊ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ziːz] .

submitted	to	innoculation	with	a	certain	disease	.
提交	到	接种	和	一个	肯定	疾病	.

"那个实验室里储存着自愿接种某种疾病的变种人的血浆。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['mɑːdɪfaɪd]['vaɪrəs][ɪz][ðə; ði] [pleɪg] .

The	resulting	modified	virus	is	the	Plague	.
这	结果	修改的	病毒	是	这	瘟疫	.

由此产生的变异病毒就是鼠疫。

[its] [laɪk][ə; eɪ][væk'siːn]['mægnɪfaɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ɪts]['vɪktəms][duː][nɑːt][daɪ] , [ðeɪ] ['mɪrli]

It's	like	a	vaccine	magnified	a	thousand	times	—	its	victims	do	not	die	,	they	merely
它是	喜欢	一个	疫苗	放大	一个	千	时代	—	它是	受害者	做	不是	死	,	他们	仅仅

[bɪ'kʌm] ['sterəl] !

become	sterile	!
变得	无菌	!

这就像疫苗的威力放大了一千倍——受害者不会死亡，只会失去生育能力！

" [ðə; ði] [tɜːrnd] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['kəːviŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz]

"	The	Ganymedean	turned	toward	where	the	corridor	curving	to	the	right	was
"	这	木卫三	转向	朝向	在哪里	这	走廊	弯曲	到	这	正确的	曾是

[lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

lost	to	view	.
丢失的	到	看法	.

"木卫三转向了走廊向右弯曲的方向，走廊消失在了视线中。"

" [aɪ][goʊ] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	go	that	way	,	"	he	said	simply	.
"	我	去	那	方式	,	"	他	说	简单地	.

"我走那条路，"他简单地说。

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] . "

"	My	place	is	here	.	"
"	我的	地方	是	这里	.	"

"我的归宿就在这里。"

" [bʌt; bət] . . . [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][dɪsk] . . .

"	But	.	.	.	your	message	on	the	disc	.	.	.
"	但	.	.	.	你的	信息	在	这	光盘	.	.	.

但是.....光盘上的信息.....

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['roʊən] [skwer] !
you **mentioned** **Rohan** **Square** **!**
你 提及 罗汉 正方形 !

你提到了罗翰广场!

" ['dʒuːliən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Julian** **exclaimed** **.**
" 朱利安 惊呼 .

“朱利安惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ] [sər'vaɪv] [ðɪs] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] . . . . "
" **If** **I** **survive** **this** **,** **how** **can** **I** **.** **.** **.** **.** **"**
" 如果 我 存活 这 , 如何 能 我 . . . . "

“如果我能活下来，我该如何……”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] ['roʊən] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] , !
" **You** **are** **standing** **beneath** **Rohan** **Square** **,** **and** **the** **Temple** **,** **Dekkan** **!**
" 你 是 常设 下面 罗汉 正方形 , 和 这 寺庙 , 德坎 !

“你正站在罗翰广场和寺庙下方，德坎！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **And** **that** **was** **all** **.**
" 和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [ðæt] [meltid]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Suddenly **he** **was** **gone** **like** **a** **wraith** **that** **melted** **into** **the** **darkness** **and** **the**
突然 他 曾是 已消失 喜欢 一个 幽灵 那 融化 进入 这 黑暗 和 这
['saɪləns] ,
silence **,**
沉默 ,

他突然像幽灵一样消失了，融入了黑暗和寂静之中。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] ['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [dʌst] .
his **footsteps** **muted** **by** **the** **velvet** **carpet** **of** **dust** **.**
他的 脚步声 静音 经过 这 天鹅绒 地毯 的 灰尘 .

他的脚步声被厚厚的灰尘掩盖了。

['dʒuːliən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .
Julian **hesitated** **no** **longer** **.**
朱利安 犹豫了一下 不 更长 .

朱利安不再犹豫了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l][dɪsk][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He **found** **the** **metal** **disc** **in** **the** **wall** **,**
他 成立 这 金属 光盘 在 这 墙 ,

他在墙里发现了金属圆盘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ɪ'lektroʊ] " [æt; ət] [loʊ] ['paʊər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]
and **with** **the** **"** **electro** **"** **at** **low** **power** **destroyed** **the** **ancient** **mechanism** **of**
和 和 这 " 电 " 在 低的 力量 损毁 这 古老的 机制 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

低功率的“电极”破坏了门的古老机械装置。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːnd] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
As **if** **released** **from** **the** **bond** **that** **for** **so** **long** **had** **held** **it** **,**
作为 如果 发布 从 这 纽带 那 为了 所以 长的 有 握住 它 ,

仿佛挣脱了束缚它已久的枷锁，

[ðə; ði] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [roʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

the	great	section	rolled	back	with	a	crash	,
这	伟大的	部分	滚动	后退	和	一个	碰撞	,

那一大片区域轰然倒塌。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒægɪd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['plæstɪk] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʌðər] [saɪd]

carrying	away	with	it	a	jagged	section	of	plastic	covering	from	its	other	side
携带	离开	和	它	一个	锯齿状	部分	的	塑料	覆盖	从	它是	其他	边

.

:

.

它还带走了另一侧一块参差不齐的塑料覆盖层。

['dʒu:liən][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [glɪmps] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] , ['sɪlvər] - ['herd] [tekniʃənz] [hu:] [stɛərd]

Julian	had	a	vivid	glimpse	of	startled	,	silver	-	haired	technicians	who	stared
朱利安	有	一个	生动	一瞥	的	惊慌	,	银	-	头发	技术人员	WHO	凝视

[ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

unbelieving	at	the	strange	apparition	.
不信者	在	这	奇怪的	幻影	.

朱利安清晰地看到一群受惊的、头发花白的技工难以置信地盯着这个奇怪的幻影。

[ɪn] [ðæt] [deɪzd] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] , ['dʒu:liən]['æktɪd] .

In	that	dazed	moment	of	inaction	,	Julian	acted	.
在	那	茫然	片刻	的	不作为	,	朱利安	行动	.

在那恍惚的无所事事的瞬间，朱利安采取了行动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] !

He	was	in	!
他	曾是	在	!

他入选了！

[ðə; ði]['li:θ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [bi:m] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [swept] [laɪk][ə; eɪ] [saɪð] [θru:]

The	lethal	power	of	the	electro	-	beam	in	his	hand	swept	like	a	scythe	through
这	致命	力量	的	这	电	-	光束	在	他的	手	扫荡	喜欢	一个	镰	通过

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][m'ju:tənts] .

the	group	of	Mutants	.
这	团体	的	突变体	.

他手中的电光束威力惊人，如同镰刀般横扫了那群变种人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gæstli] .

It	was	ghastly	.
它	曾是	阴森	.

太可怕了。

[ðə; ði]['blæstɪd] [saɪdz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ['væts] [pɔ:d] [ðer; ðər] ['vɪskəs] ['kɑ:ntents][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	blasted	sides	of	culture	vats	poured	their	viscous	contents	on	the	floor	.
这	炸毁	侧面	的	文化	大桶	倾倒	他们的	粘稠的	内容	在	这	地面	.

被炸毁的培养罐侧壁将粘稠的液体倾泻到地板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪvɪd] , ['biləuɪŋ] [fler] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] [æz; əz]['æsidz][wɜ:r; wər] [strʌk] .

There	was	a	livid	,	billowing	flare	of	incandescence	as	acids	were	struck	.
那里	曾是	一个	铁青	,	翻滚	耀斑	的	白炽	作为	酸	是	击	.

酸液滴落时，发出了一阵鲜红、翻腾的耀眼光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [sʊ'pɜ:rnl] ['faɪər] [ðæt] [rɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði]

It	was	a	welter	of	destruction	and	supernal	fire	that	roared	into	the
它	曾是	一个	弱打	的	破坏	和	超凡	火	那	咆哮	进入	这

['læbrətɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][m'ju:tənts][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ækt] .

laboratory	before	any	of	the	Mutants	had	a	chance	to	act	.
实验室	前	任何	的	这	突变体	有	一个	机会	到	行为	.

在任何变种人有机会采取行动之前，一场毁灭性的风暴和熊熊烈火就席卷了实验室。

[ðə; ði]['ækrɪd] [smoʊk] , [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [fleʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [pɔ:l] .

The	acrid	smoke	,	the	odor	of	disintegrated	flesh	was	like	a	heavy	pall	.
这	辛辣	抽烟	,	这	气味	的	解体	肉	曾是	喜欢	一个	重的	灵柩	.

刺鼻的烟雾，腐肉的气味，如同沉重的阴霾笼罩着一切。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Through	it	,
通过	它	,

通过它，

['gælvənaɪzd] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [ðæt] [led] ['ʌpwərd]

galvanized	figures	could	be	seen	descending	a	winding	staircase	that	led	upward
镀锌	数据	可以	是	已见	下降	一个	绕线	楼梯	那	引领	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [læb] .

from	the	subterranean	lab	.
从	这	地下	实验室	.

可以看到一些镀锌人像沿着蜿蜒的楼梯从地下实验室向上走去。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] !

The	Guards	!
这	卫兵	!

卫兵!

[vi:]

V
V

∨

['dʒu:liən] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [bə'rɑ:ʒ] [æt; ət][ðə; ði]['plæstɪk] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]

Julian	poured	a	withering	barrage	at	the	plastic	staircase	,	and	saw	it
朱利安	倾倒	一个	枯萎	弹幕	在	这	塑料	楼梯	,	和	锯	它

[dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ɪntu:]['goʊldən] ,

disintegrate	into	golden	,
瓦解	进入	金的	,

朱利安对着塑料楼梯猛烈地扫射，眼睁睁地看着它化作金色的碎片。

['dænsɪŋ] [moʊts] [ðæt] ['mɜ:dʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] .

dancing	motes	that	merged	with	the	advancing	curtain	of	fire	.
跳舞	微粒	那	合并	和	这	前进	窗帘	的	火	.

舞动的尘埃融入了不断推进的火幕之中。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['fræntɪk] [kə'mændz] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz] ['paʊər] [bi:mz] [krɔ:st]

He	could	hear	frantic	commands	shouted	from	above	as	power	beams	crossed
他	可以	听到	疯狂的	命令	喊叫	从	多于	作为	力量	光束	交叉

[ænd; ənd] ['krɪs] - [krɔ:st] [ðə; ði] [læb] .

and	criss	-	crossed	the	lab	.
和	克里斯	-	交叉	这	实验室	.

他能听到上方传来急促的命令声，同时能量光束在实验室里交错穿梭。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['meɪlstrəm] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒu:liən] [ri'tri:tid] [tɔ:rd] [ðə; ði]

The	raging	maelstrom	was	unbearable	now	,	and	Julian	retreated	toward	the
这	愤怒	漩涡	曾是	难以忍受	现在	,	和	朱利安	撤退	朝向	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

汹涌的漩涡此刻已令人难以忍受，朱利安向隧道退去。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['plæstɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪvɪŋ]

Almost	**at**	**the**	**doorway**	**a**	**ponderous**	**section**	**of**	**plastic**	**from**	**the**	**caving**
几乎	在	这	门口	一个	沉重的	部分	的	塑料	从	这	洞穴探险

['si:lɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['frækʧərd] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər][boʊn] .

ceiling	**struck**	**him**	**on**	**the**	**left**	**shoulder**	**and**	**fractured**	**his**	**collar**	**bone**	**.**
天花板	击	他	在	这	左边	肩膀	和	破碎的	他的	衣领	骨	.

几乎走到门口时，一块从洞穴顶部掉落的沉重塑料碎片击中了他的左肩，导致他的锁骨骨折。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm][æt; ət][ðə; ði]['elboʊ][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['broʊkən] ['klævɪkl] [ænd; ənd]

He	**held**	**his**	**left**	**arm**	**at**	**the**	**elbow**	**to**	**support**	**the**	**broken**	**clavicle**	**and**
他	握住	他的	左边	手臂	在	这	弯头	到	支持	这	破碎的	锁骨	和

[sprɪntid] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

sprinted	**down**	**the**	**tunnel**	**to**	**the**	**corridor**	**.**
冲刺	向下	这	隧道	到	这	走廊	.

他用左臂肘部支撑着断裂的锁骨，然后冲下隧道，跑向走廊。

['mʌfld] [ɪksp'ləʊʒnz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [fed] [ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv]['faɪər] .

Muffled	**explosions**	**behind**	**him**	**fed**	**the**	**cataract**	**of**	**fire**	**.**
闷音	爆炸	在后面	他	美联储	这	白内障	的	火	.

他身后传来闷闷的爆炸声，助长了熊熊烈焰。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ʃʌt] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:l][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi]

He	**pushed**	**shut**	**the**	**circular**	**section**	**of**	**wall**	**and**	**followed**	**as**	**fast**	**as**	**he**
他	推动	关闭	这	圆	部分	的	墙	和	随后	作为	快速地	作为	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪr] .

was	**able**	**in**	**the**	**direction**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**Ganymedean**	**disappear**	**.**
曾是	有能力的	在	这	方向	他	有	已见	这	木卫三	消失	.

他推开圆形墙壁，朝着他看到木卫三消失的方向飞快地追去。

[ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [si:md] ['endləs] .

The	**corridor**	**seemed**	**endless**	**.**
这	走廊	似乎	无尽的	.

走廊仿佛没有尽头。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [streŋθ] [wʌz; wəz]['tækst] .

Even	**his**	**tremendous**	**strength**	**was**	**taxed**	**.**
甚至	他的	巨大的	力量	曾是	已征税	.

即使他拥有惊人的力量，也感到力不从心。

[tʃɑ:rd] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑ:stu:m][ɪn] ['tætərz] , [hɪz; ɪz][left][saɪd][ə; eɪ]['gɔ:ri]['weltər][ʌv; əv] [blʌd] ,

Charred	**,**	**the**	**magnificent**	**costume**	**in**	**tatters**	**,**	**his**	**left**	**side**	**a**	**gory**	**welter**	**of**	**blood**	**,**
烧焦的	,	这	壮丽	戏服	在	破烂不堪	,	他的	左边	边	一个	血腥	弱打	的	血	,

那件华丽的戏服被烧得焦黑破烂，他的左侧血流成河，惨不忍睹。

[hi:; hi][kept] [ɑ:n] ['dɔ:gɪdli] , [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,

he	**kept**	**on**	**doggedly**	**,**	**on**	**and**	**on**	**,**
他	保留	在	顽强地	,	在	和	在	,

他坚持不懈，没完没了。

[ðə; ði] [ˌʌn'nɜ:rvɪŋ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] — [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t]

the	**unnerving**	**fear**	**in**	**his**	**heart**	**—**	**not**	**for**	**his**	**life**	**—**	**but**	**that**	**he**	**might**	**not**
这	令人不安	害怕	在	他的	心	—	不是	为了	他的	生活	—	但	那	他	可能	不是

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][trænz'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['dɛkə] [ðə; ði] ['gæstli] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:bləm] .

be	**able**	**to**	**transmit**	**to**	**the**	**Dekka**	**the**	**ghastly**	**solution**	**of**	**their**	**problem**	**.**
是	有能力的	到	发送	到	这	德卡	这	阴森	解决方案	的	他们的	问题	.

他心中涌起一股令人不安的恐惧——不是害怕失去生命——而是害怕自己无法将解决他们问题的可怕方案传达给德卡人。

[hi:; hi][kept] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [pjʊr] ,

He	**kept**	**forcing**	**his**	**legs**	**,**	**and**	**was**	**amazed**	**when**	**a**	**draft**	**of**	**pure**	**,**
他	保留	强制	他的	腿	,	和	曾是	惊叹	什么时候	一个	草稿	的	纯的	,

他不停地蹬着腿，突然一阵纯净的气流吹来，令他惊讶不已。

['frɪdʒɪd] [er] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [feɪs] .

frigid	**air**	**smote**	**his**	**feverish**	**face**	**.**
寒冷	空气	猛击	他的	发烧	脸	.

凛冽的寒风扑面而来，吹得他发烧的脸上生疼。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['gænɪˌmiːdz] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['ʃæloʊ] [siː] .

He	**found**	**himself**	**by**	**the**	**shores**	**of**	**Ganymede's**	**one**	**and**	**only**	**shallow**	**sea**	**.**
他	成立	他自己	经过	这	海岸	的	伽倪墨得斯的	一	和	仅有的	浅的	海	.

他发现自己来到了木卫三唯一一片浅海的岸边。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['freʃli] [wɑːʃt] ['daiəmənds] ;

Above	**him**	**the**	**stars**	**were**	**like**	**freshly**	**washed**	**diamonds**	**;**
多于	他	这	明星	是	喜欢	新鲜的	洗过	钻石	;

他头顶的繁星如同刚洗净的钻石；

[ðə; ði] ['aɪsi] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] .

the	**icy**	**harshness**	**of**	**the**	**wind**	**was**	**like**	**a**	**tonic**	**.**
这	冰冷的	严厉	的	这	风	曾是	喜欢	一个	补品	.

凛冽刺骨的寒风反而像一剂良药。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['taɪni] [laɪt] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [pə'ræbələ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

He	**saw**	**a**	**tiny**	**light**	**describe**	**a**	**parabola**	**overhead**	**,**	**and**	**to**	**his**	**mind**	**,**
他	锯	一个	微小的	光	描述	一个	抛物线	开销	,	和	到	他的	头脑	,

他看到头顶上方有一道微弱的光点勾勒出一条抛物线，在他看来，

[ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] [keɪm] [ðə; ði] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['poʊəm] :

inconsequentially	**came**	**the**	**lines**	**from**	**a**	**famous**	**poem**	**:**
无关紧要的	来了	这	线条	从	一个	著名的	诗	:

无关紧要的是，一句出自名诗的诗句浮现在脑海中：

" [ænd; ənd] [æn; ən] ['erənt] [stɑːr] [fɔːlz] [ræpt] [ænd; ənd] [friː] ,

"	**And**	**an**	**errant**	**star**	**falls**	**rapt**	**and**	**free**	**,**
"	和	一个	错误的	星星	瀑布	欣喜若狂	和	自由的	,

“一颗迷途的星辰坠落，欣喜若狂，自由自在。”

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . . . .

In	**the**	**blue**	**cup**	**of**	**the**	**sea**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	这	蓝色的	杯子	的	这	海	.	.	.	.

在蔚蓝的大海之杯中.....

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːliən] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [stɑːr] .

"	**And**	**then**	**Julian**	**realized**	**it**	**was**	**no**	**star**	**.**
"	和	然后	朱利安	已实现	它	曾是	不	星星	.

“然后朱利安意识到那不是星星。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['wʌndər] , [ðə; ði] ['taɪni] [laɪt] ['wɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd]

He	**followed**	**with**	**a**	**vast**	**unbelieving**	**wonder**	**,**	**the**	**tiny**	**light**	**winking**	**on**	**and**
他	随后	和	一个	广阔的	不信者	想知道	,	这	微小的	光	眨眼	在	和

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

他带着难以置信的惊奇之情，看着那盏小灯忽明忽暗地闪烁着。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [koʊd] !

He	**knew**	**that**	**code**	**!**
他	知道	那	代码	!

他知道那段代码！

[bɪ'jɑːnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['luːmɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Beyond	**he**	**saw**	**the**	**tremendous**	**looming**	**shadows**	**he**	**had**	**thought**	**to**	**be**
超过	他	锯	这	巨大的	迫在眉睫	阴影	他	有	想法	到	是

[klaʊdz] .

clouds	**.**
云	.

他看到远处是巨大的、逼近的阴影，他之前一直以为那是云。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [taɪm] [stʊd] [stɪl] .

For	**an**	**instant**	**,**	**Time**	**stood**	**still**	**.**
为了	一个	立即的	,	时间	站立	仍然	.

那一刻，时间仿佛静止了。

['dʒuːliən] [riːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk] [peɪn][ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

Julian	**reeled**	**with**	**a**	**surging**	**wave**	**of**	**relief**	**that**	**was**	**like**	**pain**	**in**	**its**	**intensity**	**.**
朱利安	卷曲	和	一个	滔滔	海浪	的	宽慰	那	曾是	喜欢	疼痛	在	它是	强度	.

朱利安感到一阵如释重负的快感袭来，这种感觉强烈得如同疼痛一般。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [rɪst] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [left][ɑːrm] ,

Frantically	**he**	**worked**	**the**	**wrist**	**transmitter**	**on**	**his**	**useless**	**left**	**arm**	**,**
疯狂地	他	工作	这	手腕	发射机	在	他的	无用	左边	手臂	,

他慌乱地摆弄着戴在无力的左臂上的腕式发射器，

[waɪl] [weɪvz] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [roʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ri'siːdid] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'gen] .

while	**waves**	**of**	**nausea**	**rolled**	**over**	**him**	**,**	**receded**	**and**	**rolled**	**again**	**.**
尽管	波浪	的	恶心	滚动	超过	他	,	消退	和	滚动	再次	.

一阵阵恶心感袭来，退去后又再次袭来。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sendɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] - [rɪ'piːtɪd] ,

He	**would**	**never**	**know**	**how**	**long**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**sending**	**that**	**long**	**-**	**repeated**	**,**
他	会	绝不	知道	如何	长的	他	站立	那里	,	发送	那	长的	-	重复	,

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['mesɪdʒ] ,

incoherent	**message**	**,**
语无伦次	信息	,

他永远不会知道自己站在那里多久，发出了那条重复了很久、语无伦次的信息。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][maɪnd] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [brɔːt] [piːs] . . . .

until	**his**	**mind**	**spinning**	**down**	**the**	**labyrinth**	**of**	**unconsciousness**	**brought**	**peace**	**.**	**.**	**.**	**.**
直到	他的	头脑	旋转	向下	这	迷宫	的	无意识	带来	和平	.	.	.	.

直到他的思绪沿着无意识的迷宫蜿蜒而下，最终带来平静.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs]['leɪtər] .

It	**was**	**a**	**universe**	**later**	**.**
它	曾是	一个	宇宙	之后	.

那是很久很久以后的事了。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [piːs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['vænɪʃt] [peɪn] .

The	**blessed**	**peace**	**of**	**Vanadol**	**had**	**vanished**	**pain**	**.**
这	蒙福	和平	的	-	有	消失了	疼痛	.

凡那度带来的平静祥和驱散了痛苦。

- [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] .

Sulfalixir	**was**	**cutting**	**through**	**the**	**darkness**	**in**	**his**	**brain**	**like**	**a**	**bright**	**sun**	**.**
-	曾是	切割	通过	这	黑暗	在	他的	脑	喜欢	一个	明亮的	太阳	.

Sulfalixir 就像一轮明亮的太阳，驱散了他脑海中的黑暗。

['dʒuːliən]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] . . . [stɛərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

Julian	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**stared**	**.**	**.**	**.**	**stared**	**into**	**a**	**face**	**that**	**reminded**	**him**
朱利安	打开	他的	眼睛	和	凝视	.	.	.	凝视	进入	一个	脸	那	提醒	他

[ʌv; əv] ['teli] - ['foʊtoʊz] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [ɑːr'keɪɪk] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [seɪnts] .

of	**tele**	**-**	**photos**	**that**	**preserved**	**archaic**	**illustrations**	**of**	**ancient**	**Saints**	**.**
的	电视	-	照片	那	保存完好	古老的	插图	的	古老的	圣徒队	.

朱利安睁开眼睛，凝视着.....凝视着一张脸，那张脸让他想起了保存着古代圣徒古老画像的远摄照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæloʊd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [pə'tiːnə][ʌv; əv]['sɪlvər] [her] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

It	was	hallowed	in	the	bright	patina	of	silver	hair	,	but	it	was	no
它	曾是	神圣的	在	这	明亮的	铜绿	的	银	头发	,	但	它	曾是	不

['mjuːtənt] ,

Mutant	,
突变体	,

它闪耀着银发的光泽，但它并非变种人。

[ə; eɪ] ['vɪrəl] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['paʊər] [ʃoʊn] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn'tensli] [bluː] [aɪz] .

a	virile	aura	of	power	shone	in	those	intensely	blue	eyes	.
一个	阳刚的	灵气	的	力量	闪耀	在	那些	强烈地	蓝色的	眼睛	.

那双湛蓝的眼睛里闪烁着阳刚的力量气息。

[ðə; ði] " [seɪnt] " [smaɪld] ; [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [iˈljuːmind] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] .

The	"	Saint	"	smiled	;	the	fact	was	illumined	as	if	with	an	inner	light	.
这	"	圣	"	微笑	;	这	事实	曾是	照明	作为	如果	和	一个	内	光	.

“圣人”笑了；这个事实仿佛被内在的光芒照亮了。

" [piːs] , [vɑː'rɔn] !

"	Peace	,	Varon	!
"	和平	,	瓦伦	!

“和平，瓦伦！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

There's	no	need	to	speak	for	we	have	the	information	.
有	不	需要	到	说话	为了	我们	有	这	信息	.

无需多言，我们掌握了信息。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [piːs] - [miːl] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

You	gave	it	to	us	—	piece	-	meal	—	I	must	say	.
你	给予	它	到	我们	—	片	-	一顿饭	—	我	必须	说	.

不得不说，你是一点一点地把它给我们的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli]['hjuːmər] .

"	He	smiled	with	kindly	humor	.
"	他	微笑	和	亲切地	幽默	.

他带着和蔼幽默的笑容。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	gave	it	.
"	但	你	给予	它	.

但你给了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪŋkrənaɪzd] [ænd; ənd] ['kɔːrəleɪtɪd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

We	have	synchronized	and	correlated	what	you	told	us	in	the
我们	有	同步	和	相关	什么	你	讲述	我们	在	这

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpærədi'seiik] ,

transmitter	before	you	went	to	the	Paradisiac	,
发射机	前	你	去	到	这	天堂	,

我们已经同步并关联了你前往天堂之前通过发射器告诉我们的内容。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['leɪtər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

and	your	later	message	from	the	shore	.	"
和	你的	之后	信息	从	这	支撑	.	"

还有你后来从岸边发来的消息。

" [ðæt] [vɔɪs] . . . [ðæt] [vɔɪs] !

"	That	voice	.	.	.	that	voice	!
"	那	嗓音	.	.	.	那	嗓音	!

“那个声音……那个声音！”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [blɔtid] [aʊt] [ɔ:l] [els] [ɪn]['dʒu:liənz][maɪnd] .

"	The	thought	blotted	out	all	else	in	Julian's	mind	.
"	这	想法	印迹	出去	全部	别的	在	朱利安的	头脑	.

“这个念头占据了朱利安的全部思绪。”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	could	not	be	,	it	was	incredible	,	and	yet	,
它	可以	不是	是	,	它	曾是	极好的	,	和	然而	,

这不可能，这太不可思议了，然而，

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] ['toʊnl]['kwɑ:ləti] . . . [ðoʊz] [aɪ'rɑ:nɪk]

no	one	else	in	his	experience	had	just	that	tonal	quality	.	.	.	those	ironic
不	一	别的	在	他的	经验	有	只是	那	音调	质量	.	.	.	那些	讽刺的是

['əuvə,təunz] . . . .

overtones	.	.	.	.
泛音	.	.	.	.

在他看来，其他人都没有那种语气……那种讽刺的意味……

" [ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] ['wʌndɚd] , " [ðə; ði] " [seɪnt] " [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] , " [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:]

"	You	probably	wondered	,	"	the	"	Saint	"	was	speaking	again	,	"	when	you	saw
"	你	大概	想知道	,	"	这	"	圣	"	曾是	请讲	再次	,	"	什么时候	你	锯

['aʊər; ɑ:r]['sɪgnəl] ,

our	signal	,
我们的	信号	,

“你可能想知道，”“圣徒”再次开口说道，“当你看到我们的信号时，

[haʊ] [ðə; ði] [fli:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'bʌv] ['gænɪmi:d] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

how	the	Dekkan	fleet	could	be	above	Ganymede	unchallenged	.
如何	这	德坎	舰队	可以	是	多于	木卫三	未受挑战	.

德坎舰队是如何在木卫三上空畅行无阻的?

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [hi:; hi]['æktɪveɪtɪd][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒu:liənz][bed] .

"	He	activated	a	telesolidograph	standing	by	the	side	of	Julian's	bed	.
"	他	活性	一个	-	常设	经过	这	边	的	朱利安的	床	.

“他启动了站在朱利安床边的电传打字机。”

" ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd] [mu:n] [hæz; həz][ɪts] [fli:t] [hɪr] [tə'naɪt] , [maɪ][sʌn] .

"	Every	inhabited	Moon	has	its	fleet	here	tonight	,	my	son	.
"	每一个	有人居住的	月亮	有	它是	舰队	这里	今晚	,	我的	儿子	.

“今晚，每个有人居住的卫星都有自己的舰队驻扎在这里，我的孩子。”

[wen] [wi:; wi] [flæʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nu:z] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wer] [ðə; ði]

When	we	flashed	them	the	news	you	gave	us	of	the	laboratory	where	the
什么时候	我们	闪光灯	他们	这	消息	你	给予	我们	的	这	实验室	在哪里	这

[pleɪg] [dʒə:mz][wɜ:r; wər][kept] ,

Plague	germs	were	kept	,
瘟疫	细菌	是	保留	,

当我们把您告诉我们的存放瘟疫病菌的实验室的消息告诉他们时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnæst] — [ðə; ði][m'ju:tənts] , [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n]

and	of	the	incredible	plan	of	the	Dynasts	—	the	Mutants	,	they	came	on
和	的	这	极好的	计划	的	这	王朝	—	这	突变体	,	他们	来了	在

[æt; ət] [fʊl] ['paʊər] .

at	full	power	.
在	满的	力量	.

而王朝的惊人计划——变种人——他们火力全开。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][blæst] ['gænɪmiːd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt] !
Enough to blast Ganymede out of its orbit !
足够的 到 爆炸 木卫三 出去 的 它是 轨道 !

足以将木卫三从轨道上炸飞!

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fiːndɪʃ] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['wepən] [ʌv; əv][wɔːr]['evər]
The plan was the most fiendish , the most ingenious weapon of war ever
这 计划 曾是 这 最多 邪恶的 , 这 最多 巧妙 武器 的 战争 曾经
[kən'siːvd] !
conceived !
构思 !

这个计划是人类历史上最邪恶、最巧妙的战争武器!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] . . . [fɔːr; fər]['fɪfti] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɪn'fektɪd]
You must have guessed it of course . . . for fifty years they infected
你 必须 有 猜对了 它 的 课程 . . . 为了 五十 年 他们 已感染
['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn] ['sloʊli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] ,
our people in slowly increasing numbers ,
我们的 人们 在 缓慢地 增加 数字 ,

你肯定已经猜到了……五十年来，他们不断感染我们的人民，感染人数缓慢增加。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [let] [luːs] [ðə; ði] [pleɪg] . "
until at last they let loose the Plague . "
直到 在 最后的 他们 让 松动的 这 瘟疫 . "

直到最后他们释放了瘟疫。

" ['nɑːrdə] . . . .
" Narda . . . .
" 纳尔达 . . . .

“纳尔达....

" ['dʒuːliən][bɪ'gæn][æz; əz] ['meməri] ['ægənaɪzɪŋli] [keɪm] [bæk] .
" Julian began as memory agonizingly came back .
" 朱利安 开始 作为 记忆 痛苦地 来了 后退 .

“朱利安开始痛苦地回忆往事。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [wɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'lɪriəm] ,
" That is the name you kept repeating with every other word in your delirium ,
" 那 是 这 姓名 你 保留 重复 和 每一个 其他 单词 在 你的 谵妄 ,

“那是你在谵妄状态下每隔一个词就反复念叨的名字。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] .
" the stranger smiled .
" 这 陌生人 微笑 .

陌生人笑了。

" [ə; eɪ]['teknoʊ] - [stɑːr] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] .
" A Techno - Star , as we found out .
" 一个 电子乐 - 星星 , 作为 我们 成立 出去 .

我们发现，他是一位科技明星。

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['æntidoʊt] ,
She of course , will be one of the very first to be given the antidote ,
她 的 课程 , 将要 是 一 的 这 非常 第一的 到 是 给定 这 解毒剂 ,
[vɑː'rɔn] . "
Varon . "
瓦伦 . "

当然，她会是第一批接受解药注射的人之一，瓦伦。

" ['æntidoʊt] . . . . " ['dʒuːliənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [oʊ'peɪk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
" Antidote . . . . " Julian's voice was opaque with wonder ,
" 解毒剂 . . . . " 朱利安的 嗓音 曾是 不透明 和 想知道 ,

“解药……”朱利安的声音因惊奇而变得含糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [lɜːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

it	was	as	if	his	heart	had	lurched	in	his	chest	.
它	曾是	作为	如果	他的	心	有	踉跄了一下	在	他的	胸部	.

仿佛他的心脏在胸腔里猛地跳了一下。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['sɪlvər] - ['herd] ['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] .

"	You	brought	it	,	"	the	silver	-	haired	stranger	replied	.
"	你	带来	它	,	"	这	银	-	头发	陌生人	回复	.

"是你带来的，"银发陌生人回答道。

" [ɪn][ðə; ði] - ['vaɪəl][juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['mjuːtənt] .

"	In	the	Panagran	vial	you	took	from	the	Arch	-	Mutant	.
"	在	这	-	小瓶	你	采取	从	这	拱	-	突变体	.

"在你从大变种人那里得到的帕纳格兰小瓶中。

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ˌreprə'djuːsiŋ][ˌaɪ 'tiː] .

Our	scientists	are	already	reproducing	it	.
我们的	科学家	是	已经	繁殖	它	.

我们的科学家已经在进行复现实验了。

[ˌaɪ 'tiː][ækts][bəuθ][æz; əz][æn; ən] ['ɪmjəˌnaɪzər] [ænd; ənd][æn; ən]['æntidoʊt] .

It	acts	both	as	an	immunizer	and	an	antidote	.
它	行为	两个都	作为	一个	免疫剂	和	一个	解毒剂	.

它既能起到免疫作用，又能起到解毒作用。

[ðə; ði][m'juːtənts][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv]

The	Mutants	had	to	develop	it	as	a	safeguard	for	the	native
这	突变体	有	到	发展	它	作为	一个	保障	为了	这	本国的

.

Ganymedeans	.
木卫三	.

变种人开发它是为了保护木卫三上的原住民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [rɪ'lʌktənt] ['lɔɪəlti]

It	was	the	only	way	they	could	be	assured	of	even	their	reluctant	loyalty
它	曾是	这	仅有的	方式	他们	可以	是	保证	的	甚至	他们的	不情愿的	忠诚

.

:

.

这是确保他们即便勉强效忠也依然忠诚的唯一方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][m'juːtənts] ['dɪdnt] [der] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] — [ðeɪ] [stɪl] [pə'zes]

And	the	Mutants	didn't	dare	war	against	the	Ganymedeans	—	they	still	possess
和	这	突变体	没有	敢	战争	反对	这	木卫三	—	他们	仍然	具有

['eɪnʃənt] ['wɛpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnəsti] [kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ] .

ancient	weapons	that	the	Dynasty	could	not	cope	with	.
古老的	武器	那	这	王朝	可以	不是	应付	和	.

而变种人不敢与木卫三开战——他们仍然拥有王朝无法应对的古代武器。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [said] ['wɪstfəli] .

I	wish	we	could	obtain	some	of	them	,	"	he	sighed	wistfully	.
我	希望	我们	可以	获得	一些	的	他们	,	"	他	叹了口气	怅然地	.

"我真希望我们能得到其中一些，"他怅然地叹了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['stʌbərn] [reɪs] . . . .

"	What	a	strangely	stubborn	race	.	.	.	.
"	什么	一个	奇怪的	固执的	种族	.	.	.	.

"多么固执的民族啊....."

" [bʌt; bət]['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['skersli] ['lɪsnɪŋ] ,

"	But	Julian	was	scarcely	listening	,
"	但	朱利安	曾是	几乎	聆听	,

但朱利安几乎没在听，

[æn; ən] ['ʌpsɜ:rdʒɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ə'faɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

an	upsurging	volcano	of	hope	had	set	his	whole	being	afire	with	the
一个	激增	火山	的	希望	有	放	他的	所有的	存在	着火	和	这

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] .

immortal	,	singing	flame	.
不朽	,	歌唱	火焰	.

一股希望的火山喷发，点燃了他整个人，让他感受到那不朽的、歌唱的火焰。

['nɑ:rdə] . . . [hɪm'self] ! . . .

Narda	. . .	himself	! . . .
纳尔达	. . .	他自己	! . . .

纳尔达.....他本人！.....

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['saɪkɪk] [streɪn] .

He	closed	his	eyes	against	the	tremendous	psychic	strain	.
他	关闭	他的	眼睛	反对	这	巨大的	精神	拉紧	.

他闭上眼睛，以抵御巨大的精神压力。

" [wʌns] [mɔ:r] ['oʊpən] [wɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [ə'vɜ:tid] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] — [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]

"	Once	more	open	war	has	been	averted	by	a	hair's	breadth	—	I'm	a	little	bit
"	一次	更多的	打开	战争	有	到过	避免了	经过	一个	头发的	宽度	—	我是	一个	小的	少量

['sɑ:ri] ,

sorry	,
对不起	,

“又一次公开战争险些爆发——我有点遗憾。”

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [sə'renəti] .

in	a	way	,	Serenity	.
在	一个	方式	,	宁静	.

从某种意义上说，是宁静。

" ['dʒu:liən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑ:rtld] .

"	Julian	opened	his	eyes	startled	.
"	朱利安	打开	他的	眼睛	惊慌	.

朱利安惊愕地睁开了眼睛。

" [sə'renəti] ?

"	Serenity	?
"	宁静	?

“宁静?

[ju:; jʊ] [mi:n] - [kən'troʊl] - ['fæsɪt] . -

You	mean	'	Control	-	Facet	.	'
你	意思是	-	控制	-	方面	.	-

你是说“控制面”吗?

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] - , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

You	are	Astran	,	aren't	you	?	"
你	是	-	,	不是	你	?	"

你是阿斯特兰人，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [sʌn] !

"	Of	course	,	my	son	!
"	的	课程	,	我的	儿子	!

“当然，我的儿子！”

[dəunt] [traɪ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] !

Don't	try	to	tell	me	what	I	mean	!
不	尝试	到	告诉	我	什么	我	意思是	!

别试图告诉我我的意思!

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['ferəl] [dɪ'laɪt] , [ðen] : " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɑːm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ɪts]

"	He	smiled	with	feral	delight	,	then	:	"	We're	going	to	bomb	the	temple	to	its
"	他	微笑	和	野生的	喜	,	然后	:	"	是	去	到	炸弹	这	寺庙	到	它是

[faʊn'deɪʃnz] — [ə; eɪ] [mɪr] ['toʊkən] ,

foundations	—	a	mere	token	,
基础	—	一个	仅仅	令牌	,

他露出了野性而欣喜的笑容，然后说道："我们要把这座神庙炸成废墟——这仅仅是一个象征性的举动。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] . . . .

I	shall	have	you	carried	to	the	observation	tower	.	.	.
我	将	有	你	携带	到	这	观察	塔	.	.	.

我会派人把你抬到瞭望塔上.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] .

It	will	be	a	welcome	sight	.
它	将要	是	一个	欢迎	视线	.

这将是一个令人欣喜的景象。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] , [sə'renəti] ? "

Will	you	do	us	the	honor	of	directing	the	routine	,	Serenity	?	"
将要	你	做	我们	这	荣誉	的	导演	这	常规	,	宁静	?	"

塞雷妮蒂，你愿意荣幸地指导我们完成这段舞蹈吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神